С. Г. Вилинскій.

ВИЗАНТІЙСКО-СЛАВЯНСКІЯ

СКАЗАНІЯ

О СОЗДАНІИ ХРАМА

св. Софіи Цареградской.

ОДЕССА.
«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ, 43.
1900.

Печатано на основаніи постановленія Правленія Историко-Филологическаго Общества при Императорскомъ Новороссійскомъ Университетѣ

Предсѣдатель Общества Н. Н Ланге

056
37

Храмъ св Софіи въ Царьградѣ былъ, какъ извѣстно, одной изъ наиболѣе чтимыхъ святынь греко-православнаго міра, и издавна привлекалъ къ себѣ вниманіе не только христіанъ, но даже иновѣрцевъ—магометанъ [1]). Въ древнерусской литературѣ можно найти многократныя подтвержденія этого Лѣтописецъ, напр., сообщаетъ о томъ сильномъ впечатлѣніи, какое оказалъ храмъ св Софіи на чувство и воображеніе пословъ Владимира Святого, ходившихъ въ Царьградъ испытывать греческую вѣру. Возвратившись домой, они разсказываютъ: «придохомъ же въ Греки и ведоша ны, идѣже служатъ Богу своему и не свѣмы, на небѣ ли есмы были или на земли: нѣсть бо на земли такого вида, ли красоты такоя, и недоумѣемъ бо сказати;

---

[1]) Описанія этого храма мы находимъ не только у византійскихъ писателей (Силентіарія, Прокопія и др.), но также и у русскихъ (см. дальше), и у западныхъ (Арнульфа, Бернарда, Лиутпранда, Роберта de Clary. См. ст Срезневскаго, въ Тр. 3 Арх. Съѣзда, т. I, стр. 105 слл.). Турецкія легенды сохранили значительную долю связанныхъ съ храмомъ св. Софіи христіанскихъ преданій и, между прочимъ, упоминаніе о томъ, что даже турки-магометане приходили въ Константинополь до взятія его, чтобы посмотрѣть и подивиться чудесамъ знаменитаго храма. (В. Д. Смирновъ: «Турецкія легенды о св. Софіи», Спб., 1898, стр. 4—5, 45—48).

токмо то вѣмы, яко онъдѣ Богъ съ человѣки пребываетъ, и есть служба ихъ паче всѣхъ странъ. Мы убо не можемъ забыти красоты тоя; всякъ бо человѣкъ, аще укусить сладка, послѣди горести не пріимаеть, тако и мы не имамы сдѣ быти» [2]).

Далѣе, во многихъ «хожденіяхъ» отводится болѣе или менѣе значительное мѣсто описанію достопримѣчательностей св. Софіи. Стефанъ Новгородецъ, напр., говоритъ: «А о Святой Софіи, премудрости Божіей, умъ человѣчь не можетъ ни сказати, ни вычести, и что видѣхомъ, то и написахомъ» [3]) Въ «Книгѣ Паломникъ, сказаніе мѣстъ святыхъ въ Царьградѣ» — въ «Хожденіи» новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ [4]) находимъ очень подробный разсказъ о знаменитомъ храмѣ и при томъ разсказъ вполнѣ обработанный, такъ какъ авторъ, не довольствуясь личными наблюденіями, привелъ матеріалъ и письменной традиціи, существовавшей до него; между прочимъ онъ воспользовался и такъ наз. «Сказаніемъ о созданіи храма св Софіи въ Царьградѣ». Памятникъ этотъ извѣстенъ намъ въ славяно-русской письменности въ незначительномъ количествѣ списковъ, большая часть которыхъ не издана.

Но важность этого Сказанія указывалъ еще Ѳ. И. Буслаевъ [5]), но, какъ справедливо замѣчаетъ архимандритъ Леонидъ [6]), «памятнику этому не посчастливилось по обстоятельствамъ случайнаго свойства», именно, вслѣдствіе неопредѣленности свѣдѣній о рукописи, которою пользо-

---

[2]) Полн. собр. русскихъ лѣт., I, 46.

[3]) Сахаровъ, Сказ. р. л., т. II, кн. VIII, стр 52

[4]) Изд. П. И. Савваитовымъ, Спб., 1872.

[5]) Лѣтоп. Р Лит. и др., т. II, отд. II, стр. 4—5.

[6]) Въ предисловіи къ изданному имъ списку Сказанія въ Пам. Др. Письм. LXXVIII, Спб., 1889.

вался П. И. Савваитовъ въ изданіи «Хожденія» Антонія. Поэтому и г. Кондаковъ въ описаніи Цареградской Софіи лишь вскользь упоминаетъ о Сказаніи, не придавая большой цѣны сообщаемымъ имъ свѣдѣніямъ. Арх. Леонидъ рѣшительно доказываетъ, что такой взглядъ не вѣренъ и что Сказаніе есть первое по времени русское описаніе св. Софіи, редакцію котораго, по его мнѣнію, слѣдуетъ отнести къ XII вѣку.

Насколько вѣрны его доводы и каковъ вообще былъ приблизительный ходъ литературной исторіи Сказанія на почвѣ Византійской и Славяно-русской письменности,— это мы попытаемся выяснить, привлекши къ сравненію, кромѣ изданныхъ текстовъ, и нѣсколько другихъ, доселѣ извѣстныхъ лишь въ рукописяхъ (см. Приложенія).

I.

Греческіе списки Сказанія.

Греческіе списки Сказанія о созданіи храма св. Софіи извѣстны намъ слѣдующіе:

1) Текстъ Анонима (cod. Regius), напечатанный у Banduri, Imp. Orientale, t. I, Paris 1721 и перепечатанный Минемъ: Patrol., series graeca, t. CCXXII, p. 1290—1310. *(A)*.

2) Текстъ Codicis Hist. ecclesiasticae et profanae, Вѣнской Придворной Библіотеки, № 88, лл. 238 и слл.: περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγίστου ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. *(B)*. Мнѣ извѣстно лишь начало—лл. 238 и 238 об. [7]).

3) Текстъ Сказанія у Кодина: Cod. Script. Hist. By-

---

[7]) Выписку изъ рукописи я получилъ чрезъ посредство проф. В. М. Истрина, отъ С. Н. Северьянова.

zantinae, Georgius Codinus, Bonnae 1843, pag. 130—148: περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. *(К).*

4) Имп. Публичной Библіотеки въ Спб. Сборникъ 1602 года греч. № CCCCLXXXII, въ 8⁰, лл 1—30 об: περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκτήσθη ὁ Βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πῶς συνέξοδον ἐξοδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία *(П₁).*

Въ основѣ всѣхъ греческихъ и славяно-русскихъ сказаній о св Софіи лежитъ разсказъ, принадлежащій Анонимному византійскому автору и напечатанный у Миня (Anonymi de antiquitatibus Constantinopolitanis liber quartus, continens historiam et descriptionem templi Sanctae Sophiae). Въ предисловіи къ сочиненіямъ этого Анонима Migne даетъ о немъ, со словъ Бандури, слѣдующія свѣдѣнія: «Имя автора неизвѣстно, но очевидно, что жилъ онъ во время Алексѣя Комнена, такъ какъ его сочиненія начинаются посвященіемъ въ ямбахъ Комнену. Можно предположить также, что онъ былъ монахомъ, такъ какъ онъ восхваляетъ щедрость и благоволеніе Алексѣя къ монахамъ.

Такимъ образомъ, онъ на 350 лѣтъ жилъ раньше Кодина; послѣдній черпаетъ у нашего историка многое, хотя во многомъ и расходится и при описаніи города придерживается другого порядка.

Кодинъ обозрѣваетъ зданія Константинополя безъ всякаго опредѣленнаго порядка, не обозначаетъ ихъ мѣстонахожденія; наоборотъ, Анонимъ, раздѣливъ городъ на три части, описываетъ ихъ по порядку... Въ четвертой книгѣ Анонимъ говоритъ объ основаніи храма св. Софіи, при чемъ во многомъ расходится съ изданнымъ... Стиль Анонима разнообразенъ и неравномѣренъ, потому, должно быть, что трудъ свой онъ нагромоздилъ заимствованіями у разныхъ лицъ, писавшихъ о происхожденіи и древностяхъ Констан-

тинополя, а также изъ болѣе распространенныхъ хроникъ, что впрочемъ было въ обычаѣ у писателей того времени». Затѣмъ приводится перечень авторовъ, первоисточниковъ Анонима: Гесихій Милетскій, Христофоръ Коптскій, Теофанъ, Кедринъ и др.

Такимъ образомъ, трудъ Анонима, жившаго во время Алексѣя Комнена, т. е. въ началѣ XII вѣка, самъ по себѣ компилятивный, послужилъ, по свидѣтельству Бандури и Миня, матеріаломъ для новой компиляціи — Кодина, жившаго около времени паденія Константинополя[8]). Мы увидимъ далѣе, что и другія греческія, а также и славянорусскія сказанія о св. Софіи тоже стоятъ на почвѣ разсказа Анонима, сводясь или къ переводу его, или къ болѣе или менѣе самостоятельной переработкѣ и дополненіямъ.

Приступая къ параллельному обзору содержанія дошедшихъ списковъ Сказанія и къ опредѣленію ихъ взаимныхъ отношеній, мы прежде всего должны констатировать полное, почти буквальное совпаденіе текста *B.* съ *A.*, по крайней мѣрѣ, въ извѣстной намъ части перваго Отступленія таковы:

A. 1289.	*B.* л. 238.
τοῦ ἁγίου Ἀγαθονίκου	τοῦ Ἀγαθονίκου
Ἰσακίου	Ἀκακίου
ἐπλήρωσεν	πληρώσαι
στήλας ἔστησε πολλὰς	καὶ ἔστησε στήλας πολλάς

[8]) Ламбекъ (Lambecius) о немъ говоритъ: Georgium Codinum non sub ultimis tantum imperatoribus Constantinopolitanis vixisse, sed aliquamdiu etiam interfuisse post ipsam Constantinopoleos expugnationem, ex ipsius scriptis liquido apparet. (De G. Codini vita et scriptis dissertatio pag. XIII—XIV).

A. 1289	*B.* л. 238.
διήρκεσε. κτίσμα ἐκεῖνο χρόνους οὐ'	διήρκεσε... κτίσμα ἐκεῖνο εἰς χρόνους οὐ'.
κατέφλεξαν τὴν στέγην τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας	κατέφλεξεν τὴν μεγάλην τῆς ἐκκλησίας στέγην
πατριάρχου Νεκταρίου καὶ ἐξελθόντος τοῦ ἁγιωτάτου	πατριάρχου τοῦ ἁγίου Νεκταρίου
διῆλθον δὲ χρόνοι δύο	δύο χρόνοι διῆλθον
ἐσκέπασε	ἐστέγασεν
μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγήν	μετὰ τὸ σφαγῆναι
τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων	τριάκοντα πέντε χιλιάδων
καθὼς καὶ ἀνωτέρω δεδήλωται	нѣтъ
ἐν τῷ ε' ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοῦ Ἰουστινιανοῦ	нѣтъ
οἷος οὐκ ἐκτίσθη ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ	οἷος οὐδέποτε ἐκτίσθη
καὶ λοιπὴν ὕλην τὴν ἀνήκουσαν εἰς τὸ ἀνεγεῖραι ναόν	καὶ λοιπήν ὕλην
ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν	εὗρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν
ἔπεμπον πάντα...ἀπὸ πάντων	ἔπεμπον .. μετὰ σχεδέων ἀπὸ πάντων
πιστογράφος	ἐπιστολογράφος

A. 1292	
εἰς Ῥώμην	нѣтъ
κτισθέντα	κτισθέντος
αὐτὸν	ἑαυτόν
Ἰωάννης	Κωνσταντῖνος
ἰσομήκεα, ἰσοπλάτους	ἰσομήκους, ἰσοπλατέν
ὑπερ ψυχικῆς	περὶ ψυχικῆς
ἀπὸ τῶν Κυκλάδων	ἐκ τῶν Κυκλάδων
ἐκόμισαν	ἔπεμπον
ἀπεσωρεύθη	ἐσωρεύθη
πᾶσα	σύμπασα

A. 1292.	*B*. л. 238.
χρόνων ἑπτά ἥμισυ	χρόνων ἑπτά
τῷ δὲ	καὶ τῷ
	B. л. 238 об.
ὕλην αὐτοῦ ἰδίως ἀπέθεντο	ὕλην ἰδία ἀπέθεντο
διὰ πολλὴν καὶ ἄπειρον ὕλην ἡτοιμάσθαι	διὰ τὸ πολλὴν ὕλην ἑτοιμάσαι
οἰκούντων	κατοικούντων
κεντηνάρια	λιτρῶν
παραγενόμενος	ἀθυμήσας
нѣтъ	ἑαυτός παράγων
οἰκήματα μου	οἰκήματα
τοῦ μὴ πρᾶσαι	μὴ πρᾶσαι
αὐτὸν	τὸν εὐνοῦχον
βοᾶν	φωνεῖν
A. 1293.	
ἵππους γυμνάσαι	ἵππου δραμεῖν
ἔτρεχον οἱ ἡνιοχευτικοί ἵπποι	ἔτρεχον οἱ ἵπποι.

Однимъ словомъ, *B* отличается отъ *A* на столько, на сколько одинъ списокъ рукописи можетъ отличаться отъ другого: перестановкой отдѣльныхъ словъ въ предложеніи (особенно измѣненіемъ порядка однородныхъ членовъ предложенія); замѣной нѣкоторыхъ словъ синонимами, добавленіями нѣкоторыхъ эпитетовъ или сокращеніями ихъ, наконецъ, нѣкоторыми измѣненіями, происшедшими должно быть вслѣдствіе неразборчивости почерка оригинала (Ἰσακίου—Ἀκακίου). Во всемъ остальномъ, кромѣ этихъ мелочей,—въ расположеніи разсказа, въ ходѣ мыслей, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, даже въ грамматическихъ формахъ оба текста буквально совпадаютъ. Посему, заключая

съ увѣренностью, что не только извѣстная намъ часть *B.* совпадаетъ съ *A*, но и вся остальная часть, должно быть, не разнится отъ *A.*, мы въ дальнѣйшемъ изложеніи не будемъ касаться списка *B.*, кромѣ развѣ такого случая, какъ имя стратига Ἰωάννης вмѣсто Κωνσταντῖνος, гдѣ (если слово Κωνσταντῖνος не было написано сокращенно), допустить ошибку переписчика вслѣдствіе неразборчивости почерка оригинала нельзя

Переходимъ къ изложенію содержанія Сказанія по *A.*

1) Храмъ св. Софіи былъ основанъ впервые Константиномъ Великимъ. (*K.* добавляетъ, что раньше это было языческое капище, затѣмъ Константинъ и впослѣдствіи Юстиніанъ создали его христіанскимъ храмомъ). Константинъ выстроилъ храмъ въ продолговатой формѣ, на подобіе храма св. Агаѳоника и св. Исаакія (по *K*, καὶ τῆς ἁγίας Δυνάμεως; *B.*, καὶ τοῦ ἁγίου Ἀκακίου). Рядомъ съ нимъ, по *K.*, былъ выстроенъ и храмъ св. Ирины, такъ назыв. Старой Выстроивъ храмъ, царь размѣстилъ въ немъ много статуй Въ такомъ видѣ храмъ пробылъ 74 года, до царствованія императора Ѳеодосія Въ его время, на второмъ вселенскомъ соборѣ, аріане подожгли храмъ и патріархъ перешелъ изъ него въ храмъ св Ирины (по *K.* онъ находился въ то время тамъ: εἰς τὴν Εἰρήνην καθεζομένου, in antiqua Irene praesidentis). Затѣмъ, впродолженіе 2 лѣтъ (*K.*, 16 лѣтъ) церковь была безъ крыши Наконецъ, Ѳеодосій поручилъ мастеру (magister) Руфину прикрыть ее цилиндрическими сводами. Спустя 35 лѣтъ (*B.*, 32) послѣ Ѳеодосія и 85 (*B.*, 205) лѣтъ отъ Константина Великаго, въ пятомъ году царствованія Юстиніана, послѣ рѣзни на ипподромѣ, въ которой погибло 35000 человѣкъ и послѣ которой двѣ народныя партіи избрали было императоромъ Ипатія, правителя области Венетовъ, Богъ вложилъ въ сердце Юстиніану намѣреніе создать храмъ, подобнаго которому не

было создано отъ Адама (и не будетъ – οὔτε γενήσεται – *К*). $П_1$ эту часть разсказа начинаетъ прямо съ Юстиніана и, не упомянувъ объ Ипатіи, указываетъ, что царь послѣ рѣзни ἔλαβε λύπην μεγάλην, пока Богъ не вложилъ въ сердце его желаніе создать такой храмъ, подобнаго которому не было бы въ цѣломъ мірѣ

2) Юстиніанъ посылаетъ приказанія начальникамъ всѣхъ областей своей имперіи—прислать къ нему колонны, камни, рѣшетки и вообще всякаго рода матеріалъ, пригодный для постройки храма. Они же, во всѣхъ краяхъ его владѣній, добываютъ требуемое изъ старыхъ языческихъ храмовъ, бань, общественныхъ зданій и посылаютъ Юстиніану. Изъ Рима было прислано между прочимъ 8 дорогихъ колоннъ вдовой Марціей (Μαρκία), получившей ихъ, какъ свадебный подарокъ. Эти колонны нѣкогда были вывезены преторомъ Константиномъ (*В.* — Іоанномъ) изъ Ефеса и стояли въ Римѣ, въ храмѣ Солнца, основанномъ императоромъ Римскимъ Авреліаномъ (*К.* — Валеріаномъ). Кромѣ того, большое число колоннъ было прислано изъ Кизика, Троады и Цикладскихъ острововъ. Собираніе матеріала для постройки продолжалось $7^1/_2$ (*В.*—7) лѣтъ. Затѣмъ, на 12-мъ году своего царствованія, Юстиніанъ приступаетъ къ постройкѣ. Прежде всего расчищается мѣсто, гдѣ стоялъ прежній храмъ, основанный Константиномъ Великимъ.

$П_1$ эту часть разсказа передаетъ въ очень короткомъ видѣ: по распоряженію царя, отовсюду присылаютъ κολόνες πορφυρεῖς καὶ μάρμαρα εὔμορφα πολύτιμα; затѣмъ приведено число лѣтъ собиранія матеріала — $7^1/_2$ и дата начала постройки—12-й годъ царствованія Юстиніана.

3) Юстиніанъ приступаетъ затѣмъ къ расширенію мѣста, отводимаго подъ будущій храмъ. Такъ какъ со-

сѣдніе дома находились въ частномъ владѣніи, онъ обращается къ владѣльцамъ съ просьбой продать ихъ.

Прежде всего обращаются къ вдовѣ Аннѣ; ея домъ оцѣненъ въ 85 литръ (*К.* не упоминаетъ объ оцѣнкѣ), но она отказывается продать его уполномоченнымъ царя. Царь обращается къ ней лично и она ему отвѣчаетъ, что отдаетъ даромъ свой домъ, но зато проситъ похоронить ее въ храмѣ: «ἵνα ἔχω κἀγὼ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως μισθόν». Царь обѣщаетъ. На мѣстѣ ея дома впослѣдствіи была воздвигнута сосудохранительница (σκευοφυλάκιον) и, какъ добавляетъ *К.*, храмъ св. Петра.

Мѣсто, гдѣ впослѣдствіи находился священный колодецъ (ἅγιον φρέαρ), весь амвонъ и часть до средины храма, принадлежало Антіоху, евнуху — остіарію (привратнику). Оцѣнено оно было въ 38 литръ (*К.*, 50). Но Антіохъ отказался продать свой домъ за такую цѣну. Царь, не желавшій прибѣгать къ какимъ-либо мѣрамъ насильственнаго захвата и желавшій окончить дѣло миролюбиво, былъ въ недоумѣніи, какъ поступить. Его выручаетъ Στρατήγιος μάγιστρος, царскій казначей. Послѣдній, зная, что Антіохъ — страстный любитель конскихъ состязаній, приказываетъ запереть его въ темницу какъ разъ въ день конскаго ристанія. Антіохъ проситъ дать ему свободу и соглашается продать домъ за 85 литръ; сдѣлка заключена на ипподромѣ предъ мѣстомъ императора прежде, чѣмъ кони были пущены въ бѣгъ; съ тѣхъ поръ вошло въ обычай начинать состязаніе сейчасъ же, какъ только императоръ восходитъ на трибуну.

Слѣдующая затѣмъ часть храма, — направо отъ женскаго притвора до столба св. Василія, принадлежала нѣкоему Харитону евнуху, по прозванію Хинополъ, т. е. продавецъ гусей. (*К*, Хиноподъ—очевидно, вслѣдствіе не-

досмотра писца); онъ продаетъ охотно свой домъ за двойную цѣну — 12 литръ (цѣны нѣтъ у *Л*).

Лѣвая же сторона отъ женскаго притвора до столба св. Григорія Травматурга принадлежала сапожнику Ксенофонту. Послѣдній согласился продать свой участокъ не только за двойную цѣну — 14 литръ (цѣна у *К.*), но и съ тѣмъ условіемъ, чтобы ему были оказаны на ипподромѣ почести, какія оказывались царю. Царь согласился, но въ насмѣшку надъ нимъ приказалъ кланяться ему, облаченному въ бѣлую висонную хламиду, сзади и величать его «царемъ преисподнихъ». (*К.*). *К.* добавляетъ, что приказано это было потому, что народъ и сенатъ говорили, что не должно оказывать Ксенофонту почести, на которыя имѣетъ право одинъ только царь.

Наконецъ, мѣсто, гдѣ находится дворъ и умывальница храма, принадлежало Селевкійскому патрицію Даміану и имъ продано царю за 90 литръ (*К.*, за 6 литръ)

Въ $П_1$ разсказъ о покупкѣ домовъ отсутствуетъ.

4) Размѣривъ мѣсто, Юстиніанъ находитъ длинную полосу камня отъ алтаря вдоль храма и устанавливаетъ тамъ фундаментъ для большого купола. Почва же вокругъ оказалась болотистой и илистой. Затѣмъ приглашается патріархъ Евтихій, чтобы благословить закладку храма. Вознося хвалу Богу, Юстиніанъ собственноручно закладываетъ храмъ. Неподалеку отъ храма заложена и часовня имени Іоанна Предтечи на мѣстѣ, гдѣ впослѣдствіи находилась крестильница. По сосѣдству находился домъ Метатора, гдѣ царь отдыхалъ со своими приближенными. Во снѣ Богъ чрезъ ангела показалъ царю будущій видъ церкви. Надъ постройкой храма трудилось 100 архитекторовъ, имѣвшихъ подъ начальствомъ каждый по 100 работниковъ, т. е. всего 10000 человѣкъ. По приказанію царя, между ними воспрещены были всякія ссоры и брань

Одинъ изъ нихъ, перенося тяжести, возропталъ на царя, но тутъ же палъ мертвымъ. Половина этихъ рабочихъ трудилась надъ постройкой правой части храма, другая — лѣвой. Затѣмъ слѣдуетъ описаніе нѣкоторыхъ подробностей постройки и приспособленій, придуманныхъ главнымъ архитекторомъ для большей ея прочности. Юстиніанъ лично наблюдаетъ за постройкой; онъ отказываетъ себѣ въ послѣобѣденномъ отдыхѣ и все время самъ присутствуетъ при созданіи церкви.

Въ этомъ повѣствованіи сходятся *А.* и *К* почти буквально. $П_1$, значительно сокращая разсказъ, даетъ однако дату основанія храма: 23 февраля 6047 г. (539), въ 1-мъ часу дня Затѣмъ идетъ вкратцѣ разсказъ объ основаніи храма, видѣніи царемъ во снѣ церкви законченною, о числѣ рабочихъ и о главномъ архитекторѣ, которому поручено было создать такой храмъ, чтобы предъ нимъ померкла слава Сіона Вообще, разсказъ значительно короче, чѣмъ въ двухъ другихъ текстахъ

5) Затѣмъ слѣдуетъ описаніе чудесъ, которыми сопровождалась постройка храма. Въ этомъ описаніи *К.* опять такъ очень близко подходитъ къ А., повторяя даже выраженія *А*, кромѣ рѣчей царя и другихъ дѣйствующихъ лицъ, которыя (рѣчи) *А.* передаетъ подробно, а *К.* излагаетъ только сущность ихъ. Отступленіе встрѣчается еще въ разсказѣ о второмъ чудѣ, гдѣ *А.* называетъ 50 прислужниковъ, *К*—8; *А*—27 паръ муловъ, *К* — 20.

Чудеса были слѣдующія:

Когда часть постройки была закончена, императоръ однажды, въ 6 (12-мъ, по нашему счету) часу дня пригласилъ къ своему завтраку архитекторовъ. Одинъ изъ нихъ — Игнатій уходя оставилъ своего сына при постройкѣ охранять оставленные рабочими инструменты. Мальчику явился ангелъ въ видѣ евнуха въ бѣлой одеждѣ и спро-

силъ, почему мастера, «оставивъ дѣло Божіе», ушли. Тотъ сообщилъ, гдѣ они, прибавивъ, что скоро вернутся. Ангелъ посылаетъ мальчика призвать ихъ и обѣщаетъ остаться при постройкѣ, пока онъ не вернется. «Клянусь тебѣ св Софіей, которая нынѣ созидается, словомъ Божіимъ», говоритъ онъ: «я не уйду, пока ты не вернешься». Мальчикъ немедленно сообщаетъ объ этомъ своему отцу, а тотъ царю. Но никто изъ нихъ не знаетъ, кто этотъ евнухъ. Мальчику представляютъ всѣхъ царскихъ евнуховъ, но ни въ одномъ изъ нихъ онъ не признаетъ явившагося ему: тотъ былъ въ бѣлоснѣжной одеждѣ и ланиты его пылали, какъ огонь. Царь тогда возноситъ хвалу Богу, такъ какъ явившійся былъ, очевидно, ангелъ; къ тому же—и это главное—царь до сихъ поръ не зналъ, во имя какого святого созидается храмъ. Это же явленіе указывало ему, что должно посвятить храмъ Премудрости Божіей—св Софіи. Но возникаетъ вопросъ, отпустить ли обратно мальчика на постройку или оставить тамъ ангела, чтобы онъ всегда охранялъ храмъ. По совѣту приближенныхъ, царь, наградивъ мальчика и одаривъ его щедрыми дарами, отправляетъ его въ Кикладскіе острова, съ согласія его отца; ангелъ же, по слову своему, будетъ вѣчно охранять храмъ. Разговоръ мальчика съ ангеломъ происходилъ на правой сторонѣ храма, πλησίον τοῦ Συλλαγόνου (*K.*) или ἐπὶ τὸν τροῦλον (*A.*)

Когда затѣмъ рабочіе приступили къ устройству вторыхъ сводовъ, обнаружилось, что собраннаго царемъ золота недостаточно Царь раздумывалъ однажды объ этомъ, сидя у храма. Ему является также евнухъ въ бѣлоснѣжной одеждѣ и, спросивъ о причинѣ безпокойства, предлагаетъ прислать къ нему утромъ нѣсколько человѣкъ, такъ какъ онъ желаетъ помочь горю царя. Послѣдній отправляетъ на другой день къ нему Стратегія, Василида—квестора,

Θеодора патриція, эпарха, прозваннаго Колокинѳомъ (*К.*, и «Колокинѳа») и до 50 (*К.*, 8) прислужниковъ вмѣстѣ съ 27 (*К*, 20) парами муловъ. Евнухъ выводитъ ихъ чрезъ Золотыя ворота къ Трибуналу, гдѣ находится его домъ, нагромождаетъ на ихъ повозки до 80 кентинаріевъ золота и приказываетъ везти къ царю. Послѣдній отправляется тогда самъ къ дому евнуха, но его нѣтъ и слѣда, и царю остается, восхваливъ Бога, признать, что Онъ самъ невидимо помогаетъ созданію храма.

Третье чудо состоитъ въ указаніи свыше числа оконъ Когда заканчивалась постройка алтаря и надо было пропустить свѣтъ чрезъ своды, то между мастерами возникъ споръ: одни говорили, что достаточно и одного окна, другіе находили нужнымъ соорудить ихъ два; царь колебался. Наконецъ, однажды къ главному архитектору является царь и приказываетъ соорудить три оконца: во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Прежде, чѣмъ архитекторъ успѣлъ отвѣтить, царь исчезъ Архитекторъ спѣшитъ во дворецъ и упрекаетъ Юстиніана въ непослѣдовательности и колебаніяхъ въ рѣшеніи вопроса о числѣ оконъ. Царь отвѣчаетъ, что не приказывалъ сооружать три окна и даже въ тотъ день и не выходилъ изъ дому. Явившійся же архитектору призракъ царя былъ, несомнѣнно, ангелъ, чудеснымъ образомъ возвѣстившій волю Божію.

$П_1$ въ описаніи чудесъ въ значительной степени сближается съ *А.*, передавая содержаніе ихъ въ той-же послѣдовательности, какъ и *А.*, и съ такой же заботой о передачѣ подлинныхъ словъ царя и другихъ лицъ. Однако есть и разница и очень важная, именно: порядокъ въ $П_1$ такой: сначала чудо «о недоставшемъ златѣ» (какъ оно озаглавлено въ слав. рук.), затѣмъ о явленіи ангела отроку, при чемъ послѣднее объяснено нѣсколько иначе, чѣмъ въ *А.* и К Тамъ явленіе ангела возбуждаетъ и рѣ-

шаетъ въ умѣ царя мысль назвать храмъ именемъ Софіи, такъ что чудо является для царя неожиданно. Здѣсь же (въ $П_1$) царя мучаетъ мысль о томъ, кому посвятить храмъ; рѣшеніе интересующаго его вопроса нисходитъ отъ ангела. Такимъ образомъ два чуда $П_1$ довольно сходны по началу и по существу: царь безпокоится καὶ εἶχε ἀδθημονίαν καὶ λύπην μεγάλην, и ангелъ облегчаетъ его отъ заботы (только въ одномъ случаѣ фигурируетъ подарокъ ангела—золото, въ другомъ—распоряженіе назвать храмъ именемъ св Софіи). Третьяго же чуда «о трехъ окончахъ» въ $П_1$ нѣтъ, что впрочемъ согласно съ общимъ характеромъ этого списка, сокращающаго текстъ и выпускающаго массу мелкихъ подробностей

6) Сказаніе излагаетъ затѣмъ описаніе достопримѣчательностей храма. Сначала *А* и *К.* согласно разсказываютъ о томъ, что Троилъ, Ѳеодоръ и Василидъ (*К.*, Василій), отправлены царемъ въ Родосъ, откуда они прислали въ Константинополь огромные кирпичи, на которыхъ царь приказалъ написать: «Богъ основалъ ее и она не поколеблется; поможетъ ей Богъ отъ утра до утра». Кирпичи эти очень легки и скважисты, но они не изъ пемзы, какъ иные думаютъ, а отличаются необыкновенной прочностью[9]). Они послужили для возведенія большого купола при чемъ скрѣплялись цементомъ, приготовленнымъ особымъ способомъ. Царь украшаетъ золотомъ карнизы стѣнъ, куполъ и другія части храма; онъ думалъ даже покрыть и полъ и стѣны золотомъ, но Максиміанъ и Іероѳей сказали ему, что будутъ впослѣдствіе столь бѣдные императоры, которые захотятъ воспользоваться даже сокровищами храма и для того сравняютъ его съ землей; если же оставить

[9]) Объ этихъ кирпичахъ и о постройкѣ храма см замѣтку въ Ж. М Н. Пр., 1844 г., т. XLI, отд. VII, стр. 5—12.

такъ, какъ было сдѣлано и не покрывать поль и стѣны золотомъ, то церковь будетъ стоять вѣчно. Юстиніанъ послушался ихъ совѣта. Этотъ разсказъ имѣется у Кодина; *А.* же упоминаетъ о немъ нѣсколько дальше и, не называя именъ, говоритъ, что совѣтъ исходилъ отъ двухъ математиковъ

Затѣмъ тексты нѣсколько расходятся. Кодинъ сообщаетъ, что время собиранія матеріаловъ, продолжавшееся 7 лѣтъ и 10 мѣсяцевъ, нѣкоторые причисляютъ во времени постройки и говорятъ, что храмъ строился 17 лѣтъ (*А.*—16 лѣтъ) Послѣ этого онъ упоминаетъ о важнѣйшихъ достопримѣчательностяхъ храма: колодцѣ, у котораго Христосъ бесѣдовалъ съ Самарянкой, трубахъ іерихонскихъ, крестѣ Христовомъ и мн. др., говоритъ, что на содержаніе храма было назначено 365 помѣстій и т. п. Существенное его отличіе отъ *А.* состоитъ въ данномъ случаѣ въ томъ, что разсказъ *А.* болѣе подробенъ, изобилуетъ цифровыми данными и имѣетъ видъ разсказа очевидца, при которомъ еще въ цѣлости было все великолѣпіе храма. Въ одномъ мѣстѣ онъ говоритъ, несомнѣнно, по личнымъ впечатлѣніямъ: «τίς γαρ θεάσηται τό εἶδος τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ οὐ καταπλαγείη; ἤ τίς δυνήσεται κατανοῆσαι τκύτην, διὰ τὰς ποικίλας χροὰς καὶ στιλπνότητα, ὡς δρᾶσθαι τὸ ταύτης εἶδος ποτὲ μὲν χρυσίζον, ἐν ἄλλῳ δὲ τόπῳ ἀρυρίζον...» и пр. И, какъ самъ видѣвшій все великолѣпіе храма, онъ подробно его описываетъ. Отсюда можно вывести, что трудъ его написанъ до разграбленія храма крестоносцами, т. е. до 1204 года. Кодинъ же, которому уже не пришлось видѣть древнее великолѣпіе храма, сокращаетъ эту часть, которая для него, писателя XIV—XV в., могла служить лишь исторической справкой о томъ, что было, но никакъ не описаніемъ того, что есть. Главнѣйшія святыни храма, находившіяся тамъ въ его время, онъ перечисляетъ, но

разсказъ о пышности и великолѣпіи, которыя придалъ храму Юстиніанъ, у него отсутствуетъ. Въ данномъ случаѣ *К*, все время шедшій объ руку съ *А*., отступаетъ отъ него, стремясь придать своему разсказу колоритъ современности и достовѣрности.

Укажемъ нѣкоторыя подробности внутренняго великолѣпнаго убранства храма, приводимыя *А*.

Алтарь весь и столпы и двери были сдѣланы изъ серебра; 4 стола въ алтарѣ, 7 священническихъ мѣстъ и одно архіерейское — также изъ серебра, покрытаго толстымъ слоемъ позолоты. «Теремецъ иже надъ престоломъ» (ciborium, κιβώριον), т. е. надпрестольная сѣнь, также былъ серебряный, позлащенный, а вверху его массивный золотой шаръ, вѣсомъ въ 18 кентинаріевъ, на которомъ воздвигнутъ былъ крестъ, вѣсомъ въ 75 кент. «Святая же трапеза» была сдѣлана изъ золота, серебра и другихъ металловъ, а также драгоцѣнныхъ камней, такъ что отсвѣчивала то золотомъ, то серебромъ, то мѣдью и др., возбуждая невольное удивленіе всѣхъ глядѣвшихъ на нее. И нашъ авторъ восклицаетъ: «кто безъ изумленія можетъ смотрѣть на святую трапезу? кто не удивится разнообразію ея цвѣтовъ? то она издаетъ блескъ золота, то серебра, то она на подобіе сапфира; скажу проще, она испускаетъ разноцвѣтные лучи сообразно (ея составнымъ частямъ:) камнямъ, мрамору и всякаго рода металламъ». Были украшены, конечно, и двери храма какъ внутреннія, такъ и внѣшнія, разнообразными рельефными изображеніями и позолотой. Число ихъ было 365. Даже полъ хотѣлъ Юстиніанъ покрыть золотомъ, но, какъ сказано раньше, ему отсовѣтовали Пышностью и великолѣпіемъ отличалась также постройка амвона и солеи.

Въ числѣ достопримѣчательностей храма были: «устье кладязя» (τὸ στομάδιον τοῦ φρέατος), привезенное изъ Са-

маріи отъ того колодца, у котораго, по преданію, I Христосъ нѣкогда бесѣдовалъ съ Самарянкой. Были въ храмѣ и 4 мѣдныя трубы, тѣ самыя, въ которыя трубили въ дни Іисуса Навина при взятіи Іерихона. Былъ и крестъ съ распятіемъ на немъ, сдѣланнымъ въ мѣру роста I. Христа, измѣреннаго вѣрными людьми въ Іерусалимѣ.

Этотъ крестъ украсили серебромъ и драгоцѣнными камнями На каждой колонкѣ, говоритъ авторъ, были помѣщены мощи какого-либо святого. Слѣдуетъ затѣмъ перечень различныхъ сосудовъ, покрововъ и другихъ украшеній храма, на содержаніе котораго были ассигнованы доходы съ 365 помѣстій. Число священно- и церковнослужителей доходило до 1000, пѣвцовъ было 100; всѣ они получили особыя помѣщенія для житья при храмѣ. Юстиніанъ, говоритъ далѣе авторъ, одинъ началъ и закончилъ постройку св. Софіи. Храмъ представлялъ чудное зрѣлище для взора, отовсюду блистая золотомъ и серебромъ. Не менѣе удивительнымъ былъ и полъ храма, представлявшій собою, благодаря удачному сочетанію кусковъ цвѣтного мрамора, какъ бы море или 4 рѣки, исходящія отъ угловъ храма и названныя именами райскихъ рѣкъ. У крестилища были устроены по 12 каменныхъ львовъ, леопардовъ и ланей, извергавшихъ воду для омовенія молящихся; была устроена также особая умывальница и для духовенства.

$П_1$ приступаетъ къ описанію убранства храма, начиная съ τῆς ἁγίας τραπέζας. Разсказъ объ устройствѣ трапезы почти совпадаетъ съ разсказомъ *А.*; но есть и отступленіе: $П_1$ заканчиваетъ описаніе трапезы упоминаніемъ о надписи, сдѣланной Юстиніаномъ на ней, чего въ *А.* нѣтъ. Надпись слѣдующаго содержанія: «Твое отъ Твоихъ Тебѣ приносимъ, Юстиніанъ и Ѳеодора, рабы Твои, Сынъ и Слово Божіе, воплотившійся и распятый насъ ради;

сохрани насъ въ вѣрѣ правой, введи въ царство Твое, прослави и сохрани насъ предстательствомъ Пресвятой Богородицы и Приснодѣвы Маріи». Затѣмъ слѣдуетъ упоминаніе объ амвонѣ, перечень тѣхъ же достопримѣчательностей храма, что и у *А.* и *К.* и въ томъ же порядкѣ, только при упоминаніи о трубахъ іерихонскихъ дана краткая замѣтка о взятіи Іерихона. Слѣдующій длинный перечень сокровищъ, священныхъ предметовъ и украшеній храма расходится только въ мелочахъ съ *А.*; всѣ же свѣдѣнія вообще согласны съ *А.* Въ этой части, такимъ образомъ, $П_1$ подходитъ къ *А.* гораздо ближе, чѣмъ въ другихъ.

7) Когда вся постройка была закончена, 22 Ноября (*К.*, Декабря) царь торжественно отправляется въ колесницѣ, запряженной четверкой лошадей, къ храму Онъ приказываетъ (этого нѣтъ у *К.*) заколоть 1000 быковъ, 6000 овецъ, 600 оленей, 1000 свиней, 1000 куръ и раздать бѣднымъ еще 30000 литръ пшеницы. Въ сопровожденіи патріарха Евтихія, Юстиніанъ входитъ въ храмъ; онъ устремляется къ амвону и, преисполненный охватившаго его чувства благоговѣйнаго умиленія предъ Божествомъ и сознанія собственной заслуги, онъ восклицаетъ: «Слава Богу, удостоившему меня возможности совершить такое дѣло! Я побѣдилъ тебя, Соломонъ!» Онъ приказываетъ архитектору и казначею одѣлить народъ дарами и затѣмъ, послѣ освященія храма, впродолженіе 15 дней онъ устраивалъ пиры для народа и одѣлялъ его деньгами.

«Такимъ то образомъ закончилъ онъ столь желанное свое дѣло», заканчиваетъ повѣсть *А.*; *Код.* тутъ же приводитъ слова *А.*, взятыя изъ выпущеннаго Кодиномъ раньше описанія сокровищъ храма: «Юстиніанъ одинъ окончилъ эту церковь безъ всякой посторонней помощи. Это было удивительное зданіе и т. д.». И, правду сказать, эти слова

здѣсь всего болѣе умѣстны, какъ резюме всего сказаннаго о чудесахъ храма.

Далѣе списки (какъ греческіе, такъ и славянскіе) прибавляютъ обыкновенно разсказъ о паденіи и реставраціи купола храма, а также какія нибудь разсужденія и повѣствованія, строго говоря, къ повѣствованію о созданіи храма вовсе не относящіяся. У Анонима и Кодина находимъ слѣдующій разсказъ о паденіи купола.

Послѣ смерти Юстиніана воцарился Юстинъ, его племянникъ (по сестрѣ); во второй годъ его правленія, въ 5-й (*К.*, 6 й) день недѣли, въ 6-мъ (*К.*, 5-мъ) часу дня упалъ церковный куполъ, раздробивъ чудный амвонъ вмѣстѣ съ солеей и цвѣтнымъ поломъ. Своды же, колонны и остальная часть зданія остались невредимы. Юстинъ, призвавъ строителей храма, которые тогда еще были въ живыхъ, совѣтуется съ ними и спрашиваетъ о причинахъ катастрофы. Они же толкуютъ дѣло въ томъ смыслѣ, что при Юстиніанѣ, во время постройки храма, по настоянію царя, слишкомъ рано были сняты лѣса и подпоры, поддерживавшія своды купола, и, такъ какъ онѣ были брошены всѣ на полъ, а цементъ не успѣлъ еще въ достаточной мѣрѣ отвердѣть, то произошли трещины въ куполѣ, что впослѣдствіи привело къ катастрофѣ.

По совѣту архитекторовъ, императоръ, по примѣру дѣда, посылаетъ въ Родосъ за кирпичами для постройки купола Послѣдній теперь выстроенъ вновь, но уже опущенъ на 15 локтей ниже. Амвонъ и солея, поврежденные при паденіи купола, также реставрируются, но уже не въ прежнемъ блескѣ и великолѣпіи, а въ меньшихъ размѣрахъ. Что же касается пола, то царь, не будучи въ состояніи найти достаточное количество цвѣтныхъ камней, посылаетъ патриція Μανασσῆ (*К*, Ναρσῆν) въ Преконессъ и тотъ оттуда доставляетъ мраморъ цвѣта земли. Вслѣд-

ствіе реставраціи купола, говоритъ *А.*, иные считаютъ Юстина создателемъ храма, но это не вѣрно. Этотъ случай даетъ *А.* возможность сообщить кое какія свѣдѣнія о Юстиніанѣ. Указавъ, что было сряду три царя, носившихъ сходныя имена: Юстинъ—Θракіецъ, Юстиніанъ, создатель св. Софіи, Юстинъ, сынъ сестры послѣдняго, реставраторъ храма, авторъ продолжаетъ: «а о нихъ подробно изложено въ хроникахъ и читающій тамъ найдетъ это» (περὶ ὧν ὁ λόγος διεξέρχεται ἐν τοῖς χρονικοῖς πλατύτερον καὶ ὁ ἀναγιγνώσκων εὑρήσει). Затѣмъ слѣдуетъ краткій перечень нѣкоторыхъ событій Юстиніанова царствованія: при немъ состоялся пятый соборъ въ Константинополѣ; при немъ же была обновлена церковь свв. апостоловъ, по смерти Θеодоры, супруги его. Послѣ того Константинополь постигла свирѣпая моровая язва, затѣмъ землетрясеніе Далѣе идетъ разсказъ о жестокомъ наказаніи, которое претерпѣли при Юстиніанѣ лица, виновные въ мужеложствѣ. Упомянуто и о конной статуѣ, которую воздвигъ себѣ Юстиніанъ. Есть упоминаніе и о подвигахъ Велизарія, въ честь котораго императоромъ была выбита медаль (νόμισμα), на одной сторонѣ которой былъ портретъ Юстиніана, а на другой Велизарія съ надписью: Βελισάριος ἡ δόξα τῶν Ρωμαίων. Впослѣдствіи, впрочемъ, вслѣдствіе придворныхъ интригъ, Велизарій былъ изъ Африки отозванъ и на его мѣсто посланъ полководецъ Соломонъ, который дѣйствовалъ очень неумѣло. Вставленъ далѣе разсказъ о какой-то рыжей слѣпой собакѣ, которая продѣлывала различныя «чудеса» вродѣ того, что, по приказанію, изъ кучи монетъ могла выбрать какую-либо съ изображеніемъ того или другого императора или могла среди присутствующихъ указать мужчинъ, женщинъ, беременныхъ, блудницъ, прелюбодѣевъ, рогоносцевъ. Объясняетъ это авторъ тѣмъ, что она имѣла духъ Пиѳона. Затѣмъ онъ возвращается опять

къ Юстиніану и указавъ, что послѣдній извѣстенъ также постройкой и многихъ другихъ храмовъ и моста Σιαγγάρου, ссылается въ этомъ случаѣ на VIII кн. Прокопія; затѣмъ говоритъ, что Юстиніанъ умеръ ἀλλότριος τῆς εὐσεβείας Θεοῦ. Конечно, эта часть разсказа не имѣетъ никакого отношенія къ храму св. Софіи, но она интересна въ томъ смыслѣ, что представляетъ собой несомнѣнно выписку изъ какой-либо хроники На это указываетъ и безсистемность сообщаемыхъ ею свѣдѣній (неумѣстная вставка, напр., о чудесной собакѣ) и историческій характеръ содержанія этой части (вмѣсто прежняго описательнаго) и наконецъ ссылки самого автора на Плутарха секретаря Юстиніана (ст. 1290 и 1296), Прокопія (ст. 1316), а также на хроники (ст. 1312), «изъ которыхъ можно почерпнуть и болѣе обширныя свѣдѣнія». Несомнѣнно, и свѣдѣнія самаго автора— Анонима почерпнуты также изъ хроникъ и изъ тѣхъ византійскихъ историковъ, о которыхъ было упомянуто раньше. Авторъ не могъ бы самъ собрать такую массу подробностей путемъ изученія народныхъ сказаній или устныхъ опросовъ и, должно быть, имѣлъ подъ руками матеріалъ письменной традиціи[10]). Ему же принадлежитъ перера-

[10]) Изъ описаній св. Софіи, встрѣчающихся въ Византійской литературѣ, однимъ изъ источниковъ Анонима, по всей вѣроятности, былъ Прокопій: по крайней мѣрѣ упоминаніе о поводахъ, побудившихъ Юстиніана приступить къ постройкѣ, и описаніе храма у Прокопія имѣютъ нѣкоторое сходство съ Анонимомъ (См. Minge, т. 87,3, ст. 2827—2838, перепечатанное изъ Combefis: Originum rerumque Constantinopolitarum manipulus, Paris, 1664). Упоминаніе о реставраціи храма *А.* могъ найти, напр., у Агаѳіи (См. въ Боннскомъ изд., стр. 295 — 296). Описаніе храма даетъ еще Павелъ Силентіарій. Однако страннымъ кажется, почему *А.* не приводитъ именъ главныхъ строителей, упоминаемыхъ у этихъ авторовъ, особенно у Прокопія, на котораго онъ ссылается. Разсказы о покупкѣ земли и чудесахъ, отсутствующіе у Прокопія, должно быть, взяты авторомъ, какъ и остальныя его свѣдѣнія, изъ хроникъ. Впрочемъ, имѣя въ виду греческіе списки лишь поскольку они служатъ оригиналомъ для славянскихъ, мы оставляемъ вопросъ объ источникахъ *А.* открытымъ.

ботка этого матеріала и созданіе изъ него основной и наиболѣе полной редакціи Сказанія, легшей въ основу другихъ редакцій.

Кодинъ, окончивъ разсказъ о построеніи храма и паденіи купола, сообщаетъ затѣмъ эпизодъ объ архитекторѣ Игнатіи. Этотъ эпизодъ тоже не можетъ считаться пополняющимъ текстъ Сказанія, какъ и большая часть свѣдѣній *A.* объ Юстиніанѣ. Въ виду того, что этотъ эпизодъ встрѣтится намъ и въ одномъ славянскомъ спискѣ (O_2), мы передадимъ его содержаніе. Послѣ окончанія постройки, Юстиніанъ, видя расположеніе народа къ архитектору Игнатію и боясь, чтобы противная партія не провозгласила его императоромъ, рѣшаетъ погубить его слѣдующимъ образомъ. Когда окончено было сооруженіе статуи Юстиніана, царь приказалъ принять лѣстницы и Игнатію, остававшемуся наверху, грозила голодная смерть Однако онъ нашелъ средство спастись. Случайно у него въ карманѣ осталась длинная тонкая веревка; онъ приказалъ пришедшей къ нему женѣ купить толстую веревку и смолы. Ночью жена привязываетъ купленное къ спущенной имъ веревкѣ; онъ поднимаетъ это вверхъ; осмоливъ веревку, онъ привязываетъ ея конецъ къ статуѣ и спускается, а затѣмъ сжигаетъ веревку и съ семьей уходитъ въ Адріанополь, гдѣ живетъ три года, переодѣтый монахомъ. Затѣмъ онъ возвращается въ Константинополь и здѣсь проситъ милости Юстиніана. Послѣдній замѣчаетъ, что «кому Богъ хочетъ даровать жизнь, у того тысяча людей ее не отниметъ» и одаривъ его, оставляетъ въ покоѣ. Затѣмъ у Кодина слѣдуетъ еще разсказъ о возобновленіи Ѳеодорой храма во имя 12 апостоловъ, существовавшаго раньше на мѣстѣ св. Софіи.

Если теперь, отбросивши все, что собственно не относится къ тексту Сказанія, т. е. разсказъ послѣднихъ

страницъ *А.* и *К*, мы попытаемся подвести итогъ сличенію этихъ двухъ списковъ, то главнѣйшія различія будутъ сведены къ слѣдующему:

1) Въ началѣ текста у *К.* есть упоминаніе о томъ, что на мѣстѣ св. Софіи былъ прежде идольскій храмъ.

2) При оцѣнкѣ домовъ, купленныхъ предъ постройкой храма, *К.* не всегда сходится съ *А.* въ цифрахъ и не всегда ихъ приводитъ. Впрочемъ, это несовпаденіе цифръ встрѣчается и во многихъ другихъ мѣстахъ.

3) О полученіи платы рабочими *К.* разсказываетъ подробнѣе, чѣмъ *А.*

4) Въ разсказѣ о явленіи ангела отроку, именно въ концѣ его, гдѣ царь совѣтуется съ приближенными о судьбѣ отрока, *К.* сокращеннѣе *А.*

5) Въ изложеніи чуда «о недоставшемъ златѣ» разсказъ *К.* идетъ отъ лица автора и нѣтъ подлинныхъ словъ дѣйствующихъ лицъ.

6) Чудо «о трехъ оконцахъ» *К.* излагаетъ въ болѣе сжатомъ видѣ, чѣмъ *А.*

7) Въ описаніи внутренности храма *К.* значительно расходится съ *А.* и не отличается многословіемъ текста *А.*

8) Встрѣчаются отдѣльныя несовпаденія: *А.*—Авреліанъ, *К.*—Валеріанъ; *А.*—Хинополъ, *К.*—Хиноподъ.

9) Вслѣдъ за разсказомъ о паденіи и реставраціи купола у *К.* идетъ разсказъ о судьбѣ архитектора Игнатія, чего нѣтъ у *А.*

Что касается несовпаденія именъ и цифровыхъ датъ, то это, по нашему мнѣнію, можно объяснить тѣмъ, что *К.* пользовался, кромѣ *А.*, должно быть, и другими свѣдѣніями о св. Софіи, черпая ихъ и изъ хроникъ и изъ уже распространившихся текстовъ Сказанія: не слѣдуетъ вѣдь забывать, что между *А.* и *К.* прошло 350 лѣтъ; мы имѣемъ, напр., текстъ O_2, который, очень близко подходя

къ *К.*, въ то же самое время заключаетъ свѣдѣнія, которыхъ у *К.* нѣтъ и которыя большею частью почерпнуты изъ *А.*; очевидно былъ греческій текстъ на основѣ *А.*, отъ котораго пошли и *К.* и O_2 (о послѣднемъ см. дальше). Мы, правда, не можемъ теперь установить, что́ было подъ руками у *К.*, но очевидно, онъ провѣрялъ даты *А.* (или списка, пошедшаго отъ *А.*) и выставлялъ у себя тѣ, которыя казались ему болѣе вѣроятными.

Опущеніе большей части описанія сокровищъ храма (опущенія эти у *К.* еще значительнѣе, чѣмъ въ O_2), намъ кажется, можно объяснить тѣмъ, что во время Кодина уже не было въ храмѣ того великолѣпія, о которомъ повѣствовалъ его оригиналъ; потому-то *К.* и могъ опустить эту часть, вовсе не имѣя въ виду избѣгнуть ее съ какимъ-либо предвзятымъ намѣреніемъ.

На вопросъ о непосредственномъ отношеніи *К.* къ *А.*, кажется, придется отвѣтить отрицательно. Конечно, Кодинъ могъ знать *А.* и, должно быть, зналъ и относился къ его даннымъ критически, провѣряя ихъ по мѣрѣ возможности. Но, думается, вѣроятнѣе будетъ предположить существованіе между ними промежуточнаго текста (отзвукъ котораго мы найдемъ въ сербскомъ O_2), который былъ сокращеннѣе *А.*, хотя и лежалъ на его основѣ, и полнѣе *К.* Изъ него то, должно быть, и черпалъ *К.* цѣликомъ, «secutus morem auctorum temporis illius». Такимъ образомъ роль Кодина свелась къ тому, что онъ выдалъ подъ своимъ именемъ промежуточный между нимъ и *А.* текстъ (X_2), рефлексомъ котораго, какъ дальше будетъ доказано, слѣдуетъ считать O_2.

Возвратимся къ тексту $П_1$. Заканчиваетъ онъ разсказъ объ освященіи храма вообще очень близко къ *А.* Отличаясь обычной точностью въ указаніи времени, онъ помѣчаетъ днемъ освященія храма 22-е декабря, прибавляя,

что это было въ субботу. Затѣмъ, въ упоминаніи числа закланныхъ быковъ и пр. онъ приводитъ иныя, нѣсколько меньшія цифры, чѣмъ *А.* (у *К.* этого нѣтъ). Послѣ этого исчисляются торжества по случаю освященія храма опять-таки сходно съ *А.* Текстъ заключается краткимъ указаніемъ на дальнѣйшую дѣятельность Юстиніана на благо религіи (постройка церквей), Синайскаго монастыря и т. п.

Что касается отношенія $П_1$ къ другимъ греческимъ спискамъ, то его по справедливости слѣдуетъ выдѣлить въ особую редакцію. Основной мыслью редактора было сказать только то, что относится къ созданію храма, и съ этой цѣлью онъ такъ располагаетъ свой матеріалъ, что лишняго у него ничего не найдется. Главнѣйшія отличія $П_1$ суть:

1) Опущено введеніе, имѣющееся у *А.* и *К.* и повѣствующее о судьбѣ храма до Юстиніана. Разсказъ прямо начинается съ Юстиніана.

2) Опущены всѣ разсказы о покупкѣ домовъ, на мѣстѣ которыхъ (домовъ) былъ впослѣдствіи воздвигнутъ храмъ; равно какъ въ очень немногихъ выраженіяхъ сказано о пріобрѣтеніи всякаго рода матеріала для храма.

3) Изъ трехъ чудесъ, бывшихъ при постройкѣ храма, опущено чудо «о трехъ оконцахъ»; остальныя два расположены не въ обычномъ порядкѣ, а сначала чудо «о недоставшемъ златѣ», а затѣмъ явленіе ангела отроку, при чемъ послѣднее передано не въ томъ смыслѣ, будто оно навело царя на мысль о необходимости выбрать патрона для храма и остановиться именно на св. Софіи, а такъ, будто царь задолго до явленія ангела самъ думалъ о выборѣ патрона для церкви, и ангелъ только разрѣшилъ его недоумѣніе, указавъ ему на св. Софію. Помѣщеніе этого разсказа послѣ предыдущаго («о златѣ») есть своего рода раціонализація: сначала нужно было злато и потомъ только,

когда постройка близилась къ концу, можно было вспомнить и о томъ, что храмъ надо посвятить какому-либо святому.

4) Приведены молитвы царя: а) при второмъ чудѣ и б) выгравированная на трапезѣ.

5) Въ описаніи достопримѣчательностей храма $П_1$ очень близко подходитъ къ *А.*; такъ же близокъ къ *А.* этотъ списокъ и послѣдними страницами своего текста.

На основаніи сказаннаго мы признаемъ, что текстъ $П_1$ представляетъ собою особую, сокращенную редакцію, ни о времени составленія которой, ни объ авторѣ у насъ данныхъ нѣтъ.

Итакъ, разборъ греческихъ текстовъ Сказанія привелъ насъ къ слѣдующимъ выводамъ:

1) Въ первой половинѣ XII вѣка въ византійской литературѣ появилось Сказаніе о созданіи храма св. Софіи, принадлежащее перу неизвѣстнаго автора и вошедшее въ IV книгу его сочиненія о Константинопольскихъ древностяхъ. Сказаніе есть результатъ компиляціи Анонимомъ разсказовъ разныхъ хроникъ и другихъ историческихъ трудовъ.

2) Около времени паденія Константинополя, т. е. въ концѣ XIV или началѣ XV вѣка, византійскій писатель Георгій Кодинъ выдалъ подъ своимъ именемъ разсказъ о созданіи св. Софіи, отличающійся отъ разсказа Анонима въ такой мѣрѣ, что его можно выдѣлить въ особую редакцію [11]).

3) Изъ дошедшихъ до насъ текстовъ *А.* и *В.* представляютъ первую полную, первоначальную редакцію; *К.*— вторую полную же редакцію; $П_1$—является позднѣйшей

---

[11]) Мѣсто *К.* среди другихъ списковъ подробнѣе выяснено будетъ въ дальнѣйшемъ изложеніи.

(если судить по датѣ и языку рукописи) переработкой, представляя собою третью, сокращенную редакцію.

II.

Югославянскіе списки Сказанія.

Югославянскихъ списковъ Сказанія намъ извѣстно всего два:

1) Библ. Новороссійскаго Университета, № 104, сербоболгарскій сборникъ, написанный разными почерками XVI и XVII вв. Сказаніе въ немъ занимаетъ лл. 184ν—192 и озаглавлено: Сказа́нїе о̓ създа́нїи хра́ма прѣмꙋдрѡ́сти бж҃їе, гл҃ѥмѣи ст҃а Со́фїа, и̓́же ѥ̓́сть въ кѡнстанті́нѣ гра́дѣ, ю̓́же въздви́же и̓ ѡ̓́бно́ви бл҃гочьсти́выи цр҃ь І̓ꙋстїнїа́нъ (O_1).

2) Тоже Библ. Новороссійскаго Унив., № 68, сербская рук. XV—XVI вв., лл. 1—8ν. (или, по общей нумераціи листовъ этого №, представляющаго собою папку съ отрывками изъ трехъ рукописей, лл. 24—30ᵃν): ѡ̓ бытїи и̓ сьз҃анїи ст҃ѣи́шіе бж҃їе вели́кыѥ и̓ мт҃ре цр҃квамь ст҃ые Со́фїе кѡнстандїна гра҃ (O_2).

При сличеніи этихъ текстовъ съ греческими, главнымъ образомъ съ *А.*, а также съ *К.*, обнаруживаются слѣдующія особенности:

1) Въ исторіи Церкви до Юстиніана O_1 начинаетъ разсказъ сокращеннѣе, чѣмъ O_2 и *А.*, упоминая только о созданіи храма Констанціемъ, сыномъ Константина Великаго; O_2. называетъ храмъ церковью свв. Агаѳоника и Акакія (*А.*, Ἰσακίου). Царь, создавъ церковь, наполнилъ ее идолами (*А.* нѣтъ). Объ аріанахъ O_1 говоритъ, что ересь ѕїа́ше ꙗ̓ко҃ ѕъмїи́; O_2— что они крамолꙋ и̓ метежь по̓вигше; — это нѣтъ въ текстѣ *А.* Затѣмъ O_2 о Руфинѣ говоритъ: и̓ покри́ть сію̀ мно́гѡцѣнни̓ и̓

з҃ѣланны мрамѡріе; *А* ἐσκέπασε αὐτὴν διὰ κυλινδρικῶν καμάρων μετὰ τὸ σφαγῆναι; O_1—покры́ти ѥ҆ю мрамо́ріе Кромѣ того, O_1 не упоминаетъ объ Ипатіи, O_2 и *А.*—упоминаютъ.

2) Въ разсказѣ о собираніи матеріала для храма O_1, сообщая то же, что и O_2 и *А.*, нѣсколько короче. Наиболѣе замѣчательныя особенности списковъ тутъ таковы:

А. 1290. τοῖς φορολόγοις, τοῖς ἐπὶ τῶν θεμάτων; O_2 24ν (1ν)—и҆ даносьвькоупителѥ и҆ трьговерцемь; O_1—нѣтъ.

А. 1292. Πλούταρχος ὁ πρωτοσεκρῆτις καὶ πιστογράφος; O_2 25 (2)—плоута́рхь прѡтасигри́ть; O_1—нѣтъ.

А 1292. εἰς προῖκα; O_2 25 (2) вь приложеніе бра́ка себѣ ѿ о҆тьчьскаго ждрѣбіа; O_1—нѣтъ.

А. 1292. Αὐρελιανοῦ; O_2 15 (2) 'Аврїлиа҆на; O_1 184ν. 'Аверкіа́на.

А. 1292. ἑπτὰ ἥμισυ; O_2 25 (2) се́дмыи҃ и҆ полоу; O_1 185 се́дмїю.

3) Переходимъ къ особенностямъ разсказа о пріобрѣтеніи земли для храма.

Коупленїе а҃ одинаково разсказано O_1 и O_2, при чемъ выпущены слова Анны, сказанныя ею вельможамъ, просившимъ ее отъ имени царя продать землю: μέχρι χρυσίων ν' κεντηνάρια ἐὰν μοι δώσῃς, οὐ δώσω ταῦτα (*А.*).

Въ коупленіи в҃ O_1 отличается отъ *А.* и O_2 тѣмъ, что о мѣстѣ, гдѣ былъ домъ Антіоха, упоминаетъ въ концѣ разсказа о послѣднемъ, а *А.* и O_2 въ началѣ. Кромѣ того, *А.* 1292 — φιλοποιητός, O_2 25ν. (2ν.) — братотво́рць, O_1 — нѣтъ.

Въ разсказѣ о кѹпленїи г҃ и д҃, очевидно, вкралась ошибка: *А.* называетъ владѣтелей земли: τὸ δέξιον μέρος

ὅλον τοῦ γυναικωνίτου ἕως τοῦ κίονος τοῦ ἁγίου Βασιλείου—Харитона Хинопола; τὸ δὲ ἀριστερὸν μέρος τοῦ γυναικωνίτου ἕως τοῦ κίονος τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θαυματούργου принадлежитъ Ксенофонту—сапожнику По O_1 и O_2 выходитъ, что правая сторона до столпа св. Василія принадлежитъ Ксенофонту; лѣвая же «до стлпа св Василіа» (O_1) или, «до стлпа св Григорїа» (O_2) —Харитону. Затѣмъ отступленіе является и въ разсказѣ о Ксенофонтѣ: *A.* 1293 просто говоритъ: μέχρι τὸ σήμερον; O_1. 185v. и сѐ бысть до дни благочьстиваго цра багрородnаго, сн҃и бж҃ь въ того҆ мѣсто поклонитисе тв҃ сътвори чт҃ные икѡны ха҃ ба҃ нашего҆. и рождьшее его҆ пр҃чт҃ые мт҃ре. и стго ѡанна прр҃ка и прт҃че. Съ этимъ вполнѣ совпадаетъ O_2.

4) Въ дальнѣйшемъ повѣствованіи объ основаніи храма O_1 начинаетъ съ упоминанія о храмѣ св. Іоанна Предтечи. О томъ же говорятъ *A.* и O_2, но дальше, послѣ разсказа о закладкѣ св. Софіи.

Церковь св. Іоанна Предтечи *A.* 1293 называетъ εὐκτήριον; O_2 26 (3)—мл҃твныи; O_1—нѣтъ. Кромѣ того: *A.* 1293. εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ; O_2 26 (3) блгодаривь вьсачьскыи ба҃; O_1 186. блгодари ба҃ и рⷮ призри гⷭ на храмх сыи и сътвори вх немх ѻбѣстѣлище сѣбѣ, и ѕслыши вх немх мл҃тв҃ рабх свои҃.

A. 1296. καὶ τὰ πλησιάσαντα τοῦ μετατωρίου; O_1 и O_2— нѣтъ.

Разсказъ о работникахъ, архитекторахъ и работѣ идетъ согласно. O_1 называетъ имена главныхъ архитекторовъ: Михаиїе, Ігнатїе, чего не встрѣчаемъ въ *A.* и O_2.

Въ слѣдующемъ затѣмъ разсказѣ O_1 сближается съ *A.* и расходится съ O_2.

A. 1296.	*O*$_1$. 186v.	*O*$_2$. 26v. (3v)
Μιλιαρίσια γὰρ ἀργυρᾶ ἐκομίζοντο ἐκ τοῦ παλατίου, καὶ ἐκτίθουν αὐτὰ εἰς τὸ Ὡρολόγιον, καὶ ὅσοι ἀνεβίβαζον λίθους, ἐλάμβανον καθημέραν, ἀνὰ ἀργυρίου ἑνός, διὰ τὸ μὴ ἀκηδιάσαι τινά ἐξ αὐτῶν ἢ βλασφημῆσαι....	Сребрьни́кы жѐ приноша́хоу ѿ пола́ти. и̓ полага́хꙋ въ честни́ци, и̓же бо̀ а̓́ще кто̀ вьзноша́ше ка́мень на стѣ́нꙋ и̓ по е̓диномꙋ ка́мени приноша́хꙋ е̓мꙋ̀ по сребрьни́кꙋ.	Милїа̓рїсиа̀ же сребрьнаа приношаахꙋсе ѿ полати на вьсакь дн҃ь, и смѣшаахꙋ сь прь́стїю и̓ и̓сїповахꙋ се вь часовницѣ и̓ ѡ̓крⷭ҇ть занїѡ̀мь и̓ вьнегⷣа оу̓мльчава̀хꙋ дѣлаю̀щен вечерꙋ бывающꙋ, и̓ хотѣа̀хꙋ ѿи̓ти и̓зыскоующе кьжⷣо и̓ прь́сть, различные ѡ̓брѣтаахꙋ сре́брьникы. и̓ ѿхожаⷣахꙋ раⷣующеⷭ҇ дрꙋѯїи же сребрьници лежаахꙋ въ часо́вницѣ. і̓е̓лика̓́ще вьзношаахꙋ ка́менїе и̓ли̓ варь, на вьса́комь сьхѡ́ⷣженїи когожⷣо и̓ⷯ, вишемь зыⷣавшеⷭ҇ (sic) вьсакомꙋ по е̓доно̓м (sic) сре́брьникꙋ за еⷯ не оу̓нити комꙋ ѿ ны̓ⷯ и̓ похули̓т....

Разсказавъ о смерти одного рабочаго, похулившаго царя, *А.* говоритъ, что распоряжался раздачей денегъ Стратегій и затѣмъ сообщаетъ, что Юстиніанъ лично наблюдалъ за постройками. O_1 выпускаетъ здѣсь извѣстіе о Стратегіи; O_2 также выпускаетъ, но, сказавъ о царѣ, говоритъ и о Стратегіи

5) Переходимъ къ «чудесамъ».

O_1 отличается отъ *А.* и O_2 упоминаніемъ имени отрока (въ разсказѣ о явленіи ангела отроку); отрока онъ называетъ Исаіей, сыномъ главнаго мастера Игнатія.

Возрастъ отрока опредѣляется такъ: *А.* 1297. χρόνων δεκατεσσάρων; O_1. пе́тыѝнадесе́те лѣтѡ́; O_2—лѣтѡ́ ѥ.

Разсказъ о явленіи ангела отроку, вообще, вполнѣ сходствуетъ во всѣхъ трехъ спискахъ. Отмѣтимъ, однако, еще нѣкоторыя мелочи:

O_1 187. ѩ́ми же строи́тель е́смь; *А.* и O_2—нѣтъ. *А.* 1297 ἐνταῦθα γὰρ ἐτάχθην δουλεύειν καὶ φυλάττειν; O_1. 187 здѣ́ кѡ́ ми повелѣ́нно ѥ́сть прѣ́бывати, и̑ сахрани́ти о̀ слáвѣ кр҃ьи; O_2—нѣтъ. *А.* 1297. ὅτι λευκοφόρος ἐστί, καὶ αἱ παρειαὶ αὐτοῦ πῦρ ἀπέπεμπον, καὶ ἐνηλλαγμένη ἡ ὅρασις αὐτοῦ; O_1. 187. вь кр҃лы ѡ́дѣжда с҃вѣ8. и̑ ѡ̑ вьзрѣнїа ѐго я̀ко о́гню и̑сходи́ти; O_2. 27ᵥ (4ᵥ). я̀ко свѣтлоно́сна его кы҃ и̑ ѡ̑ ланитеи ѐго и̑схо́ди҃ ѡ́гню.

Разсказъ о томъ, какъ царь совѣщался съ приближенными о рѣшеніи участи отрока, въ *А* передается гораздо подробнѣе, чѣмъ въ O_1 и O_2. Послѣдніе два текста въ этомъ случаѣ ближе стоятъ къ Кодину, черпая, можетъ быть, изъ одного съ нимъ источника.

O_1 добавляетъ еще, что на мѣстѣ явленія ангела отроку ч҃тна ѩ́кѡна велѝкаго бг҃а и спса нашего ѵ҃ѕ х҃а ѕ҃тврьдисе

Въ повѣствованіи о слѣдующемъ чудѣ: «о недоставшемъ златѣ» также сходятся списки довольно близко

А 1300. πρόσταξον ἐλθεῖν... ἐκ τῶν μεγιστάνων σου; O_1 187 v. повелѝ прїи́ти къ мнѣ̀ вел҄мѡжа̑ свои́мъ; O_2. 28 (5): даж҄ь ми чл҃вкы и̑ пойдемь.

Въ перечнѣ именъ стратеговъ O_1 опускаетъ имя Колокинѳа.

А. 1300. εἰς τὰ Τριβουνάλια; O_1. 187 v. на мѣ́сто тривꙋ́лїево; O_2 28 (5) трївоуналїѡ.

А. 1300. τῆς χρυσίας πόρτας; O_1. 187 v. ѿ зла́ты҄ вратѣ́ O_2—нѣтъ.

Къ концу разсказа *А*. опять разнится отъ O_1 и O_2, приводя бесѣду каженика съ вельможами и послѣднихъ съ царемъ въ видѣ прямой рѣчи, два же другіе списка только передаютъ содержаніе этихъ рѣчей и притомъ нѣсколько сокращеннѣе, чѣмъ *А*. Здѣсь O_1 и O_2 опять приближаются скорѣе къ *К*., который отличается тою же особенностью.

Третье чудо O_2 передаетъ, вполнѣ сходствуясь съ *К*., O_1—сходно съ *А*., вслѣдствіе чего въ O_1 есть такія подробности, какъ день и часъ явленія ангела архитектору («въ дн҃ь сꙋбо́тныи въ па́тыи часъ дн҃е»), которыя взяты изъ *А*.; вообще, въ данномъ случаѣ текстъ O_1 является болѣе подробнымъ, чѣмъ *К*. и O_2.

6) Въ описаніи достопримѣчательностей постройки храма больше всего различій между списками. O_1 слѣдуетъ тутъ повсюду весьма близко къ *А*.; O_2 зачастую отступаетъ, но не приближаясь къ Кодину, какъ извѣстно, почти совсѣмъ лишенному этой части, а лишь сохраняя нѣкоторыя подробности, особенно въ началѣ описанія. Такъ O_2 не упоминаетъ объ отправленіи Троила (онъ не названъ и O_1), Василида и Ѳеодора въ Родосъ (о̑стровь цвѣ́тныи—O_1) за кирпичами для купола; не говоритъ ни о постройкѣ

купола, ни о расположеніи при этомъ кирпичей, ни объ украшеніи вслѣдъ затѣмъ храма позолотою. Нѣтъ также въ O_2 упоминанія объ алтарѣ и четырехъ трапезахъ въ немъ, ни о «престолахъ» святительскихъ, ни о «теремцѣ» надъ престоломъ. Въ описаніи всего этого O_1 сходится съ *А*.

Объ устройствѣ трапезы всѣ три списка говорятъ довольно подробно и вполнѣ согласно, а также о томъ впечатлѣніи, какое производилъ на зрителя видъ ея Упоминается затѣмъ, что Юстиніанъ и полъ хотѣлъ покрыть золотомъ, но ему отсовѣтовали:

А. 1304. τινὲς μαθηματικοί; O_1. 189 ѿ а҆ѳіи҆ ѕвѣздѡ҆чьтцъ ѿ е҆рѡѳе́а вьсе҆сьвѣ́тнаго; O_2. 29 (6) ѿ нѣкоторыи҆х а҆ѳїнеа҆нь любомꙋдріи҆х.

Нѣсколько подробнѣе окажется разсказъ *А*. о дверяхъ церковныхъ, чѣмъ въ O_1 (въ O_2 его нѣтъ); также нѣсколько лишнихъ деталей описанія амвона найдемъ въ O_1 и O_2 сравнительно съ *А*., который въ этомъ случаѣ короче.

Описаніе прочихъ достопримѣчательностей (колодца, трубъ іерихонскихъ, Креста Христова) дословно сходно съ *А*.

Вплоть до конца этой части Сказанія сходство продолжается, кромѣ развѣ слѣдующаго мѣста:

А. 1308. ἀπὸ Αἰγύπτου, Ἰνδίας, καὶ πάσης Ἑῴας καὶ Δύσεως; O_1 189v. ѿ е҆гѵпта же и҆ і҆ндїе, и҆ ѿ въсто́ка, и҆ ѿ а҆сіе и҆ ѿ за́пада; O_2 30 (7): ѿ е҆гѵпта же и҆ и҆́ньдїе, і҆ а҆сїе, і҆ е҆ѵропїе и҆ запа҆.

Крестъ и свѣтильникъ, далѣе, описаны опять таки сходно. Въ упоминаніи дани, взимаемой Юстиніаномъ съ Персовъ, O_1 приводитъ имя Са́ворїа ца́ра пе́рскаго, чего нѣтъ въ O_2 и *А*.

Ꙗ҆стїнїа́н же црь е҆ди́нь наче́тъ, и е҆ди́нь сьврьши ст҃ꙋю Со́фїꙋ,

говоритъ O_1, согласуясь въ этомъ случаѣ съ *А*. Этихъ словъ нѣтъ въ *О*.

Затѣмъ говорится о всеобщемъ удивленіи, вызванномъ благолѣпіемъ храма Отмѣтивъ еще, что въ перечнѣ каменныхъ животныхъ при умывальницѣ *А*. называетъ только львовъ, тигровъ (παρδάλεις) и ланей, а O_1 и O_2 большее число животныхъ, перейдемъ къ заключенію разсказа—къ освященію храма.

7) Дата освященія храма показывается различно: *А*.—22 Ноября, O_1—26 Сентября, O_2—22 Декабря (какъ и у *К*.) Царь выходитъ изъ двери τοῦ Αὐγουστιῶνος (*А* 1309); две́ры а҆вгꙋ́сталі́а (*О*. 190ν); до врать а҆ѵгꙋстеѡ́новѣ҃ O_2. 30ν (7ν)

Небольшая разница замѣчается и въ молитвѣ царя. *А*. 1309. Δόξα τῷ Θεῷ, τῷ καταξιώσαντί με τοιοῦτον ἔργον ἀποτελέσαι· νενίκηκά σε, Σολομών O_1 190ν слава̀ сподо́бльшомꙋ тако́вое дѣло съврьши́ти. ѿ саломѡ̀не. ꙗ҆́ко не сътвори́лъ е҆сѝ тако́вые красѡ́ты въ до́мꙋ гн҃и сътвори́ти въ ст҃а ст҃ыхъ, ꙗ҆́коже а҆́зь ꙋ҆строи́хь O_2. 30ν. (7ν.) сла҃ и҆ величіе бо҃ѵ, спо҃бившомꙋ ме сьврьшы҃ дѣло сіѐ. побѣдих те солѡмо́не побѣды҃ и прѣвьзыдѡ҃.

Отмѣтимъ также и различіе сравниваемыхъ списковъ въ разсказѣ о паденіи купола, непосредственно примыкающемъ къ Сказанію.

Время паденія означается во второмъ году царствованія Юстина (Ѳраѯсь, какъ ошибочно называетъ его O_2; Юстинъ Ѳракіецъ—дядя и предшественникъ Юстиніана: здѣсь же рѣчь идетъ о Юстинѣ II, племянникѣ Юстиніана)· ἡμέρᾳ ε′, ὥρᾳ ἕκτῃ τῆς ἡμέρας, *А*. 1309; въ четврьто҃ въ. ѕ҃. ча́сь дн҃е, O_1 190ν; вь дн҃ь. г҃. вь ча҃е, O_2 30ν (7ν). Юстинъ призываетъ архитекторовъ, τοὺς καμόντας ἐκεῖσε μηχανικούς, *А*. 1309; прѣжде зда́вшаго художни́ка михані́ꙋ, O_1 190ν; маи҆стора е҆ди́ного ѿ и҆х же тамо дѣлавшыи҃, O_2 30ª (8).

Дальнѣйшее изложеніе вообще сходно съ *А.*, только вмѣсто слова Родосъ, какъ въ O_2 и *А.*, O_1 повторяетъ свое прежнее вь о̀стровь цвѣ́тныи; затѣмъ *А.* 1312. Μανασσῆ ἐν Προικοννήσῳ; O_1 191 Манасію вь́ островь̀ прꙋсі́искыи; O_2 нѣтъ.

Въ дальнѣйшихъ прибавленіяхъ тексты совсѣмъ расходятся: *А.*, какъ мы говорили раньше, перечисляетъ событія Юстиніанова царствованія; O_2 — приступаетъ къ разсказу о дальнѣйшей судьбѣ главнаго архитектора храма —Игнатія, о чемъ повѣствуетъ и Кодинъ Въ этомъ мѣстѣ, на листѣ 30ᵃᵛ (8ᵛ) рукопись O_2 обрывается и дальнѣйшихъ листковъ ея не имѣется. Въ папкѣ № 68 имѣется впрочемъ еще нѣсколько листковъ такихъ же, на какихъ написано и наше Сказаніе; всѣ они разрознены, но среди нихъ ничего относящагося къ Сказанію нѣтъ; такимъ образомъ, конецъ этого текста слѣдуетъ считать утеряннымъ.

Текстъ же O_1 повѣствуетъ и далѣе — о разграбленіи храма Латинянами. Мы коснемся здѣсь этого разсказа, хотя онъ и представляетъ собою позднѣйшую, приставную часть Сказанія, такъ какъ текстъ съ этой прибавкой намъ встрѣчается при нашемъ обозрѣніи впервые.

Въ 6712 году отъ сотворенія міра, т. е. въ 1204 г., въ царствованіе Алексѣя Дуки въ Царьградѣ, на городъ напали Фрꙋ́ѕы; разбивъ желѣзныя ворота, они вступили въ городъ и предаютъ значительную часть его огню, такъ что даже «ст҃ѣи софіи притво́рь пого́рѣ, иде́же патріа́рсы вьси́ напи́сани бѣхꙋ». Не получая требуемаго удовлетворенія, Фрꙋ́ѕы ожесточаются и говорятъ, что лучше умереть, чѣмъ «съ сра́мо ѿти́ти»; царь съ патріархомъ и вельможами убѣгаютъ, и въ столицѣ полными хозяевами дѣлаются латиняне.

Въ св. Софіи они «ѡ̀драше две́ры, и̓ разсѣкѡ́ше а̓мво́нъ, и̓же

бѣше вьсь сребромь ѡковань ѿвъсꙋдꙋ и стлъпы сребрьные ві. те. и четыри кꙋвѡтнии и темьбло изсѣкѡше. и ві те кр҃та иже бѣхꙋ на ѡлтаре. . и прѣграды ѡлтарные.... мнѡгоцѣнныи камень, и великыи жемчюгъ. и трапезꙋ чюднꙋю.. . и кандила и свѣтила... еѵ҃гліа же и кр҃ты чт҃ные, и ікѡны мнѡгоцѣнные и м҃. кадилниць чистаго злата... ст҃ꙋю же іконꙋ бц҃и иже въ влахерна.... и сію одраше.... разграбише вьса». Занимали фрꙋѕы Константинополь зв҃ лѣтъ, до Андроника Палеолога.

Теперь же тамъ царствуетъ, прибавляетъ нашъ списокъ, измаильскій царь амире селимъ [12]), лѣто же теперь ѕ҃ои (т. е. 7078, т. е. 1570); въ этомъ году случилось затменіе луны 13 апрѣля и 5 августа; наступила осьмая тысяча лѣтъ и послѣдняя; гладꙋ бывшꙋ повьсꙋдꙋ вь лѣто сіе. и раты великые съ ѵталскы езыкѡ. Этимъ заканчиваетъ O_1.

Прежде чѣмъ дѣлать какіе-либо выводы объ отношеніи югославянскихъ текстовъ къ греческимъ, попытаемся выяснить отношеніе O_1 и O_2 другъ къ другу, а затѣмъ уже подвести ихъ происхожденіе подъ общія, первичныя рамки.

Мы остановимся на слѣдующихъ выраженіяхъ этихъ списковъ:

O_1. 184ᵛ. възьꙋстишебосе; O_2. 24ᵛ (1ᵛ) — вьзбѣсивше; *A*. 1290. στασιάσαντες.

O_1. 184ᵛ, старои; O_2 24ᵛ. (1ᵛ.) дрѣвнѥи; *A*. 1290 τῇ παλαιᾷ.

O_1. 184ᵛ. ѥже създа; O_1. 24ᵛ. (1ᵛ.) ѥюже вьздвиже; *A*. 1290, αὐτὴν ἀνήγειρεν.

O_1. 184ᵛ минꙋвшима же двѣма лѣтѡма кромѣ покрова прѣ-

[12]) Упоминается, очевидно, Селимъ II.

бываше; O_1. 24^{v}. (1^{v}.) прѣидошѣ лѣтѣ в стоаше непокрывена; *A*. 1290. διῆλθον δὲ χρόνοι δύο, καὶ ἵστατο ἀσχετής

O_1 185. желание имѣше зрѣти конское ристание; O_2. 25^{v}. (2^{v}.) любозрительна ипподромию сѣща; *A*. 1292. φιλιππόδρομος ὤν.

O_1. 185. вѫзываати ѡ темнице; O_2. 25^{v} (2^{v}.) звати ис тьмнице. *A*. 1292. βοᾶν ἐκ τῆς εἱρκτῆς.

185^{v}. долна же чѣсть; O_2. 26 (3) оуравнѣнная же чѣсть; *A*. 1293 τὸ δὲ ἐπίπεδον τοῦ ναοῦ.

O_1. 186^{v}. ѡ носещий; O_2. 27 (4). ѡ вьзносещий; *A*. 1296. τῶν βασταζόντων.

O_1. 186^{v} сѣкѫщий камение; O_2. 27 (4). каменосѣчьце; *A*. 1297. τοὺς λιθοξόους.

O_1. 188. тѣи црю слова не имѣеши; O_2. 28 (5) не имѣты едино словѡ; *A*. 1301 ἕνα λόγον οὐκ ἔχεις

Приведенныхъ примѣровъ (а число ихъ можно еще увеличить) уже достаточно, чтобы намѣтить взаимоотношеніе O_1 и O_2: одни и тѣ же греческія слова и выраженія переведены въ этихъ спискахъ различно; одинъ переводчикъ говоритъ: стоаше непокрывенна, другой: кромѣ покрова прѣкываше; одинъ старой, другой дрѣвнеи, и т. д. Ясное дѣло, что оба списка суть результаты двухъ различныхъ славянскихъ переводовъ и общаго славянскаго предка не имѣли. Послѣдняя мысль еще болѣе подтверждается, если обратимъ вниманіе на различіе въ содержаніи списковъ. Въ началѣ, напр., O_2 подробнѣе говоритъ о прежней, доюстиніановой Св. Софіи. Подробнѣе O_2 и въ разсказѣ о собираніи матеріала: таково, напр., упоминаніе о Плутархѣ, чего нѣтъ въ O_1; тоже и о Кикладскихъ островахъ. Зато O_1 порой ближе подходитъ къ *A*, напр., въ цитиро-

ванномъ мѣстѣ о сребреникахъ (*А.* 1296, O_1 186^v., O_2 26^v (3^v), или въ описаніи достопримѣчательностей храма, гдѣ O_1 подробнѣе и ближе къ *А.*, чѣмъ O_2. Далѣе, въ разсказѣ о третьемъ чудѣ O_2 приближается къ сокращенному изложенію *К*, O_1—къ болѣе полному *А.* Наконецъ, въ послѣдующемъ за Сказаніемъ текстѣ O_2 слѣдуетъ Кодину, O_1 даетъ разсказъ о разграбленіи храма латинянами. Очевидно, что эти разногласія слѣдуетъ относить и къ оригиналамъ. Каковъ же, спрашивается, былъ оригиналъ того и другого списка и къ какой редакціи онъ принадлежалъ?

Изъ приведеннаго раньше сличенія основного греческаго текста *А.* съ O_1 и O_2 мы приведемъ наиболѣе рѣзкія отступленія славянскихъ текстовъ. Сначала коснемся текста *А.* и O_1:

1) Въ началѣ O_1 сокращеннѣе *А.*, не упоминая о прежней судьбѣ Св. Софіи, ни объ Ипатіи и т. д.

2) Расходится въ имени Аверкіана (вмѣсто Авреліана, *А.*); число лѣтъ собиранія матеріала 7, тогда какъ у *А.*—$7^1/_2$.

3) Въ разсказѣ о первой покупкѣ земли O_1 не приводитъ словъ Анны; въ разсказѣ объ Антіохѣ указываетъ мѣсто его дома въ концѣ разсказа, тогда какъ *А.*—въ началѣ.

4) Дополняетъ разсказъ о Ксенофонтѣ упоминаніемъ объ иконѣ, сооруженной Багрянороднымъ.

5) Въ разсказѣ о первомъ чудѣ O_1 даетъ имя отрока; затѣмъ онъ передаетъ только содержаніе бесѣдъ дѣйствующихъ лицъ, не приводя ихъ рѣчей дословно.

6) Упоминаетъ объ иконѣ Спаса, поставленной на мѣстѣ явленія ангела отроку.

7) Въ разсказѣ о дверяхъ храма O_1 передаетъ нѣсколько меньше подробностей, чѣмъ A.

8) O_1 упоминаетъ имя астролога, отсовѣтовавшаго покрывать полъ храма золотомъ.

9) Приводитъ нѣсколько лишнихъ сравнительно съ A. деталей (названія камней) въ описаніи амвона.

10) O_1 упоминаетъ далѣе имя Саворіа цáра пéрскаго, чего нѣтъ въ A.

11) Содержитъ еще разсказъ о разграбленіи храма латинами въ 1204 году, чего нѣтъ въ A. и что служитъ признакомъ несомнѣнно болѣе поздняго происхожденія O_1, т. е. никакъ не раньше этого разграбленія, т. е. начала XIII вѣка

Этотъ разсказъ былъ, надо полагать, и въ греческомъ оригиналѣ O_1, хотя онъ не встрѣчается въ извѣстныхъ намъ греческихъ спискахъ и хотя въ языкѣ его едва ли можно подыскать несомнѣнные грецизмы, на которыхъ могло бы базировать сужденіе о его греческомъ происхожденіи.

Если бы славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками только текстъ A. и изъ него дѣлалъ мелкія сокращенія, перифразы и т. п., можно было бы не отдѣлять O_1, какъ редакцію, отъ A. Но такъ какъ у него, кромѣ мелкихъ пропусковъ, есть еще и дополненія, особенно указанныя нами въ пунктахъ 4, 6, 8, 10 и 11, то надо полагать, что у него былъ подъ руками какой-либо греческій текстъ, близкій къ A, но уже нѣсколько переработанный этими вставками. Посему придется признать оригиналомъ для O_1 греческій списокъ особой редакціи, отличавшійся указанными особенностями хотя и очень близкій къ A

Обратимся къ изысканію оригинала O_2. Приведемъ опять наиболѣе рѣзкія изъ отступленій его отъ *A*.

1) O_2, какъ и O_1, считаетъ правую сторону храма мѣстомъ, купленнымъ у Ксенофонта, лѣвую—у Харитона; *A*. наоборотъ.

2) Согласно съ *K*., O_2 подробнѣе разсказываетъ о «миларіскіахъ», чѣмъ *A*. и O_1, совпадающіе въ этомъ случаѣ.

3) Въ разсказѣ о первомъ и второмъ чудѣ O_2 короче *A*., передавая лишь вкратцѣ содержаніе того, что было сказано дѣйствующими лицами; въ этомъ случаѣ O_2 опять-таки приближается къ *K*.

4) Въ передачѣ третьяго чуда (о трехъ оконцахъ) O_2 также сходно съ *K*., отличаясь въ этомъ случаѣ болѣе простымъ изложеніемъ, чѣмъ *A*. и O_1.

5) Въ описаніи достопримѣчательностей храма O_2 довольно значительно разнится отъ *A*. и O_1; нѣтъ упоминанія о Родосскихъ кирпичахъ, ни о постройкѣ купола, ни о значительной части убранства храма и алтаря; совсѣмъ выпущено описаніе дверей Въ этой части разсказа O_2, хотя и сокращаетъ *A*., однако полнѣе *K*., совсѣмъ почти выпускающаго ее.

6) Сказаніе заканчивается въ O_2 такъ же, какъ и у *K*.: разсказомъ о судьбѣ Игнатія

Эти различія, кромѣ перваго, которое можетъ быть объяснено ошибкою переводчика, достаточно ясно обнаруживаютъ тенденцію O_2 къ сокращенію разныхъ подробностей разсказа и кажутся намъ достаточными, чтобы, по примѣру *K*., отличающагося тѣми же особенностями, что O_2, выдѣлить O_2 въ особую, нѣсколько сокращенную редакцію.

Тутъ же можно установить и ея отношеніе къ *K*. Сходясь съ *K*. во всѣхъ подробностяхъ и давая возмож-

ность заключить отсюда о единствѣ редакцій, O_2 [13]) однако подробнѣе *К.* говоритъ объ убранствѣ храма. Это единственное наиболѣе значительное отличіе его отъ *К* Если вспомнить, что самый списокъ O_2 относится къ XV в., т. е. почти современенъ *К.*, то трудно предположить, что O_2 есть только распространенный разсказъ *К.*: оригиналъ O_2 долженъ быть, если не современенъ, то раньше *К.*, который, по всей вѣроятности, черпалъ изъ греческаго оригинала O_2; послѣдній и является такимъ образомъ той промежуточной редакціей (X_2), о которой мы говорили въ предыдущей главѣ; по отношенію къ этой X_2—редакціи, *К.* и O_2 являются лишь списками, обладающими въ свою очередь нѣкоторыми незначительными отступленіями.

Такимъ образомъ, мы можемъ дополнить наши выводы изъ сличенія греческихъ текстовъ еще слѣдующими:

Сложившаяся на греческой почвѣ редакція Сказанія *А.* на ней же подвергается различнымъ измѣненіямъ (сокращеніямъ и дополненіямъ), производимымъ писцами болѣе или менѣе сознательно и разновременно [14]). Этотъ рядъ послѣдующихъ измѣненій основной редакціи приводитъ къ редакціямъ, отразившимся:

1) въ O_1—близкой къ оригиналу, т. е. къ *А.*, но имѣющей и кое-какія отступленія и дополненія, въ которыхъ выразился трудъ редактора и которыя позволяютъ выдѣлить O_1 въ списокъ особой редакціи;

---

[13]) Конечно, рѣчь идетъ не только о спискѣ O_2, но и о редакціи его греческаго оригинала.

[14]) Редакція O_1, напр., относится къ времени послѣ 1204 года, а списокъ къ времени мусульманскаго владычества—къ 1570 году; Кодинъ—къ половинѣ XV вѣка и т. д

2) въ O_2 (предполагаемой X_2—редакціи), — отличающейся отъ оригинала въ болѣе значительной степени, чѣмъ O_1, явившейся раньше Кодина, т. е. до XIV в., имѣющей вставку о судьбѣ Игнатія, и въ *К.* (той же предполагаемой X_2—редакціи), сократившемъ значительную часть подробностей, упоминаемыхъ въ O_2, должно быть, по нѣсколькимъ спискамъ Сказанія и другимъ византійскимъ источникамъ.

На славянской же почвѣ получили отраженіе редакціи: X_2—въ O_2 и другая (назовемъ ее X_1)—въ O_1; греческихъ же списковъ этихъ редакцій нѣтъ, и о нихъ можно заключать единственно по славянскимъ переводамъ.

III.

Русскіе списки Сказанія.

Русскіе списки Сказанія находимъ въ слѣдующихъ рукописяхъ:

1) Собр. гр. А. С. Уварова, XIV в, № 902, изд. арх Леонидомъ въ Пам. др. Письм. LXXVIII, Спб. 1889: Сказаніе ѡ стѣй софиі въ цріградѣ (*У*).

2) Синод. Библ XVI в. № 792, изд. Ѳ. И. Буслаевымъ въ Лѣтоп. Р. Лит и Древн., т. II, отд. II, стр. 17—30: сказаніе ѡ созаніи великіа бжиа црквеи стыа соѳѣа. ꙗ есть въ костантине градѣ. ю созда. блговѣрный црь. иоустіанъ в лѣто ѕні. ста на црьство и бы все црства е лѣт. лѳ. (C_1).

3) Синод. Библ., ркп XVII в., № 818, изд. Ѳ. И. Буслаевымъ, тамъ же, въ видѣ варіантовъ къ № 792. (C_2).

4) Библ. Общ. Люб. Древн. Письм., XVII в., № $\frac{689 \text{ инв.}}{\text{XXXVI}}$ лл. 1—12v.: «ѡ соданиї свтыя великия црквиі свтыя Софѣй во црѣграде блголюбивы і великимь цремь ѕстияномь» ($П_2$).

5) Отрывки, приведенные въ изданіи П. И. Савваитова: «Путешествіе Новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ». Спб 1872 г., изъ ркп. XVI в. Новгородско-Софійской Библіотеки, № 1454: «сказаніе о създаніи великиа божія церкви святыя Софея, яже есть въ Констянтинѣ градѣ». Отрывки этого текста приведены у Савваитова въ примѣчаніяхъ: 3, 18, 19, 24, 36, 54, 57, 121. (*Н.*).

Обзоръ русскихъ списковъ мы начнемъ съ C_1 и C_2. Сличая эти списки съ O_1, замѣчаемъ полное совпаденіе содержанія; даже ошибка въ обозначеніи мѣстонахожденія недвижимостей Ксенофонта и Харитона повторяется. Если C_1 и добавляетъ къ O_1, что Константинъ «скончавъ (св. Софію) постави и иные многіе цркви», или если C_1 называетъ Руфина Роумианомъ, или добавляетъ поясненіе: «а єдина кентарь има рк литръ» и т п., то на все это надо смотрѣть, какъ на мелкія отступленія отдѣльныхъ списковъ, которыя, конечно, редакціи создать не могутъ Такія отступленія очень часто бываютъ результатомъ недосмотра переписчика и неразборчивости почерка рукописи оригинала. Для C_1 особенно много поправокъ даютъ варіанты C_2; изъ нихъ особенно важны: 2, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 26, 40, 47, 62, 83, 89. Однако есть порча въ C_1, которой не исправятъ даже эти варіанты: это слова (на стр. 18, по изд. Ѳ. И. Буслаева); и писца іоустіана, и лоутах и ноутаря; O_1 184ᵛ въ этомъ мѣстѣ читаетъ: и прѡчіих. Въ дѣйствительности же здѣсь, должно быть, исковеркано имя Плутарха, какъ можно заключить изъ *У.* 2: плоутанъ, нотарь, и посланіе писець иоустьань.

Кромѣ того, въ C_1, слова на стр. 20; полоунощноую страноу е моух (строки 15 — 16) слѣдуетъ читать послѣ

словъ: полоуденноую страноу ѣ моу (строка 13), куда они подходятъ по смыслу.

Кромѣ этихъ отступленій списка C_1, къ которымъ можно причислить еще прибавку заглавія къ нѣкоторымъ эпизодамъ разсказа (напр., коупленіе д или Чюдо первое w явленіи гнѣ англа), весь остальной разсказъ, всѣ цифры и всѣ имена, если только они явно не искажены переписчикомъ, подходятъ къ O_1, откуда можно заключить и о единствѣ редакціи C_1, C_2 и O_1.

Разсказъ C_1 заканчивается на освященіи храма; затѣмъ, съ конца 9 строки сверху 27 стр., слѣдуетъ текстъ, къ Сказанію не относящійся: о Юстиніанѣ и составленіи имъ тропаря «Единородный Сыне», объ установленіи имъ праздниковъ Христовыхъ, о событіяхъ Юстиніанова царствованія — борьбѣ политическихъ партій, Ипатіи, рѣзнѣ на ипподромѣ; затѣмъ прибавлены различныя «толкованіа стѣй соѣкы»,—все это не можетъ быть включено въ текстъ Сказанія, который въ C_1 не имѣетъ даже эпизода о паденіи купола.

Отмѣтимъ несходство нѣкоторыхъ сходныхъ по смыслу реченій, что составляетъ отличія отдѣльныхъ списковъ:

C_1 17. вѣтьсей; O_1 184ᵛ. старои.

C_1 17. йспытати; O_1 184ᵛ. йзыскати.

C_1 17. прѣнарѣнноую; O_1 185. прѣрѣнн8ю.

C_1 18. зданн8ю; O_1 185. създанн8ю.

C_1 18. йскоуповати; O_1 185 кѣповати.

C_1 18. йсцыненъ бѣ; O_1 185. бѣше на цѣни

C_1 18. любимъ сы подр8мію; O_1 185. желаніе имѣше зрѣти конское рыстаніе.

C_1 18. йзвѣѣте ма да виж8; O_1 185. йзведѣте видѣти.

C_1 19. ѣ҆довъ; C_2 ѧ҆здовъ; O_1 185v ꙗ҆жде́нiи.

C_1 19. кроуглоу; O_1 185v. о҆кру́глꙋ.

C_1 19. і҆ѡ҃а́нна кр҃тлѧ; O_1 185v і҆ѡ҃ пр҃тче.

C_1 19. нарицаше; C_2 нарицаѧ҆; O_1 185v. и҆менова́въ.

C_1 20 восходъ; O_1 186. въхо́дъ

C_1 20. михайло; C_2 миханикъ; O_1 186. миха́нiе

C_1 20. прiимахоу; O_1 186v. приноша́хꙋ е҆мꙋ́

C_1 20. приѡ҆бидѣти; O_1 186v. о҆бы́дѣти.

C_1 21 не спаше; O_1 186v. нѐ того̀ сѫ́нъ прiемлѧ́ше.

C_1 21. поневоу и҆ оуброу҃ теменъ; O_1 186v. ѡ҆де́жда҃ и҆ сꙋда́рь синь

C_1 21 гл҃ѧ; O_1 187. ре҃.

C_1 22. ѿ о҆бличенiа; O_1 187. ѿ възрѣнiа.

C_1 22 сло́во Бж҃iе; O_1 187. прѣмꙋдрѡ́сть бж҃iа.

C_1 22. на горней ча́сти; O_1 187v. на вышшеи че́сти.

C_1 22. в бѣла҃ риза҃; O_1 187v. въ ѡ҆де́жда҃ бѣлы҃.

C_1 22. триоулiе; O_1 187v. тривꙋлiево.

C_1 22. и҆ привезоша; O_1 187v. несѡ́ше.

C_1 23. невозможна; O_1 188 немо́щно.

C_1 23. и҆ сiѝ гл҃авь; O_1 188. и҆ сїа ре́къ.

C_1 23. дѣланiе; O_1 188. ꙋ҆стро́енiе.

C_1 23. ключами; O_1 188. пѡ́трѣбами.

C_1 23. чтоущи҃; O_1 188. и҆ числе́щїи҃.

C_1 24 в толщоу; O_1 188v вь тльсто́тꙋ.

C_1 24. зракъ; O_1 188v. би́дь.

C_1 25. рекше т҃мою; O_2 189 сы̀рѣ҃ т҃мою.

C_1 25. драгы҃; O_1 189v. мнѡ҆гоцѣ́нны҃

C_1 25 корча́гъ; O_1 189v. скꙋделникъ.

C_1 27. оуготовалъ; O_1 190v. сътвори́лъ.

Это несходство синонимическихъ реченій можетъ указывать или на различные переводы съ одного греческаго оригинала или на то, что русскій писецъ, имѣя передъ собой славянскій текстъ, передавалъ тѣ выраженія, которыя казались ему менѣе ясными, другими: изъ миха́ніе онъ могъ сдѣлать механика (какъ стоитъ впрочемъ въ греческомъ оригиналѣ), или даже Михайла.

Ошибка въ коупленіи г҃ и д҃, не встрѣчающаяся въ греческихъ текстахъ, фигурируетъ сплошь да рядомъ въ славянскихъ. Это—съ одной стороны, а затѣмъ и то обстоятельство, что въ O_1, какъ и въ C_1, стоитъ слово цр҃кви, даетъ возможность сдѣлать нѣкоторый выводъ объ ихъ взаимоотношеніи: въ греческомъ оригиналѣ переводчикъ прочелъ бы βασιλεῖ и перевелъ бы цр҃ви, т. е. цареви; вслѣдствіе случайнаго недосмотра неправильно прочтенное подъ титломъ слово цр҃ви стало фигурировать въ русскихъ рукописяхъ и въ O_1 въ формѣ цр҃кви [15]) (въ разсказѣ о «коупленіи пѧтомъ»).

Въ виду этого я полагаю, что C_1, C_2 и O_1 имѣли, должно быть, одного или двухъ очень сходныхъ славянскихъ предковъ и представляютъ собою отраженіе ихъ, различаясь неважными деталями списковъ.

Разсмотримъ далѣе списки *У.* и *Н.* Послѣдній, какъ можно судить по отрывкамъ его, напечатаннымъ въ примѣчаніяхъ у г. Савваитова, вообще близокъ къ *У.* Однако, какъ ни незначительны эти отрывки, среди нихъ мы замѣтили два отступленія: 1) домъ Анны *Н.* оцѣниваетъ въ 280 литръ злата; *У.*—85; 2) *Н.* называетъ имя отрока, сына Игнатія (Исаія); *У.*—нѣтъ.

---

[15]) Между тѣмъ O_2 читаетъ «цр҃ви».

Архимандритъ Леонидъ въ предисловіи къ изданному имъ списку Сказанія (*У.*) относитъ составленіе русской редакціи Сказанія къ концу XII вѣка и не позже 1200 года.

Соглашаясь съ нимъ, когда онъ опровергаетъ мнѣніе г. Кондакова, будто Сказаніе есть компиляція второй половины XV в., и приводитъ въ доказательство изданную имъ рукоп. XIV в. (*У.*),—мы не можемъ однако признать вѣскими остальныя доказательства, приводимыя арх. Леонидомъ въ пользу его мнѣнія о древности Сказанія.

«Что самое Сказаніе», говоритъ арх. Леонидъ [16]): «написано до разграбленія Софійскаго храма латинами въ «1204 году, — это доказывается, во-первыхъ, тѣмъ, что «Антоній въ своемъ описаніи святынь Софійскаго храма «уже пользовался этимъ самымъ Сказаніемъ, въ чемъ «каждый можетъ убѣдиться, прочтя тѣ мѣста въ текстѣ «Путешествія Антонія, которыя замѣчены П. И. Савваи-«товымъ, и сличивъ съ ними соотвѣтственныя мѣста Ска-«занія, приведенныя имъ въ примѣчаніяхъ».

Но дѣло въ томъ, что сличеніе этихъ мѣстъ еще ничего не доказываетъ. Во-первыхъ, Антоній ни одной фразы дословно оттуда не почерпнулъ; если же онъ сообщаетъ данныя, сходныя со Сказаніемъ, то онъ вѣдь могъ ихъ узнать и изъ устныхъ разспросовъ. Затѣмъ, если даже предположить, что Антоній основывался на письменной традиціи, то вѣдь таковая могла быть и не славянской, а греческой, и въ этомъ нѣтъ ничего удивительнаго, разъ Антоній зналъ греческій языкъ и разъ самъ арх. Леонидъ находитъ возможнымъ предположить, что Антоній могъ быть авторомъ Сказанія [17]). Такимъ образомъ, мы лишены

---

[16]) Предисловіе къ его изданію, стр. III.

[17]) Тамъ-же, стр. VII.

твердаго основанія къ тому, чтобы принять эту гипотезу арх. Леонида.

Не менѣе бездоказательнымъ намъ кажется и второй доводъ его. «Еще яснѣе сіе доказывается», говоритъ арх. Леонидъ [18]): «тѣмъ, что въ нѣсколькихъ мѣстахъ Сказанія, «при описаніи украшеній Софійскаго храма, говорится «опредѣленно о томъ, какое мѣсто они занимаютъ *нынѣ* «(очевидно, во время написанія Сказанія). Такъ напр., «упоминая о крестѣ съ Распятіемъ на немъ «въ мѣру «возраста Христова», говорится, что крестъ стоитъ *нынѣ* «въ сосудохранительницѣ.... Далѣе, при указаніи мѣста чу«деснаго явленія Ангела, давшаго отроку клятву быть «стражемъ св. Софіи до его возвращенія на мѣсто явленія, ... «тоже говорится, что *нынѣ* мѣсто это обозначено «большой «иконой Спаса». Если бы Сказаніе было написано послѣ «разграбленія храма латинами въ 1204 году, то авторъ «его не преминулъ бы упомянуть объ этомъ или, говоря о «вышеозначенныхъ предметахъ, выразился бы, что они «находились прежде на упомянутыхъ мѣстахъ, но ни въ «какомъ случаѣ не употребилъ бы выраженія *нынѣ* (т. е. «во время написанія Сказанія)».

На это можно развѣ только замѣтить, что слишкомъ рисковано такъ строить доводы: все равно, при компиляціи Сказанія или при перепискѣ его, слово *нынѣ* могло попасть и попадало противъ воли автора и переписчика въ текстъ. И даже въ рукописи XVI вѣка, т. е когда писецъ могъ и долженъ былъ знать, что въ св Софіи уже не раздаются звуки христіанскихъ молитвъ и нѣтъ дорогихъ сердцу христіанина реликвій,—и въ XVI вѣкѣ, повторяемъ, это самое слово *нынѣ* продолжаетъ еще фигури-

[18]) Тамъ-же, стр. III—IV.

ровать въ рукописяхъ, ибо писецъ старался переписать все, что видѣлъ передъ собою, а переводчикъ—перевести все, что читалъ въ оригиналѣ; и мысли не было о строго-критической провѣркѣ; слова и переводились и переписывались машинально. Тоже, несомнѣнно, было и въ данномъ случаѣ и, если, составляя Сказаніе, авторъ писалъ *нынѣ*, это вовсе не значитъ, что онъ зналъ, что дѣло такъ обстоитъ нынѣ. Это означаетъ только то, что онъ видѣлъ въ своемъ источникѣ, греческомъ оригиналѣ, слово σήμερον и переводилъ его соотвѣтствующимъ русскимъ нарѣчіемъ *нынѣ*, не думая вовсе объ умѣстности его, можетъ быть, въ XIII или XIV вѣкѣ или еще позже.

Наконецъ, въ подстрочномъ примѣчаніи на стр. 27-ой арх. Леонидъ даетъ еще новое доказательство своего мнѣнія. Указавъ, что въ спискахъ XVI и XVII вв. (какихъ именно, неизвѣстно; должно быть, только въ извѣстныхъ ему C_1 и C_2, а также *Н.*) вслѣдъ за разсказомъ объ освященіи храма слѣдуетъ разсказъ о событіяхъ, къ св Софіи отношенія не имѣющихъ,—онъ высказываетъ мнѣніе, что всего этого не было въ первоначальномъ спискѣ и что за разсказомъ объ освященіи храма шло повѣствованіе о паденіи купола, которымъ и заканчивался текстъ. «Замѣтимъ «при этомъ», говоритъ онъ: «что списка Сказанія съ по«добнымъ настоящему окончаніемъ (т. е. описаніемъ па«денія купола и его реставраціи) нѣтъ вовсе въ XVI и «XVII вв. А посему Сказаніе съ таковымъ окончаніемъ «слѣдуетъ считать копіей съ первоначальной древнѣйшей «редакціи Сказанія, составленной, какъ указано выше, не «позже второй половины XII в, по греческимъ источни«камъ, преимущественно же по Анониму, писателю вре«менъ Алексѣя Комнина (начала XII в.)».

На это можно отвѣтить указаніемъ на датующій себя 1570 годомъ списокъ XVI в. O_1 и на O_2, списокъ XV в.,

которые имѣютъ это окончаніе и принадлежатъ при томъ еще къ двумъ довольно различнымъ редакціямъ. Если заключить, по примѣру арх Леонида, что это списки копирующіе древнѣйшую редакцію, то при этомъ надо не забыть, что это списки югославянскіе, идущіе изъ Греціи и изъ нихъ O_1 той же редакціи, что и *У.*, какъ мы дальше докажемъ. И тѣ добавленія, которыя арх Леонидъ считаетъ «результатомъ наблюдательности русскаго путешественника», встрѣчаются и въ нихъ, составляя отличіе ихъ редакціи, а вѣдь они не черпали же свое содержаніе изъ русскаго текста, а переводили съ греческаго, какъ было доказано раньше.

Вѣроятнѣе всего, кажется, будетъ признать, что слѣдуетъ отказаться, за невозможностью доказать, отъ мысли о русской редакціи XII вѣка и согласиться, что можно говорить лишь о русскомъ спискѣ XIV в, передающемъ, должно быть, нерусскую редакцію XIII—XIV вв.

Орѳографія памятника также не можетъ дать указанія на древнѣйшій оригиналъ. Юсовъ нѣтъ, а тотъ единственный юсъ, который приводится арх. Леонидомъ въ словѣ «ко изношенїѧ» (стр. VII), не можетъ имѣть значенія, такъ какъ, очевидно, есть описка русскаго писца, тѣмъ болѣе, что здѣсь юсъ не въ корнѣ слова, а во флексіи дательнаго падежа. Вообще, надо замѣтить, что орѳографія списка не можетъ служить надежной порукой для выводовъ, такъ какъ онъ относится къ XIV в. и носитъ колоритъ его. Есть впрочемъ указаніе на то, что текстъ *У.* не былъ прямо переведенъ съ греческаго, а списанъ съ какого-то славянскаго перевода греческаго текста. Это видно изъ слова цркви, прочтеннаго такъ переписчикомъ вмѣсто црви (цѧреви)—βασιλεῖ въ греческомъ текстѣ. Эта ошибка встрѣчается два раза—на стр. 4 и 7-ой.

Такимъ образомъ, мы не можемъ согласиться съ тѣмъ, что у насъ есть данныя къ заключенію о редакціи XII в. Списокъ *У.* относится къ XIV вѣку,—значитъ въ XIV в. уже существовала эта его редакція, а была ли она въ XII вѣкѣ, поручиться нельзя.

Сличая *У.* съ *А*, какъ греческимъ оригиналомъ, легшимъ, по мнѣнію арх Леонида, въ основу *У.*, находимъ слѣдующія особенности:

1) *У.* опускаетъ совсѣмъ разсказъ о храмѣ до Юстиніана, очевидно, имѣвшійся въ оригиналѣ его, ибо на стр. 3 читаемъ: «прежеренꙋю црковь ѿ великого коньстантїна създанꙋю, ѿ основы разорі»[19]). Начиная свое повѣствованіе прямо съ того, что «въдохноу Бгъ въ оумь» Юстиніана создать церковь, *У.* опускаетъ также упоминаніе объ избіеніи на ипподромѣ и объ Ипатіи.

2) Въ разсказѣ о покупкахъ недвижимостей *У.* сокращаетъ *А* Такъ, слова Анны: ἔλεγεν, ὅτι μέχρι χρυσίων ν' κεντηνάρια... (*А.* 1292) выпущены; также опущено опредѣленіе должности Стратегія—καὶ φύλαξ τῶν βασιλικῶν χρημάτων (*А.* 1292); встрѣчается путаница въ коупленіи г҃ и д҃

3) Разсказъ о чудесахъ имѣетъ всѣ черты редакціи O_1 C_1 C_2—тѣ же дополненія, тѣ же сокращенія, отличающія эту редакцію отъ *А*

4) Въ разсказѣ о постройкѣ храма оставлены безъ перевода слова *А.* 1301: διὸ καὶ λόγος ἱστορικὸς ἐμφέρεται κισηρίου ἐστιν ὁ Τροῦλος, ἀλλ' οὐκ ἔστι μέν, ἐλαφρὸς δὲ ὑπάρχει. И далѣе тоже—*А.* 1304: Ἀναδύων τε εἰσπορεύεσθαι ἐν τῷ ἱλύματι τῷ καλουμένῳ Κυκλίῳ ὅπερ ἐστὶν ὑποκάτω τῶν βαθμίδων, τοῦτο Ἅγια ἁγίων προσηγόρευσεν. Въ разсказѣ о трапезѣ и,

---

[19]) Кстати, этотъ случай есть новое доказательство безсознательности и машинальности переписчика, которое можно привести въ отвѣтъ на коньектуры арх. Леонида по поводу выраженія *нынѣ*.

далѣе, о дверяхъ *А.* даетъ нѣсколько больше подробностей, впрочемъ мелкихъ. При описаніи амвона *У.* (какъ и O_1 C_1 C_2) —подробнѣе указываетъ металлы и драгоцѣнные камни. Вмѣсто *А.* 1309: λέοντας δώδεκα, καὶ παρδαλεις δώδεκα, δόρκας δώδεκα, *У.* 25 читаетъ: лва҃, в҃і, сѣрнѣ, в҃і, ѡ҃релъ, и҃ заꙗць и҃ телець и҃ врановъ, и҃ сиꙗ҃ по два створи

5) Разсказъ оканчивается эпизодомъ о паденіи и реставраціи купола, при чемъ текстъ немного пострадалъ въ этомъ мѣстѣ вслѣдствіе пропуска въ рукописи: должно быть, недостаетъ цѣлаго листка, ибо пропускъ сразу обрываетъ разсказъ объ освященіи храма и переходитъ къ эпизоду о куполѣ, урѣзывая часть его (стр. 26).

Всѣ эти особенности (кромѣ пропуска, отмѣченнаго въ пунктѣ 5 и происшедшаго вслѣдствіе посторонней причины случайнаго свойства) мы уже имѣли случай отмѣчать, говоря о редакціи O_1 и затѣмъ о C_1 и C_2; на основаніи ихъ, мы и текстъ списка *У.* причтемъ къ одной съ ними редакціи.

Однако необходимо указать и главнѣйшія отступленія *У.* отъ нихъ:

1) Опущеніе въ началѣ списка упоминанія о храмѣ до Юстиніана большого значенія имѣть не можетъ и, если говорить не о спискѣ *У.*, а о редакціи, представляемой этимъ спискомъ, то, какъ было указано выше, обмолвка на стр. 3 доказываетъ, что опущенное начало было въ оригиналѣ писца.

2) *У.* 2. прехречны. ꙗже Маркыꙗ написа: цр҃кви послахъ столпы, равны в долъготоу и҃ равны в шыротѹ, и равны в мѣрѹ. O_1, C_1 и C_2—нѣтъ. (Въ этомъ мѣстѣ мы предложили бы поставить послѣ вса знакъ препинанія и читать дальше такъ: прехречныꙗ же маркыꙗ

написа црви: посла etc.; арх. Леонидъ читаетъ: пререны. ꙗже маркыꙗ написа: црькви посла etc.).

3) «Кѹпла В» начинается, согласно *А*, указаніемъ на мѣсто, гдѣ былъ домъ Астерія, и затѣмъ идетъ разсказъ о послѣднемъ; C_1 C_2 O_1—наоборотъ.

C_1 19 прибавляетъ къ разсказу о пріобрѣтеніи дома Харитона: на Л литръ зла́та и написаша домъ е҆го; этого нѣтъ въ *У*.

4) Въ разсказѣ ѡ҆ зданіи (*У*. 7) *У*. слѣдуетъ порядку *А*.: сначала говоритъ объ основаніи храма, а потомъ о церкви св Іоанна Предтечи; C_1 C_2 O_1—наоборотъ.

5) *У*. 9. да ни тепла (θερμὸν, *А*.) сего творѧхоу, ни пакы стоудена, но тепла (χλιαρόν, *А*.), зане быти е҆́моу липкѹ; и҆ верхоу корыт полагахѹ камень велікъ равенъ в широтоу и҆́ в долготѹ C_1 C_1 O_2—нѣтъ.

6) Имени отрока Исаіи въ *У* нѣтъ, но зато оно имѣется въ близкомъ къ нему спискѣ *Н*.

7) *У*. 17. Троила кѹвъклисіа҆; C_1 C_2 O_1—нѣтъ.

8) День освященія храма въ *У*.—22 Декабря; O_1 C_1 C_2—26 Сентября.

Всѣ вообще отступленія такого характера, что могутъ быть приведены къ различіямъ списковъ, но не редакцій (измѣненіе порядка фразъ, случайный выпускъ именъ или отдѣльныхъ фразъ)

Въ виду этого, не придавая важнаго значенія этимъ мелкимъ отступленіямъ, мы имѣемъ право прибавить къ редакціи O_1, C_1, C_2 еще списокъ *У*.

Кромѣ того, тутъ же можно привести и еще одно соображеніе относительно этой редакціи Всѣ различія между *У*., съ одной стороны, и O_1, C_1, C_2—съ другой, намъ кажется, можно бы объяснить тѣмъ, что, черпая изъ одного и того же греческаго оригинала, славянскіе перевод-

чики все же могли кое-что убавлять, кое-что и прибавлять. *У.* могъ явиться, и должно быть, и былъ отдѣльнымъ переводомъ съ греческаго, хотя трудно рѣшить, былъ ли онъ переведенъ прямо на русскій, или же на какой-нибудь другой славянскій языкъ, а потомъ уже переписанъ русскимъ писцомъ (второе, впрочемъ, менѣе вѣроятно, такъ какъ списокъ *У.* чисто русскій, безъ всякихъ сербизмовъ и булгаризмовъ). Мы считаемъ его отдѣльнымъ переводомъ, ибо въ немъ сохранилось все же болѣе чертъ, приближающихъ его къ *А.* и, должно быть, отличавшихъ его предполагаемый греческій оригиналъ.

O_1 C_1 C_2 должно считать отраженіями другого славянскаго перевода, ибо, сходясь между собой въ расположеніи нѣкоторыхъ фразъ (напр., въ коупленіи Б̃, или въ разсказѣ о церкви св. Предтечи), они отличаются отъ *У.*, слѣдующаго *А.* въ расположеніи тѣхъ же самыхъ фразъ, а также, должно быть, и предполагаемому оригиналу, по всей вѣроятности, недалеко отстоявшему отъ *А.*

Такимъ образомъ, уже на почвѣ славянскаго перевода появились въ O_1 и др. нѣкоторыя подробности, не создающія еще редакціи, но нѣсколько отклоняющіяся отъ предполагаемой греческой X_1—редакціи. Послѣдняя слѣдовательно развѣтвилась въ славянской письменности въ видѣ двухъ переводовъ

Чтобы покончить съ *У.*, приведемъ наиболѣе замѣчательныя выраженія его переводчика въ сравненіи съ параллельными мѣстами другого славянскаго перевода:

А. 1289. φορολόγοις; *У.* 1. дани скирающимъ, O_1. нѣтъ.

А. 1289. ὅπως εὕρωσι; *У.* 1. ѣда како ѡ҃брѧщоу҃; O_1 184v. йзыскати; C_1 17. да како ѡ҃брѧщоуть.

А. 1289. Πλούταρχος πρωτοσεκρῆτις καὶ πιστογράφος; *У.* 2. плоутанъ, нотарь, й҃ посланіе҃писець; O_1 нѣтъ C_1 18. й писца҃ іоустіа҃на, й҃ лоута҃. и ноутара.

А 1292. Ἡλίου; *У.* 2. илїй. O_1, C_1 – нѣтъ

А. 1292. Αὐρελιανοῦ; *У.* 2. аврикыꙗна; O_1 184ν. аверкїана.

А 1292. ἄρχοντες; *У.* 2. кнѧзи; O_1 184ν. црїе и киеѕы

А. 1292. ἑπτὰ ἥμισυ; *У.* 2 посема; O_1 185. седмїю.

А. 1292. διὰ πολλὴν καὶ ἄπειρον ὕλην ἡτοιμάσθαι; *У* 3. зане многоу и безъчисленоую вещь оуготовати емоу; O_1 185 нъ многꙋ и бесчисльннꙋ вещь ꙋстройти емꙋ.

А. 1292. ἐκείνης μὴ βουλομένης διαπωλῆσαι; *У.* 3. ѡной не хотѧщи се продати; O_1 185. не хощꙋ цѣни прїети.

А 1292. ὡς ἴδιον κτῆμα δοῦσαν; *У.* 4. ꙗко своє прїтѧжанїе давшии; O_1, C_1 — нѣтъ

А. 1292. Βασιλέως ἀδελφοποιητός; *У.* 4. цревъ твѡримы братъ; O_1, C_1 — нѣтъ.

А. 1293. ἐκ τῆς εἰρκτῆς; *У* 4. в темницѣ; O_1 185. ѿ тъмнице; C_1 18. въ темници.

А. 1293. πρὸ τοῦ τοὺς ἵππους γυμνάσαι; *У.* 5. пре искоушенїа конь; C_1 19 то же; O_1 185ν прѣжде искꙋшенїа кѡнїе.

А 1293. στεφανέαν πέτραν; *У.* 7. вѣчны камень O_1 186. вѣчны камень.

А. 1296. μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ; *У.* 8. сболѧры своими; O_1 186. сь бѡлꙗры своими

А. 1296. ἐπιτήδειαν; *У.* 8. ѕилѡ моудръствованиє имѣꙗ; O_1, C_1 — нѣтъ

А. 1296. θερμὸν.... χλιαρόν; *У.* 9. тепла.... тепла;

А. 1296. ὀθόνη... σουδάριον; *У.* 10. понѧвоу... оубрусъ; O_1 186ν. въ.. ѡдежда и сꙋдарь.

А. 1296. δουλεύειν; *У.* 12. пребывати; O_1 187. прѣбывати.

А. 1301. λευκόχρωον; *У.* 17. бѣлꙋ ѡбличиемъ и др.

Остается еще одинъ русскій списокъ Сказанія $П_2$. Сравнивая его съ $С_1$, къ которому онъ всего болѣе подходитъ и изъ котораго почерпаетъ массу выраженій, мы должны отмѣтить:

1) тенденцію списка къ сокращенію разсказа и

2) массу неточностей, описокъ и другихъ ошибокъ писца, сильно затрудняющихъ чтеніе и пониманіе текста.

Главнѣйшія особенности $П_2$ въ сравненіи его съ $С_1$ суть слѣдующія:

1) Опущенъ разсказъ о церкви до Юстиніана, а далѣе—о Юстиніанѣ—имѣется въ началѣ нѣсколько незначительныхъ сокращеній.

2) $П_2$ 1v. а в литре сто шедесятъ рублевъ; $С_1$ — нѣтъ.

3) Даръ Маркіи — 50 столповъ вмѣсто 8 (какъ въ другихъ спискахъ).

4) Пропущено о томъ, что Юстиніанъ не воспользовался матеріаломъ разрушенной церкви для постройки св. Софіи

5) Въ разсказѣ объ Астеріи упомянута только сумма, уплаченная за его домъ, а всѣ подробности совершенія продажи опущены.

6) О Ксенофонтѣ сказано, что онъ пожелалъ быть почтенъ на конскомъ ристаніи и опущено «ѿ четырех сноусных ѣдоках». ($С_1$ 19).

7) Не упомянуто, что Харитонъ занимался продажей гусей

8) Нѣтъ упоминанія о церкви св. Іоанна Предтечи.

9) Не много сказано о личномъ участіи царя въ надзорѣ за постройками; сказано только, что онъ подвизался отъ сердца и не упомянуто, что онъ отказывалъ себѣ въ полуденномъ снѣ и лично посѣщалъ постройку и наблюдалъ за ходомъ работъ.

10) Въ разсказѣ о первомъ чудѣ не упомянуто вовсе о дальнѣйшей судьбѣ отрока, равно какъ и объ иконѣ, сооруженной на мѣстѣ явленія ангела отроку.

11) Нѣтъ упоминанія о посылкѣ въ Родосъ за кирпичами и о свойствахъ этихъ кирпичей.

12) Пропущено о святительскихъ мѣстахъ въ алтарѣ.

13) Не перечислены вовсе едва ли не главныя святыни храма: устье самарійскаго колодца, трубы Іерихонскія, св. Крестъ, мощи на столбахъ.

14) Въ разсказѣ объ освященіи храма не сказано о закланіи быковъ и др животныхъ.

15) Къ списку прибавлена еще хронологія главнѣйшихъ событій ветхозавѣтной исторіи до Рождества Христова и при томъ ошибочная, ибо по ней, произведя сложеніе указанныхъ періодовъ времени, получимъ годъ Рождества Христова, вмѣсто 5508—4929 г., т. е съ ошибкою на 579 лѣтъ. Затѣмъ упоминается объ установленіи Юстиніаномъ Христовыхъ праздниковъ, на чемъ и кончаетъ списокъ.

Хотя $П_2$ и стоитъ на основѣ $С_1$, однако масса допущенныхъ имъ пропусковъ, сокращеній, искаженій, изъ которыхъ мы упомянули только главнѣйшія, заставляетъ насъ признать текстъ этого списка особой редакціей, усѣченной или сокращенной русской редакціей. Сложилась она, должно быть, въ XVI—XVII вв., такъ какъ къ этому времени относится и списокъ ея; другихъ ея списковъ

мы не знаемъ, да, можетъ быть, она и ограничилась однимъ этимъ спискомъ, представляя изъ себя текстъ C_1, усѣченный до такой степени, что его пришлось выдѣлить въ особую редакцію сокращеннаго типа

Итакъ, разборъ русскихъ списковъ заставляетъ насъ признать, что C_1, C_2, *У*, *П.*, суть списки одной редакціи съ O_1 и имѣютъ, должно быть, общій греческій оригиналъ; только *У* и *П.* представляютъ одинъ переводъ (можетъ быть, сдѣланный непосредственно съ греческаго на русскій языкъ, судя по тому, что списки его только русскіе), а C_1 и C_2 — другой переводъ (несомнѣнно, въ виду O_1, сдѣланный съ греческаго на какой либо изъ югославянскихъ языковъ и оттуда пришедшій на Русь). Такимъ образомъ, выясняется нѣсколько больше подробностей греческой X_1 — редакціи, стоящей, очевидно, довольно близко къ *А.*

Списокъ же $П_2$, стоя на основѣ C_1, сокращаетъ его до такой степени, что долженъ быть выдѣленъ, какъ особая русская сокращенная редакція.

Выводы, вытекающіе такимъ образомъ изъ нашего обзора извѣстныхъ намъ византійскихъ[20]) и славянорусскихъ списковъ Сказанія, можно формулировать такъ:

---

[20]) О другихъ греческихъ спискахъ Сказанія упоминаетъ К. Крумбахеръ (Gesch. der Byz. Lit., 2 Aufl., 426 — 7), по сообщенію Th Preger'a Къ сожалѣнію, мнѣ не удалось ознакомиться съ ними; но, какъ видно, дошедшія до насъ διηγήσεις περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας трактуютъ свой предметъ съ различныхъ точекъ зрѣнія; иныя предлагаютъ лишь замѣтки о расходахъ на постройку храма св. Софіи. Весьма интересно, поэтому, было бы установить, какія именно διηγήσεις изъ упоминаемыхъ у Крумбахера подходятъ къ первооснові всѣхъ разсмотрѣнныхъ нами списковъ—Анониму и какъ велика степень ихъ приближенія. Тогда нашу схему взаимоотношенія списковъ Сказанія можно было бы пополнить новыми списками. среди которыхъ, можетъ быть, нашлись бы и соотвѣтствія X_1 и X_2.

1) Первоначальная редакція Сказанія, представляемая Анонимомъ, относится къ началу XII вѣка и лежитъ въ основѣ всѣхъ другихъ греческихъ и славянорусскихъ Сказаній.

2) Впослѣдствіи, должно быть, въ XIII — XIV вѣкѣ, на византійской же почвѣ выработалась особая редакція (X_1), греческихъ списковъ которой не сохранилось, но которая отразилась въ славянскихъ текстахъ въ двоякомъ переводѣ: α) *У.* и *Н.* и β) O_1, C_1, C_2.

3) Неизвѣстно когда тамъ же, въ византійской литературѣ, создалась и еще одна редакція (X_2), дошедшая до насъ въ болѣе полномъ видѣ (но въ славянскомъ переводѣ) — O_2 и съ небольшими сокращеніями — *К.*; редакція эта впрочемъ довольно близка къ упомянутой въ пунктѣ 2-мъ.

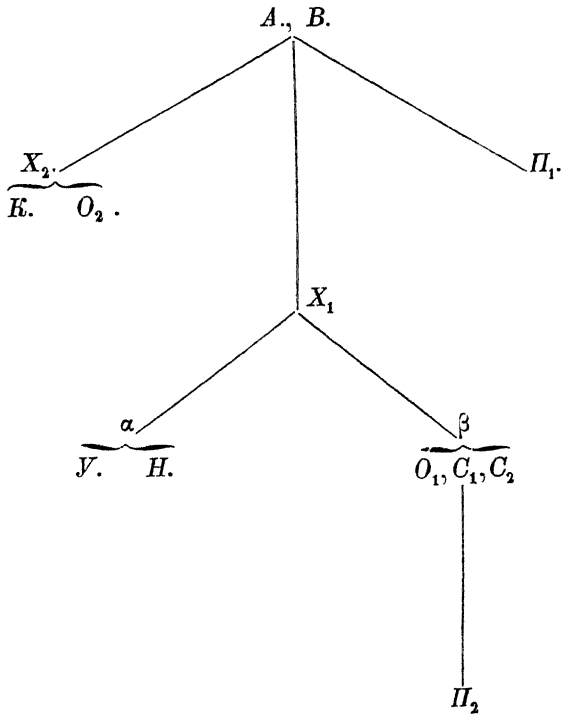
4) Существуетъ и еще одна греческая редакція $П_1$ въ спискѣ начала XVII в., но, кромѣ этого списка, ни въ греческой, ни въ славянской письменности другого списка этой редакціи неизвѣстно. Неизвѣстно также ни время появленія, ни авторъ ея.

5) На почвѣ русской письменности, помимо указанной въ пунктѣ 2-мъ редакціи, была и другая, сокращенная, стоявшая впрочемъ на основѣ первой и дошедшая только въ одномъ спискѣ—$П_2$.

6) Списки распредѣляются такъ:

I-ая редакція (греческая): *А.* и *В.*
II » » (греко-славяно-русская): X_1 (предполагаемая греч. ред.), O_1, C_1, C_2 и *У.*, *Н.*
III » » (тоже) : X_2 (предп. греч.), O_2, *К.*
IV » » (греческая): $П_1$.
V » » (русская): $П_2$.

Схема [21]) же взаимоотношенія списковъ Сказанія можетъ быть представлена въ слѣдующемъ видѣ:



[21]) Буквами X_1 и X_2 обозначены предполагаемыя греческія редакціи; α и β—славянскіе переводы.

I.

Вѣнской Придв. Библ., cod. hist eccl. et prof., № 88 (*B.*)

(л. 238) Περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγίστου ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας.

Ἡ μεγάλη ἐκκλησία ἡ ἁγία Σοφία οὕτως ἐκτίσθη. Πρῶτον μὲν ἀνήγειρεν αὐτὴν ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος δρομικήν, ὁμοίαν τοῦ Ἀγαθονίκου καὶ τοῦ ἁγίου Ἀκακίου, καὶ ἐπλήρωσεν αὐτήν, καὶ ἔστησε στήλας πολλάς. Διήρκεσε δὲ τὸ κτίσμα ἐκεῖνο ἐπὶ χρόνους ἑβδομήκοντα τέσσαρας.

Ἐν δὲ τοῖς χρόνοις Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλου εἰς τὴν δευτέραν σύνοδον, τὴν ἐν Κωνσταντινοπόλει γενομένην, στασιάσαντες οἱ ἀρειανοὶ κατέφλεξαν τὴν μεγάλην τῆς ἐκκλησίας στέγην, ὄντος πατριάρχου τοῦ ἁγίου Νεκταρίου, ἐν τῇ ἁγίᾳ Εἰρήνῃ τῇ παλαιᾷ καθεζομένου, ἣν καὶ αὐτὴν ὁ Μέγας ἀνήγειρε Κωνσταντῖνος.

Δύο χρόνοι διῆλθον, καὶ ἵστατο ἀσκεπής. Προστάξας δὲ Θεοδόσιος ὁ βασιλεὺς Ῥουφῖνον τὸν μάγιστρον αὐτοῦ, ἐστέγασεν αὐτὴν διὰ κυλινδρικῶν καμαρῶν. Μετὰ δὲ τριάκοντα δύο χρόνους τοῦ Θεοδοσίου, διακοσίων πέντε ἐτῶν παρελθόντων ἀπὸ Μεγάλου Κωνσταντίνου, εἰς τὸν πέμπτον χρόνον τῆς βασιλείας Ἰουστινιανοῦ τοῦ Μεγάλου, μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγὴν ἐν τῷ ἱππικῷ τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων ἐκεῖσε ἀναιρεθέντων, διὰ τὸ ἀναγορευθῆναι ὑπὸ τῶν β' δημοτικῶν μερῶν Ὑπάτιον πατρίκιον καὶ δήμαρχον μέρους Βενέτου, ἐνέπνευσεν ὁ Θεὸς εἰς τὴν διάνοιαν τοῦ αὐτοῦ Ἰουστι-

νιανοῦ βασιλέως τοῦ οἰκοδομῆσαι ναόν, οἷος οὐδέποτε ἐκτίσθη. Ἔγραψε δὲ τοῖς ἐπὶ τῶν θεμάτων στρατηγοῖς καὶ σατράπαις καὶ κριταῖς καὶ φορολόγοις πᾶσι τοῦ ἐρευνᾶν αὐτούς, καὶ ὅπου ἂν εὕρωσι κίονάς τε καὶ σεμμάτια, στήθεά τε καὶ ἀβάκια, καγκελοθυρίδα καὶ λοιπὴν ὕλην.

Πάντες δὲ οἱ παρ' αὐτοῦ ὁρισθέντες εὗρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν καὶ ἀπὸ παλαιῶν λουτρῶν καὶ οἴκων. Ἔπεμπον οὖν τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ μετὰ σχεδέων ἀπὸ πάντων τῶν θεμάτων, ἀνατολῆς τε καὶ δύσεως, βορρᾶ τε καὶ νότου, καὶ ἐκ πάντων τῶν νήσων. Καὶ τοὺς μὲν ὀκτὼ κίονας, καθώς φησι Πλούταρχος ὁ ἐπιστολογράφος καὶ πρωτοσηκρίτης Ἰουστινιανοῦ, μετὰ σχεδέων ἀπέστειλε χήρα γυνὴ ἀπὸ Ῥώμης ὀνόματι Μαρκία. Εἶχε δὲ αὐτοὺς εἰς προῖκα αὐτῆς. Ἵσταντο δὲ εἰς τὸν ναὸν Ἡλίου, τοῦ κτισθέντος παρὰ Αὐρηλιανοῦ βασιλέως Ῥώμης, τοῦ προδόντος ἑαυτὸν τοῖς Πέρσαις. Τοὺς δὲ ὀκτὼ ἀξιοθαυμάστους πρασίνους κίονας Ἰωάννης ὁ στρατηγὸς ἐκόμισεν ἀπὸ Ἐφέσου λελατομημένους ἀμφοτέρους. Ἡ δὲ προειρημένη Μαρκία ἔγραψεν Ἰουστινιανῷ τῷ βασιλεῖ οὕτως· «κίονας ἀποστέλλω σοι ἰσομήκους, ἰσοπλατεῖς καὶ ἰσοστάθμους περὶ ψυχικῆς μοῦ σωτηρίας».

Τοὺς δὲ λοιποὺς κίονας, τοὺς μὲν ἀπὸ Κυζίκου, τοὺς δὲ ἀπὸ Τρωάδος, ἄλλους ἐκ τῶν Κυκλάδων νήσων, οἱ τοῦ βασιλέως ἄρχοντες ἔπεμπον, καὶ λοιπὸν ἱκανὴν ὕλην ἀπετίθουν. Ἐσωρεύθη δὲ ἡ σύμπασα ὕλη διὰ χρόνων ἑπτά. Καὶ τῷ δωδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τὸν προειρημένον ναόν, τὸν παρὰ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου κτισθέντα, ἐκ θεμελίων κατέστρεψεν. (π. 238ν.) Τὴν δὲ ὕλην ἰδίᾳ ἀπέθετο, οὐδὲ γὰρ χρείαν αὐτῆς εἶχε, διὰ τὸ πολλὴν ὕλην ἑτοιμάσαι.

Ἤρξατο δὲ ὠνεῖσθαι οἰκήματα τῶν ἐκεῖσε κατοικούντων. Καὶ πρῶτον μὲν χήρας τινὸς γυναικὸς ὀνόματι Ἄννης ἀπετιμήθησαν τὰ οἰκήματα αὐτῆς λιτρῶν νομισμάτων εἴκοσι πέντε. Ἐκείνη δέ, μὴ βουληθεῖσα ταῦτα πωλῆσαι, τῷ βασιλεῖ ἔλεγεν, ὅτι μέχρι τριάκοντα λιτρῶν ἐὰν μὴ δώσῃς, οὐ δίδωμί σοι ταῦτα. Ὁ δὲ βασιλεὺς τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ πολλοὺς ἀποστείλας εἰς

ἱκεσίαν, οὐδὲν ἤνυον. Ἀθυμήσας τοίνυν ὁ βασιλεύς, ἑαυτὸν παράγων εἰς τὴν τῆς γυναικὸς ἱκεσίαν, ἐδεῖτο αὐτῆς περὶ τῶν οἰκημάτων. Ἡ δὲ θεασαμένη τὸν βασιλέα προσέπεσε τοῖς ποσὶν αὐτοῦ δεομένη καὶ λέγουσα, ὅτι τιμὴν μὲν οὐκ ὀφείλω λαβεῖν εἰς τὰ οἰκήματα, τὸν δὲ ναόν, ὃν βούλει κτίσαι, αἰτοῦμαί σοι ἵνα ἔχω κἀγὼ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως μισθόν, καὶ ταφῶ πλησίον αὐτοῦ εἰς τὰ οἰκήματα. Ὁ δὲ βασιλεὺς ὑπέσχετο ταφῆναι αὐτὴν ἐκεῖσε μετὰ τὸ τελειωθῆναι τὸν ναόν, ὡς ἴδιον τὸ κτῆμα δοῦσαν καὶ μνημονεύεσθαι διηνεκῶς. Ἔστι δὲ ὁ τόπος τῶν αὐτῆς οἰκημάτων τὸ σκευοφυλάκιον ὅλον καὶ τὸ ὀνομαζόμενον Ἅγιον Φρέαρ.

Τὸ δὲ θυσιαστήριον καὶ ὁ τόπος τοῦ ἄμβωνος, ἕως τοῦ μέσου τοῦ ναοῦ, ὑπῆρχεν οἶκος Ἀντιόχου εὐνούχου ὡστιαρίου, καὶ ἀπετιμήθη λιτρῶν τριάκοντα καὶ ὀκτώ. Τοῦ δὲ δυσχεραίνοντος μὴ πρᾶσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ τῷ βασιλεῖ, φιλοδίκαιος ὢν ὁ βασιλεὺς καὶ μισοπόνηρος καὶ μὴ θέλων τινὰ ἀδικῆσαι, ἠθύμει ἀδημονῶν καὶ μὴ ἔχων τί πρᾶξαι. Στρατήγιος δὲ μάγιστρος, ὁ τῶν βασιλικῶν χρημάτων φύλαξ καὶ τοῦ βασιλέως ἀδελφοποιητός, ὑπισχνεῖται τῷ βασιλεῖ τοῦ διοικῆσαι αὐτῷ διά τινος μηχανῆς. Ὁ δὲ ῥηθεὶς Ἀντίοχος ὡστιάριος φιλιππόδρομος ὤν, ἱππικοῦ ἀγομένου, ὁ μάγιστρος Στρατήγιος, καθεῖρξε τὸν εὐνοῦχον ἐν τῇ φρουρᾷ. Τῇ δὲ ἡμέρᾳ τοῦ ἱππικοῦ ἤρξατο φωνεῖν ἐκ τῆς εἱρκτῆς ὁ προειρημένος εὐνοῦχος· «θεάσομαι τὸ ἱππικὸν καὶ τὸ θέλημα τοῦ βασιλέως ποιήσω». Ἤγαγον οὖν αὐτὸν ἐν τῷ στάματι τοῦ καθίσματος τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ἱπποδρομίῳ, καὶ ἐκεῖσε τὴν διάπρασιν ἐποίησεν ὑπογράψαντος τοῦ κυέστορος καὶ τῆς συγκλήτου πάσης πρὸ τοὺς ἵππους δραμεῖν. Τύπος δὲ ἦν ἐκ παλαιοῦ, ὡς ἡνίκα ἀνήρχετο ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ καθίσματι, παρευθὺς ἔτρεχον οἱ ἵπποι. Διότι δὲ ἤργησαν εἰς τὴν πρᾶσιν τῶν οἰκημάτων τοῦ εὐνούχου, μέχρι τῆς σήμερον ἀργὰ ἐξέρχονται τὰ ἅρματα τῶν ἵππων...

II*).

Имп. Публ. Библ., сборникъ 1602 г., № 482, лл. 1—30v ($П_1$)

(л. 1) Περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκινήθη ὁ βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πόσην ἔξοδον[1]) ἐξωδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη, καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία.

Βασιλεύοντος Ἰουστινιανοῦ τοῦ Μεγάλου, εἰς τοὺς πέντε χρόνους τῆς αὐτοῦ βασιλείας, ἔγινεν ἱπποδρόμιον, ἤγουν ὁποῦ ἐσυνάχθη ὁ λαὸς εἰς τὸ Ἀτμειτάνι καὶ ἐκάμασι χαρὲς καὶ παιγνίδια. Καὶ συνεργίᾳ τοῦ διαβόλου ἐγένετο σκάνδαλον ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ καὶ ἐπολέμησαν ἀνὰ μέσον τους (л. 1 v.) καὶ ἐσφάγησαν τριάντα πέντε χιλιάδες ἄνθρωποι. Ὁ δὲ βασιλεύς, ἰδὼν τὸν φόνον τοῦ τόσου λαοῦ, ἔλαβε λύπην μεγάλην, καὶ εἶχε ἀδημονίαν ἡμέραν καὶ νύκταν, τί πρᾶγμα νὰ κάμῃ νὰ συγχωρηθῇ ἡ ἁμαρτία αὐτὴ τοῦ φόνου, διότι ἔσθοντας διὰ νὰ δρίσῃ αὐτός, νὰ γένῃ ἱπποδρόμιον, ἐσφάγη ὁ τοσοῦτος λαός. Ὅμως ὁ Θεὸς ἔβαλεν εἰς τὴν καρδίαν του λογισμὸν ἀγαθόν, νὰ

---

*) Считаю долгомъ выразить искреннюю благодарность привать-доценту Новороссійскаго Университета С. Д. Пападимитріу за просмотръ этого текста Сказанія.

[1]) Въ I-ой главѣ текста, гдѣ даны свѣдѣнія о греческихъ спискахъ, слѣдуетъ исправить πόσην ἔξοδον вмѣсто πῶς συνέξοδον, какъ стоитъ впрочемъ въ рукописи.

κτίσῃ ἐκκλησίαν μεγάλην καὶ θαυμαστήν, ὡραίαν καὶ ἐξακουστήν, ὅποῦ (л. 2) νὰ μὴ εἶναι δευτέρα ὅμοια αὐτῆς εἰς ὅλον τὸν κόσμον.

Καὶ ὡσὰν ἀπέφηνεν εἰς τὸν ἑαυτόν του νὰ κάμῃ τοῦτον τὸν ἐξαίρετον ναόν, ἔγραψεν εἰς ὅλον τὸν κόσμον, εἰς αὐθέντας, εἰς ἄρχοντας, νὰ τοῦ συνάξουν κολώνες πορφυρές, καὶ μάρμαρα ἄσπρα εὔμορφα πολύτιμα διὰ τὴν κτίσιν τοῦ ναοῦ. Καὶ οὕτως ἐσύναξαν ταῦτα πάντα καὶ τὰ ἔστειλαν τοῦ βασιλέως μετὰ τέχνες πολλές, ἤγουν ἔκαμνον ὡσὰν σεντούκια καὶ τὰ ἔβαναν μέσα, (л. 2v.) διὰ νὰ μηδὲν τύχῃ καὶ τζακιστῇ κανένα, ἢ τριφθῇ ἡ ὄψις του. Ἐσυνάχθη δὲ ὅλη ἡ ἑτοιμασία διὰ χρόνους ἑπτὰ καὶ ἥμισυ, ἤγουν ἡ ἑτοιμασία τῆς κτίσεως.

Εἰς δὲ τοὺς δώδεκα χρόνους τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἔγιναν ἐγκαίνια τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, δῆλον ὅτι τοῦ αὐτοῦ ναοῦ.

Καὶ ἐβγῆκεν ἡ λιτὴ ἀπὸ τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως μετὰ τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ βασιλέως καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐν ἔτει ζμε'[2]) (л. 3) μηνὶ φεβρουαρίῳ ηγ', ὥρᾳ πρώτῃ τῆς ἡμέρας, τὴν τῆς μεγάλης ἐκκλησίας κτίσιν ἄρχισε νὰ κάμῃ ὁ βασιλεύς, ὅστις ἔλαβε μετὰ τὰς χεῖράς του ἄσβεστον καὶ ὄστρακον καὶ εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ πρῶτος ἀπὸ τοὺς μαστόρους ἔβαλεν ἀρχὴν εἰς τὸ θεμέλιον· εἶτα ἄρχισαν οἱ μαΐστορες νὰ κτίζουν.

Ὅραμα τοῦ βασιλέως διὰ τὸ μέτρον τοῦ ναοῦ.

Ὁ δὲ βασιλεὺς εἶδεν ἐν ὁράματι θεῖον ἄγγελον καὶ ἔδειξέ του τὸ μέτρον τοῦ να(л. 3v)οῦ, πόσον νὰ γένῃ καὶ πῶς.

Ἦσαν δὲ μαΐστορες ἑκατὸν καὶ εἶχε καθ' ἕνας μαΐστορας μαθητὰς καὶ ἐργάτας ἑκατόν. Ἅπαντες ὁμοῦ χιλιάδες δέκα. Καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος ἦσαν πέντε χιλιάδες, εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν ἄλλαι πέντε.

Ἦτον δὲ ὁ πρῶτος τῶν μαστόρων μέγας τεχνίτης, σοφώτατος εἰς τὸ κτίζειν ναοὺς θαυμασίους. Κτίζοντα δὲ αὐτὸν ἀξιο-

---

[2]) 6045 (537), согласно съ Анонимомъ; такъ слѣдуетъ исправить и въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ I-ой главы, гдѣ ошибочно напечатано: 6047 (539 г.) Рукоп. ς, η, μ', ιε, (?).

θαύμαστον ναὸν καὶ περιβόητον, τὸν ἐπίγειον οὐρανόν, τὴν νέαν Σιών, τὸ (π. 4) καύχημα τῆς οἰκουμένης, τὴν δόξαν τῶν ἐκκλησιῶν, ἡ ὁποία ὑπερβαίνει ὅλα τὰ κτίσματα τοῦ κόσμου. Διότι ἀφ' οὗ ἔκτισε ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὁποῦ ἔπλασεν τὸν ἄνθρωπον, τοιοῦτος ναὸς δὲν ἔγινεν, οὐδὲ θέλει γένῃ, ὁ ὁποῖος φαίνεται ἕως τοῦ νῦν μέγας καὶ θαυμαστός.

Ὅτι ὁ βίος τῆς βασιλείας ἐξωδιάσθη, καὶ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔλαβε χρυσάφι, καὶ ἐτελείωσε τὸ ἔργον Αὐτοῦ.

Ὁ βασιλεὺς ἐξωδίασε ὅλον (π. 4ν.) τὸν βίον τῆς βασιλείας καὶ πλέον δὲν εἶχεν τί νὰ κάμῃ, καὶ ἦτον εἰς μεγάλην ἀδημονίαν καὶ λύπην, τί νὰ γένῃ διὰ ἔξοδον χρυσαφίου, νὰ τελειώσῃ τὸ θεῖον ἔργον ἐκεῖνο ὁποῦ ἄρχισεν. Ἐκεῖ δὲ εἰς τὸν ναόν, ὁποῦ ἔστηκε καὶ ἔβλεπε τοὺς τεχνίτας, πῶς κτίζουν, ἦλθεν εἷς εὐνοῦχος νέος ὡς πυρφόρος [3]), φοβερὸς καὶ λαμπρότατος, καὶ λέγει τοῦ βασιλέως· «βασιλεῦ, τί ἔχεις καὶ στέκεις σκυθρωπὸς καὶ λύπιμος; (sic [4])».

(π. 5). Ἀπόκρισις τοῦ βασιλέως.

Ὁ δὲ βασιλεὺς τοῦ ἀποκρίθη, ὅτι τὸ χρυσάφιον τῆς βασιλείας, ὁποῦ εἶχα, ὅλον τὸ ἐξωδίασα καὶ πλέον δὲν ἔχω νὰ δώσω τῶν μαστόρων, καὶ τῶν ὑπηρετῶν τοὺς κόπους, ὁποῦ ἐδούλευσαν, καὶ διὰ τοῦτο ἀδημονῶ, τί νὰ κάμω. Ὁ δὲ λαμπροφόρος ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος μετὰ πολλῆς χαρᾶς εἶπε τοῦ βασιλέως· «μηδὲ λυπῆσαι περὶ τούτου, ἀμμὴ αὔριον τὸ πρωΐ ἀπόστειλέ μοι ἀπὸ τοὺς ἄρχοντάς σου δ(π. 5ν.)σους ὁρίζεις καὶ μουλάρια καὶ ἐγὼ μένω εἰς τὴν πόρταν τῆς Χρυσέας καὶ δανείσω σοι χρυσάφιον, ὅσον θέλεις». Ὁ δὲ βασιλεύς, ὡς ἤκουσεν τοῦτο, ἀπὸ τὴν πολλὴν χαράν, ὁποῦ ἔλαβε, ἐφάνη του, ὅτι τοῦ ἦλθεν ἔκστασις, καὶ δὲν ἐμπόριε νὰ ὁμιλήσῃ ἢ νὰ ἐρωτήσῃ, ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, καὶ πῶς λέγεται τὸ ὄνομά του, καὶ ἐκ ποίου τόπου ἐστίν; ὅμως τῇ

---

[3]) Ρυκοπ. προφόρος.

[4]) λυπημένος?

ἐπαύριον κατὰ τὸν λόγον τοῦ εὐ(л. 6)νούχου ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς τὸν κοιαίστορα Βασιλίδην, καὶ τὸν ἔπαρχον Θεόδωρον, καὶ τὸν στρατηγὸν αὐτοῦ καὶ ὑπηρέτας πεντήκοντα καὶ μουλάρια εἴκοσι μετὰ βουλγίδων [5]), καὶ εἰς κάθε μουλάριον δύο βουλγίδας, καὶ οὕτως ὑπῆγαν ὁμοῦ εἰς τὴν Χρυσέαν πόρταν καὶ ἐκεῖ εὗραν τὸν εὐνοῦχον καβαλλάριν εἰς ἄλογον λαμπρόν, καὶ τοὺς ἐπῆρεν καὶ ὑπῆγαν εἰς τὸ Τριβουνάλιον, καὶ ἐκεῖ τοὺς ἐφάνησαν παλάτια χρυ(л. 6ν)σώροφα, καὶ κρεβάτια ὁλόχρυσα, καὶ ἐπέζευσαν ἀπὸ τὰ ἄλογα καὶ ἀνέβασέν τους ἀπὸ σκάλα χρυσώροφον, πολλὰ θαυμαστήν, καὶ ἔβγαλε κλειδὶ χρυσὸν καὶ ἄνοιξε κουβούκλιον χρυσόν, ὅπερ ἦτον γεμᾶτον χρυσάφι καθαρόν, καὶ οὕτως ἐπῆρεν ὁ εὐνοῦχος πτυάριον καὶ ἔβαλεν εἰς πᾶσαν μίαν βουλγίδα χρυσάφι κεντηνάρια ὀγδοήκοντα, καὶ οὕτως τὰ ἔλαβαν οἱ ἀπεσταλμένοι παρὰ (л. 7) τοῦ βασιλέως καὶ τὰ ἐφόρτωσαν εἰς τὰ μουλάρια, καὶ εἶπέ τους ὁ εὐνοῦχος· «κομίσατε ταῦτα τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ». Καὶ οὕτως ἐσφάλησε τὸ κουβούκλιον καὶ ὑπῆγεν. Οἱ δὲ ἄρχοντες ἐκόμισαν τοῦ βασιλέως τὸ χρυσάφιον, καὶ ὡς τοὺς εἶδεν ὁ βασιλεύς, ἐξεπλάγη καὶ ἐθαύμασε, καὶ ἐρώτησέ τους, εἰς ποῖον τόπον ὑπῆγαν, καὶ ποῖος ἦτον ὁ εὐνοῦχος, ὁποῦ ἐποίησε τόσον καλὸν εἰς ἡμᾶς, καὶ ἔδωκέ μας ταύτην (л. 7ν.) τὴν δωρεὰν τοῦ χρυσαφίου. Οἱ δὲ εἶπον τοῦ βασιλέως τὸν τόπον τῶν παλατίων, ὁποῦ ὑπῆγαν καὶ τὰ κάλλη, ὁποῦ εἶχαν τὰ παλάτια. Ὅμως ὁ βασιλεὺς ἔβαλεν κατὰ νοῦν, ὅτι θέλει ἔλθῃ πάλιν ὁ εὐνοῦχος ἐκεῖνος εἰς αὐτὸν νὰ τοῦ δώσῃ τὰς ἀμοιβάς, καὶ ἐκεῖνος οὐδόλως ἐφάνη. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ βασιλεύς, ὅτι ἄργησε καὶ δὲν ἦλθεν, ἀπέστειλε πάλιν τὸν

---

[5]) У Дюканжа при словѣ βουλγίδιον приведена цитата изъ Мануила Малаксы, почти буквально совпадающая съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ нашего текста: καὶ μουλάρια εἴκοσι μετὰ βουργίδων τετταράκοντα, εἰς καθὲν μουλάριον δύο βουργίδας . . καὶ οὕτως ἔπειρεν ὁ εὐνοῦχος πτιάριον, καὶ ἔβαλεν εἰς πάσαν μέσα βουλγίδα γρυσάφη κεντυνάρια δυο. (Du Cange: Glossarium mediae et infimae Graecitatis, Lugduni, 1688, t. I, p. 215 — 216). Сочиненія Мануила Малаксы еще не изданы. Не найдется ли въ нихъ, если судить по этой цитатѣ, указаній на нашъ текстъ и автора его?

κοιαίστορα καὶ ἄλλους ἄρχοντας εἰς τὰ παλάτια ἐκεῖ(π. 8)να τοῦ εὐνούχου νὰ τὸν εὕρουν, καὶ οὗτοι ὑπῆγαν εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον, καὶ οὔτε εὐνοῦχον εἶδον, οὔτε παλάτια, οὔτε κτίσματα τελείως, καὶ οὗτοι στρεφθέντες εἰς τὸν βασιλέα εἶπον τὰ γενόμενα. Ὁ δὲ βασιλεύς, ὡς ἤκουσεν τοὺς λόγους αὐτῶν, ἐθαύμασε μεγάλως καὶ ἔγνω, ὅτι ὁ εὐνοῦχος ἐκεῖνος ἦτον ἄγγελος καὶ ἀπεστάλθη παρὰ Θεοῦ, καὶ οὕτως εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ καὶ εἶπε.

Εὐχαριστία τοῦ βασιλέως. (π. 8ν.).

«Τώρα ἐγνώρισα, ὅτι ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐδώρησέ μοι τὴν τόσην θεοχάρακτον δωρεὰν τοῦ χρυσίου».

Ἔσωθεν δὲ τοῦ ναοῦ καὶ ἔξωθεν ἦσαν μάρμαρα κολώνες χίλιες καὶ μία, καὶ πᾶσα κολώνα τὸ κεφαλοκόλωνον, καὶ τὸ ὑποπόδιον χρυσᾶ ἐνθρονιασμένα μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων. Ἔβαλε δὲ ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν ἀσβέστην, ὅπου ἔκτιζαν μισὸν μόδιον ἀργύρια καὶ τὰ ἀνακάτωσεν (π. 9) διὰ τὰ εὑρίσκουν οἱ ἐργάται, νὰ χαίρουνται νὰ δουλεύουν μὲ πᾶσαν χαρὰν καὶ προθυμίαν καὶ σπουδήν, νὰ μὴν γογγύζουν.

Ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις Αὐτόν.

Ὅμως ὡσάν ἔκτισεν καὶ ἐτελείωσεν τὴν ἁγίαν [Σοφίαν] ὁ βασιλεύς, τὸν ὑπέρλαμπρον καὶ θαυμαστὸν τοῦτον ναόν, ἐχάρη χαρὰν μεγάλην, ἀμμὴ εὑρίσκετον εἰς ἀδημονίαν, πῶς νὰ ὀνομάσῃ τὸν θεῖον ναόν; καὶ μίαν ἡμέραν (π. 9ν) ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τοὺς τεχνίτας ὅλους καὶ τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπὸ τὸν λαὸν ὅσοι εὑρέθησαν ἐκεῖ, καὶ ἔκαμέ τους τράπεζαν. Ὁ δὲ πρωτομαΐστωρ, ὡσὰν ἤθελεν νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν τράπεζαν μετὰ τοὺς τεχνίτας, ἀφῆκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπάνω εἰς τὰ ἐργαλεῖα τῶν μαϊστόρων νὰ φυλάττῃ αὐτά, ἕως οὗ νὰ γυρίσουν ἀπὸ τὴν τράπεζαν. Ὁ δὲ υἱὸς τοῦ πρωτομαιστόρου, (π. 10) ὅπου ἐφύλαγε τὰ ἐργαλεῖα, ἦτον ἕως δέκα τεσσάρων χρόνων.

Ὅτι ὁ ἄγγελος Κυρίου ἐφάνη πρὸς τὸν παῖδα

Καὶ ἐκεῖ ὅπου ἐκαθέζετο τὸ παιδίον καὶ ἐφύλαττε τὰ ἐργαλεῖα, ἐφάνη ἕνας εὐνοῦχος μὲ λαμπρὸν φόρεμα, καὶ ἡ θεωρία του φοβερά, καὶ ἄλλης θεωρίας, καὶ φωτία ἄστραπτεν ἀπὸ τὸ

πρόσωπον αὐτοῦ. Καὶ ὁ παῖς, ὅταν τὸν εἶδεν, ἐνόμισε, ὅτι εἶναι ἀπὸ τοῦ παλατίου τοὺς εὐ(π. 10ν.)νούχους καὶ τὸν ἔστειλεν ὁ βασιλεύς.

Καὶ λέγει τοῦ παιδίου ὁ εὐνοῦχος «διά τίνα[6]) αἰτίαν ἀφῆσαν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ οἱ τεχνῖται καὶ ὑπῆγαν καὶ κάθουνται καὶ τρώγουν καὶ πίνουν καὶ μεθοῦν;»

Ἀποκρίθη ὁ παῖς καὶ εἶπεν, ὅτι ὀγλίγωρα ἔρχονται, αὐθέντη Ο δὲ εὐνοῦχος πάλιν λέγει τοῦ παιδίου· «ὕπαγε καὶ εἰπέ τους νὰ ἔλθουν ὀγλίγωρα, νὰ κάμουν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ἵνα μηδὲν τοὺς κάμω μεγάλην ἀπειλὴν (π. 11) καὶ φοβερὰν παίδευσιν, νὰ καύσω καὶ τὰ μάγουλά τους, ὅτι ἀποσταλμένος εἰμὶ παρὰ τοῦ Βασιλέως, ἵνα τελειωθῇ τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ὀγλίγωρα, διὰ νὰ μὴν κάμῃ μέγα κακὸν εἰς αὐτούς».

Ὁ δὲ παῖς ἀπεκρίθη καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, ὅτι φοβοῦμαι, αὐθέντη μου, νὰ ὑπάγω νὰ ἀφήσω τὰ ἐργαλεῖα, μήπως καὶ χαθῇ τίποτε ἀπ'αὐτὰ καὶ παιδεύσῃ με ὁ πατήρ μου. Τότε λέγει τον ὁ εὐνοῦχος· «ὕπαγε μόνον καὶ ἐγὼ σοῦ ὀ(π. 11ν.)μνύω, ὅτι μὰ τὴν ἁγίαν Σοφίαν ταύτην, ὁποῦ κτίζεται τώρα, ἡ ὁποία εἶναι ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, δι'οὗ τὰ πάντα γέγονε, δι' αὐτοῦ λέγω καὶ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, νὰ μὴν ἔβγω ἀπ' ἐδῶ, διότι ἐκ Θεοῦ ὡρίσθηκα νὰ προσμένω ἐδῶ καὶ νὰ φυλάγω καὶ δὲν δύναμαι νὰ ἀναχωρήσω εἰς οὗ νὰ ἔλθῃς».

Ὅτι τὸ παιδίον ἐπῆγε εἰς τὸν πατέρα του.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ παῖς ὑπῆγεν τρέχοντας εἰς τὴν (π. 12) τράπεζαν τοῦ βασιλέως, ἐκεῖ, ὁποῦ ἐκαθέζοντο καὶ ἔτρωγαν, εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, καὶ ἄφησεν ἐκεῖ τὸν εὐνοῦχον, καὶ ἐφύλαττε τὰ ἐργαλεῖα. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ πρωτομαΐστωρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθε καὶ ἄφησε τὰ ἐργαλεῖα μοναχά, ἐθαύμασε. Τότε ἄρχισε τὸ παιδὶ καὶ εἶπε πρὸς τὸν πατέρα περὶ τοῦ εὐνούχου καὶ ὅσα ὡμίλησαν. Ὁ δὲ πατὴρ τοῦ παιδός, ὡς

---

[6]) Рукоп. διὰ τί αἰτίαν.

ἤκουσε ταῦτα τὰ (π. 12ν.) εἶπε τοῦ βασιλέως. Ὁ δὲ βασιλεύς, ὡς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους, ἀπέστειλε τὸν στρατηγὸν αὐτοῦ, νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸ ἅγιον κτίσμα, νὰ ἴδῃ, ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, ὁποῦ εἶπε τοῦ παιδὸς τοὺς λόγους τούτους Ὑπῆγε δὲ ὁ στρατηγὸς κατὰ τὸν ὁρισμὸν τοῦ βασιλέως εἰς τὸ κτίσμα νὰ εὕρῃ τὸν εὐνοῦχον καὶ τινὰν δὲν εὗρε, καὶ οὗτος ἐγύρισε καὶ ἦλθε εἰς τὸν βασιλέα· Ὁ δὲ βα(π 13)σιλεύς, ὡς ἔμαθεν, ὅτι πῶς τινὰς ἐκεῖ δὲν ἦτον, ἔκραζεν ὅλους τοὺς εὐνούχους τοῦ παλατίου καὶ ἔδειχνε τοῦ παιδίου ἕνα πρὸς ἕνα, ἐὰν εἶναι τινὰς ἀπ' αὐτούς, ὁποῦ ἐφάνη ἐκεῖ καὶ τοῦ ὡμίλησε. Ὁ δὲ παῖς ἀποκρίθη πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπε· «βασιλεῦ, ἀπὸ τούτους τοὺς εὐνούχους, ὁποῦ μοῦ ἔδειξες, τινὰς ἀπ' αὐτοὺς δὲν ἐφάνη· καὶ ὡσὰν τὸν εὐνοῦχον ἐκεῖνον, ὁποῦ μοῦ ὡμίλησε, τὸ κάλλος, καὶ (π. 13ν) τὴν εὐμορφίαν, καὶ τὴν λαμπρότητα, ἐγὼ εἰς ἄλλον εὐνοῦχον δὲν εἶδα εἰς τὸν κόσμον· ἐκείνου τὰ ῥοῦχα ἦσαν ἄσπρα λαμπρὰ καὶ τὸ πρόσωπόν του ἄστραπτε καὶ ἔβγανεν φωτία καὶ ἡ θεωρία του θαυμαστὴ καὶ παράδοξος». Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ βασιλεὺς παρὰ τοῦ παιδὸς καὶ φωτισθεὶς παρὰ Θεοῦ, εἶπε· «ἀληθῶς ταῦτα τὰ λόγια, ὁποῦ εἶπε «μὰ τὴν (π. 14) ἁγίαν Σοφίαν, ὁποῦ κτίζεται τώρα, ὅτι ἀπὸ ἐδῶ δὲν ἐβγαίνω, ἂν δὲν ἔλθῃς ἐσύ», τοῦτος ὁ ὅρκος ἦτον ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἄγγελος Κυρίου ἦτον ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, ὁποῦ ὡμίλησε τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν παῖδα», καὶ εὐθὺς ὁ βασιλεὺς ἐδόξασε τὸν Θεὸν καὶ εἶπε.

Εὐχαριστία τοῦ βασιλέως.

«Εὐχαριστῶ σε, Βασιλεῦ ἀόρατε, ὁποῦ ἐφανέρωσες ἐμοῦ τοῦ δούλου Σου τὸ ἔλεός Σου καὶ τὴν ἀλήθειάν (π. 14ν.) Σου, διὰ τὴν μέριμναν, ὁποῦ εἶχα εἰς τὴν ψυχήν μου, πῶς καλέσω τὸ ὄνομα τοῦ ναοῦ τούτου, ὁποῦ κτίζεται τώρα, καὶ εὐχαριστῶ Σε, Δέσποτα, ὅτι διὰ τοῦ ἁγίου ἀγγέλου ἐφανέρωσάς μου τὸ ὄνομα τοῦ ναοῦ καὶ ἀπέστειλας αὐτὸν φύλακα φυλάττειν τὸν ναόν· αὐτός ὁ θεῖός Σου ἄγγελλος ἔστω ἕως τοῦ αἰῶνος φυλάττειν τὸν ναόν».

Ἀπὸ τότε ὠνομάσθη ὁ ναὸς (π. 15) ἁγία Σοφία, ὅπερ ἑρμηνεύεται ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, δι' οὗ τὰ πάντα λόγῳ γέγονε. Ἐσυμ-

βουλεύθη δὲ ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ πατριάρχου καὶ ἱερέων καὶ ἀρχόντων τοῦ παλατίου διὰ τὸν παῖδα, ὅτι νὰ μὴν γυρίσῃ ὀπίσω εἰς τὸ ἅγιον κτίσμα, διὰ νὰ μὴν ἀναχωρήσῃ ὁ ἄγγελος ἀπ' ἐκεῖ. μόνον νὰ διαμένῃ εἰς τὸν αἰῶνα νὰ φυλάττῃ τὸν ναόν, κατὰ τὸν ὅρκον, ὁποῦ ἔκαμε. ὅμως ὁ πατριάρχης καὶ οἱ ἐπίλοιποι (π. 15ν.) ἔδωκαν συμβουλὴν τοῦ βασιλέως, νὰ μηδὲν γυρίσῃ πλέον ὁ παῖς εἰς τὸν ναὸν ἐκεῖ, ὁποῦ ἔκτιζε, διὰ νὰ ἵσταται ὁ ἄγγελος καθὼς ὡρκίσθη, νὰ φυλάγῃ ἕως τέλους τοῦ κόσμου τὸν θεῖον ναόν, ἐὰν δὲν γυρίσῃ ὁ παῖς. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους παρὰ τοῦ πατριάρχου καὶ τῶν λοιπῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν ἀρχόντων ἀπέφηνεν, ὅτι πλέον ὁ παῖς νὰ μηδὲν ὑπάγῃ εἰς τὸ ἅγι(π. 16)ον κτίσμα, διὰ νὰ ἵσταται ὁ ἄγγελος νὰ φυλάττῃ, ὡς ἐτάχθη παρὰ Θεοῦ, ἀμμή τι πλέον βεβαιότερον ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς διὰ νὰ μένῃ ὁ ἄγγελος ἐκεῖ. Ἔκραξε τὸν πατέρα τοῦ παιδίου τὸν πρωτομαΐστορα καὶ μετὰ βουλῆς αὐτοῦ ἔδωκε τοῦ παιδίου χαρίσματα βασιλικὰ καὶ ἀπέστειλε αὐτὸν εἰς τὰς Κυκλάδας νήσους καὶ ἔδωκεν ὁρισμόν, ὅτι πλέον ἀπὸ ἐκεῖ νὰ μηδὲν (π. 16ν.) ἔβγῃ ἕως τέλους τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καὶ οὕτως ἐγένετο.

Περὶ τοῦ ἀγγέλου.

Εἶναι δὲ ἡ κατοίκησις τοῦ θείου ἀγγέλου, ὁποῦ φυλάττει τὴν ἁγίαν Σοφίαν, εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πινσοῦ τῆς α' ἀπάνω καμάρας τῆς μεγάλης, ὁποῦ ἔρχεται εἰς τὸν Τροῦλον τὸν Μέγαν.

Περὶ τῆς ἁγίας τραπέζης.

Λοιπὸν ἠθέλησεν ὁ βασιλεὺς νὰ κατασκευάσῃ (π. 17) καὶ μεγάλην ἁγίαν τράπεζαν θαυμαστὴν καὶ πολύτιμον διὰ τέχνης πολλῆς καὶ σοφίας τόσον, ὅτι νὰ μὴν δύνηται ἀνθρώπινος νοῦς νὰ τὴν κατανοήσῃ καὶ ἐκάλεσε σοφοὺς ἄνδρας δοκίμους καὶ τεχνίτας πολυμαθεῖς καὶ συνεβουλεύθη μετὰ αὐτῶν, πῶς νὰ τὴν κάμῃ. Καὶ οὗτοι εἶπον τοῦ βασιλέως, ὅτι νὰ βάλουν εἰς τὸ χωνευτήριον χρυσάφι, ἀσήμι, χάλκωμα, ἤλεκτρον, σίδηρον, γυαλί, (π. 17ν.) ὑακίνθινον, σμάραγδον, μαργαριτάρι, μαγνήτην, ὀνύχιον,

σύρι, κασίδριον [7]), μολίβι, κρύσταλλον, ἀδάμαντα καὶ ἄλλα τινὰ ἕως ἑβδομήκοντα δύο γενεῶν. Καὶ οὕτως ἔτριψαν αὐτὰ ὅλα ὁμοῦ καὶ τὰ ἔβαλαν εἰς χωνευτήριον καὶ ἐχωνεύθησαν καὶ ἔγιναν ἕνα μῖγμα.

Περὶ τοῦ ἀγγέλου, ὁποῦ ὑπηρέτει τὰ τῆς ἁγίας τραπέζης.

Ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ ὁ πρωτομαΐστωρ ἔβλεπαν (π. 18) τὸν ἄγγελον, ὁποῦ ὑπηρέτει αὐτὰ ἤγουν τὰ ἀνακάτωνε μέσα εἰς τὸ χωνευτήριον· ἐπῆραν γοῦν οἱ τεχνῖται τὸ χαράνι (?) καθὼς ἦτον μετ' ἐκεῖνα τὰ χρώματα καὶ ἔχυσαν αὐτὰ εἰς καλούπιν, καὶ ἐγένετο ἡ ἁγία τράπεζα χυτὴ πολυποίκιλος καὶ πανθαύμαστη. κατεκόσμησεν δὲ αὐτὴν ὁ βασιλεὺς μὲ χρυσάφι καὶ μὲ μαργαριτάρι καὶ λίθων διαφόρων πολυτελῶν. Ἔβαλε δὲ αὐτὴν τὴν ἁγίαν τράπεζαν ἐπάνω εἰς (π. 18ν.) δώδεκα κιόνια ἀργυρᾶ καὶ ἐθρονίασεν αὐτὴν μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων.

Τὸ δὲ θαλασσίδιον τὸ ὁποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης καὶ ὅλα τὰ γύρωθεν καὶ τὰ σκαλούνια, ὁποῦ ἀνέβαινε ὁ πατριάρχης μετὰ τῶν ἱερέων, εἰς τὸ ἱερὸν σύνθρονον καὶ ἐκάθετον, καὶ τὸν θρόνον ὅλον μὲ χρυσάφι καὶ λίθων πολυτελῶν. καὶ ποῖος νοῦς ἀνθρώπου δύνεται νὰ τὸν νοήσῃ τὴν θεωρίαν τῆς ἁγίας τραπέζης, ἀπὸ (π. 19) τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν στιλπνότητα, ὁποῦ εἶχε τῶν χρωμάτων τῶν πολυτελῶν λίθων. Ὅταν δὲ ἤθελε θεωρήσειν τινὰς αὐτήν, τοῦ ἐφαίνετον ὡσὰν ὁ ἥλιος, ἄλλοτε ὡς φῶς ὁποῦ ἀστράπτει, ἄλλοτε ὡσὰν οὐρανὸς μὲ τὰ ἄστρα, ἄλλοτε ὡς θάλαττα κυματοῦσα ἀπὸ τὰ πολυποίκιλα πράγματα, ὁποῦ εἶχε δὲν ἐδύνετον ἄνθρωπος νὰ τὴν κατανοήσῃ.

Γράμματα, ὁποῦ ἔγραψεν (π. 19ν.) ὁ βασιλεὺς γύρωθεν τῆς ἁγίας τραπέζης.

«Τὰ Σὰ ἐκ τῶν Σῶν Σοὶ προσφέρομεν οἱ δοῦλοί Σου, Ἰουστινιανὸς καὶ Θεοδώρα, Υἱὲ καὶ Λόγε τοῦ Θεοῦ, ὁ σαρκωθεὶς καὶ

---

[7]) Такъ въ рукоп.; можетъ быть, καυσίτερον?

σταυρωθεὶς ὑπὲρ ἡμῶν καὶ ἡμᾶς ἐν τῇ ὀρθοδόξῳ Σου πίστει διατήρησον, καὶ τὴν πολιτείαν Σου ἡμῖν ἐπισπάσας εἰς τὸν ἴδιον ναόν, δόξασον καὶ φύλαξον πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Ἀμήν.» (л. 20).

Περὶ τοῦ ἄμβωνος.

Ἔκαμε δὲ ὁ βασιλεὺς καὶ τὸν ἄμβωνα μετὰ τὲς ὠλένες μετὰ ἀργυρίου, καὶ χρυσίου, καὶ λίθων πολυτελῶν. Ἐπάνωθεν δὲ τοῦ ἄμβωνος ἔκαμε χρυσὸν τροῦλλον διὰ μαρμάρων πολυτίμων καὶ σμαράγδων, ἐπάνωθεν δὲ αὐτοῦ ἔβαλε ἕναν σταυρὸν χρυσόν, λιτρῶν ἑκατόν· ἦτον δὲ ἐκεῖ βαλμένον καὶ τὸ στόμα τοῦ Ἁγίου Φρέατος, ὁποῦ ἐκάθησεν ὁ Χριστὸς εἰς αὐτὸ ὅταν ἐδιαλέγετο (л. 20v.) μετὰ τῆς Σαμαρείτιδος, ὅπερ ἔφερεν ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς ἀπὸ τὴν Σαμάρειαν. Ἐκεῖ ἔβαλε καὶ τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας γύρωθεν καὶ ἐστέκοντο, τὲς ὁποίες τοῦ ἔφεραν ἀπὸ τὴν Ἱεριχῶ, ὁποῦ ἐσάλπισαν οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς, ὅταν τὴν ἐπολέμει ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυή, καὶ δὲν ἠμπόριε νὰ τὴν πάρῃ, διότι εἶχεν ἑπτὰ τείχια καὶ, καθὼς ἐσάλπισαν οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς, ἔπεσαν (л. 21) τὰ τείχια καὶ τὴν ἐδιαγούμισεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυή. Ἐκεῖ ἔβαλεν τὸν Τίμιον Σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ, ὁποῦ ἐσταυρώθη εἰς αὐτόν, εἰς τὸ μέτρον δὲ τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἔκαμε ἄλλον σταυρὸν καὶ ἐκόσμησε αὐτὸν μετὰ χρυσίου καὶ λίθων πολυτελῶν. Καὶ ἔστησε αὐτὸν ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ, ὅστις κάμνει θαύματα μεγάλα, δαίμονας διώκει, καὶ ἰατρεύει πᾶσαν ἀσθένειαν. Τὸ δὲ στόμα τοῦ (л. 21v.) Ἁγίου Φρέατος εὑρίσκεται τὴν σήμερον ἐκεῖ, ὁποῦ προσκυνεῖ ὁ μέγας αὐθέντης μέσῳ εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, εἰς τόπον ὑψηλόν, ὡσὰν ἄμβωνα. Ὦ τοῦ θαύματος! ποῦ εἶναι τώρα τὰ κάλλη καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ ναοῦ τούτου, τοῦ θαυμαστοῦ καὶ ἐξακουστοῦ!

Συνιέναι περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν, ὁποῦ ἔκαμεν ὁ βασιλεύς.

Ἔκαμε δὲ ὁ βασιλεὺς ἱερὰ τῶν δώδεκα ἑορτῶν (л. 22)

---

*) «И царство Твое устави намъ въ храмѣ Твоемъ»—слѣдуетъ сдѣлать соотвѣтствующее исправленіе въ русскомъ переводѣ въ I-ой главѣ.

χωρὶς τῶν καθημερινῶν, καὶ ἄλλα πολύτιμα χερνιβόξεστα [9]) καὶ ποτήρια, καὶ λαβίδας, καὶ σφογγίτας διὰ χρυσίου καὶ λίθων πολυτελῶν. Εἶναι δὲ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἱερῶν σκευῶν χίλια καὶ ἕνα καὶ στέμματα τῶν δώδεκα ἑορτῶν. Ἀνὰ δώδεκα, ὁμοῦ ἑκατὸν σαράντα τέτταρα, φορέματα τῶν ἱερέων χρυσά, σολιγίτας τριακοσίας, ποτηροκαλύμματα καὶ ἀέρας χρυσοϋφάντους διὰ λίθων (л. 22ν) καὶ μαργάρων χιλιάδας τρεῖς. εὐαγγέλια χρυσόγραφα κεκοσμημένα μετὰ λίθων καὶ μαργάρων εἴκοσι τέτταρα τιμῆς χρυσαφίου λιτρῶν δέκα καὶ πέντε. θυμιατήρια χρυσὰ τριακόσια καὶ λυχνίας χρυσὰς τριακοσίας, ἀνὰ λιτρῶν εἴκοσι· τὰ δὲ πολυκάνδηλα καὶ βαστάγια τοῦ ὅλου ναοῦ χιλιάδας τριάκοντα ἐξ ἀσημίου καθαροῦ κεχρυσωμένα. Ἔβαλε δὲ καὶ κληρικοὺς χιλιά(л. 23)δες νὰ δουλεύουν τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καὶ νὰ Τὸν ψάλουν Ἀφιέρωσε δὲ καὶ πράγματα εἰς τὸν ναὸν διὰ νὰ τρέφωνται οἱ κληρικοὶ πολλοῦ τιμήματος ἄξια, ἀπό τε ἀνατολῆς, δύσεως, ἄρκτου καὶ μεσημβρίας. Ἐτύπωσε δὲ διὰ νὰ δίδῃ ἔλαιον μέτρα χίλια τὰς μεγάλας ἑορτὰς διὰ νὰ φωταγωγῇ ὁ ναός. Περὶ δὲ λαμπάδων καὶ κηρῶν, τί κάμνει χρεία νὰ λέγωμεν. Ψωμία καὶ κρασὶ τῆς προθέσεως (л. 23ν.) ἀνὰ μία χιλιάδα καθ' ἡμέραν, εἰς δὲ τὰς ἐπισήμους ἑορτὰς ἀνὰ δύο χιλιάδας. Ἔβαλε δὲ καὶ ψάλτας ἑκατόν, οἱ πεντήκοντα εἰς τὸν δεξιὸν χορὸν καὶ οἱ πεντήκοντα εἰς τὸν ἀριστερόν. Ἔκαμε δὲ καὶ ἀσκητήρια δύο πλησίον εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, τὸ ἓν εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ ναοῦ καὶ τὸ ἄλλον εἰς τὸ ἀριστερόν. Ἔκαμε δὲ καὶ κελλία τῶν κληρικῶν κατὰ τὸ ἀξίωμα τοῦ καθ' ἑνός. Ἔκαμε δὲ καὶ σταυροὺς πέντε καὶ τοὺς ἐκαλ(л. 24)λώπισε μετὰ χρυσίου καθαροῦ καὶ λίθους τιμίους καὶ ἐτίμησεν αὐτοὺς κεντηνάρια δώδεκα χρυσάφι, μανουάλια δύο γλυπτὰ ὁλόχρυσα μετὰ λίθων καὶ μαργάρων μεγάλων, ἅπερ ἐτιμήθησαν κεντηνάρια ε'. Ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα μανουάλια πολλὰ κρυστάλλινα καὶ εἶχαν τὰ ποδάρια ὁλόχρυσα καὶ ἐτιμήθησαν κεντηνάρια δώδεκα. Ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα μανουάλια τεσσαράκοντα τόσον εἰς τὸ μάκρος, ὅσον ἑνὸς ἀνδρὸς (л. 24ν.) τὸ μῆκος κε-

[9]) Рукоп. χερνόξυστα.

χρυσωμένα· ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα ἕτερα πεντήκοντα, ὡσὰν αὐτὰ διὰ νὰ στέκωνται εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον. Εἰς δὲ τὸν ἄμβωνα ἔγινεν ἔξοδος χρυσάφι κεντηνάρια τριακόσια ἑξήκοντα πέντε, ἑνὸς χρόνου εἰσόδημα, ὁποῦ ἔπαιρνεν ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον.

Ὅρα ὅλην τὴν ἔξοδον, ὁποῦ ἐγένετο εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν.

Ἐγένετο δὲ ὅλη ἡ ἔξοδος τοῦ ναοῦ μέσα καὶ ἔξω κεντηνάρια χρυσάφι δύο χιλιάδες (π. 25) καὶ ἑξακόσια πεντήκοντα τρία. Λέγουσι δὲ, ὅτι τὸ κεντηνάριον ἐκεῖνον ἦτον χρυσάφι ἑξάγια χίλια, καὶ τὸ καθὲν ἑξάγιον εἶχεν ἕως ὀγδοήκοντα ἄσπρα.

Οὗτος δὲ φιλόχριστος βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς μόνος του ἄρχισε τὸ θεάρεστον τοῦτο ἔργον καὶ μόνος του τὸ ἐτελείωσε. Καὶ ἀπό τιναν βοήθειαν δὲν εἶδεν, οὔτε συνδρομήν [10]), μόνον ὁ Δεσπότης Χριστὸς καὶ ἡ Πανάχραντος Αὐτοῦ (π. 25ν.) Μήτηρ, θελήσει Πατρός, συνεργίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Οὗτος γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐσυνήργησεν αὐτοῦ εἰς πάντα.

Αἱ γὰρ τέσσαρες φῆναι τοῦ ναοῦ, εἶναι εἰς τύπον τῶν τεσσάρων ποταμῶν, ὁποῦ ἐβγαίνουν ἀπὸ τὸν παράδεισον· Φεισών, Γαιών, Τίγρης καὶ Εὐφράτης. Ἔκαμε δὲ καὶ φιάλην, ὁποῦ βάνουν τὸ νερόν, καὶ εἶχε βρύσεις δώδεκα καὶ πᾶσα βρύση εἶχε ἕνα λεοντάρι μαρμαρίτικον, καὶ ἔβγαινεν ἀπὸ τὸ (π. 26) στόμα τους τὸ νερὸν καὶ ἐνίβετον ὁ βασιλεύς· εἰς δὲ τὸ δεξιὸν μέρος ἔκαμε θάλασσαν, ὁποῦ ἐδέχετον τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν πήχεις ἑξήκοντα πέντε. Ἐπάνω δὲ τῆς θαλάσσης αὐτῆς ἔβαλε σκάλαν, ἵνα περνοῦν οἱ ἱερεῖς. Ἔστησε δὲ στήλες ἀπὸ ὅλα τὰ ζῶα ἐκ μαρμάρων μετὰ τέχνης πολλῆς διὰ νὰ ἐβγαίνῃ τὸ νερὸν ἀπὸ τὰ στόματα αὐτῶν, καὶ ἐκεῖ νὰ νίβωνται οἱ ἱερεῖς καὶ οὐχὶ ἄλλος τινάς. Λέγεται δὲ ὁ τόπος ἐκεῖνος Μεταστήρια. (π. 26ν.).

Περὶ πότε ἐτελειώθη ἡ ἁγία Σοφία.

Ἐτελείωσε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ὁ αὐτὸς βασιλεύς, ἤγουν τὴν

---

[10]) Рукоп. βοηνδρομήν (?).

ἁγίαν Σοφίαν καὶ ὅλα τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ ναοῦ καὶ πᾶσαν ἄλλην οἰκονομίαν, ἐν μηνὶ δεκεμβρίῳ, κβ', ἡμέρᾳ σαββάτῳ.

Περὶ τῆς ἐλεημοσύνης τοῦ βασιλέως.

Ἐβγῆκεν ὁ βασιλεὺς καβαλλάρης μέσα εἰς τὸ ἁμάξι μὲ τέσσαρα ἄλογα ἄσπρα, θαυμαστὰ στολισμένα μετὰ χρυσαφίου καὶ (π. 27) λίθων πολυτελῶν καὶ ὡσὰν ἦλθεν ἔμπροσθεν εἰς τὴν πόρταν τοῦ ναοῦ, ἐκατέβη ἀπὸ τ' ἁμάξι καὶ ἐμπῆκε εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, ὅπερ ἦτον παρακλήσιον, καὶ ἔσφαξε χίλια βόδια, πρόβατα δύο χιλιάδες, ἐλάφια τριάκοντα, τράγους χιλίους, ἐρίφια δύο χιλιάδες, ὀρνίθια καὶ περιστέρια τρεῖς χιλιάδες, ἀρνία καὶ χῆνες εἴκοσι μία χιλιάδα. Τοῦτα ὅλα, ὁποῦ (π. 27ν.) ἀκούσετε, ἔσφαξε καὶ τὰ ἔδωκε εἰς πτωχούς, εἰς χήρας καὶ ὀρφανὰ καὶ εἰς πάσα ἄνθρωπον ἐνδεῆ. Ἐμοίρασε δὲ καὶ σιτάρι μόδια πέντε χιλιάδες καὶ κρασὶ μέτρα χιλιάδες εἴκοσι· ἐδόθησαν εἰς τοὺς πτωχοὺς αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου ἀπάνω εἰς τρεῖς ὥρας. Τότε ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ πατριάρχου, καὶ μετὰ τῶν κληρικῶν καὶ ἀρχόντων καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ, ἐμπῆκε μέσα εἰς τὸν ναόν, καὶ ὡσὰν ἦλθεν ἔ(π. 28)μπροσθεν τῶν ὡραίων πυλῶν, ἀσπάσθη τὴν χεῖρα τοῦ πατριάρχου καὶ ἐπρόσδραμε εἰς τὴν μέσην τοῦ ναοῦ πλησίον τοῦ ἄμβωνος, καὶ ἐσταμάτησεν ἀπέναντι τοῦ Μεγάλου Τρούλλου καὶ ὑψώσας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, ἔκραζε μεγαλοφώνως· «δόξα τῷ Θεῷ, ὁποῦ μὲ ἀξίωσε καὶ ἐτελείωσε τοιοῦτον ἔργον θαυμαστόν», καὶ εἶπε· «ἐνίκησά σε, Σολομὼν πάνσοφε, καὶ πᾶσαν τὴν (π. 28ν) δόξαν σου εἰς τὸν ναόν, ὁποῦ ἔκαμες τὴν ἁγίαν Σιών».

Καὶ ὡσὰν ἐμπῆκε μέσα εἰς τὸν ναὸν ἐμοίρασε εἰς τὸν λαὸν χρυσάφι καὶ ἀσήμι κεντηνάρια ἑπτά, ἅπερ Στρατήγιος ὁ μάγιστρος, ὁ ἀδελφοποιητὸς τοῦ βασιλέως, τὰ ἔρριχτεν καὶ ὁ λαὸς τὰ ἅρπαζεν μετὰ χαρᾶς. Τῇ δὲ ἐπαύριον πάλιν τὰ ὅμοια ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν λαὸν καὶ ἐδόθησαν ἄλλα ἑπτὰ κεντηνάρια χρυσάφι καὶ

ἀσήμι (л. 29) καὶ γέγονεν δόξα καὶ χαρὰ εἰς τὸν λαόν, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη μεγάλως.

Ὁ δὲ βασιλεὺς μετὰ τῶν ἱερωμένων καὶ τοῦ λαοῦ ἑώρταζον ἡμέρας ιε', ἕως τὸν ἅγιον Θεοφάνιον. καὶ ἔδιδεν ἐλεημοσύνην εἰς πτωχοὺς καὶ δωρεὰς ἔδωσεν εἰς ὅλας τὰς ἐκκλησίας εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ· ἐχάρη μεγάλως εἰς τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ὅπου ἔκαμε τὸν ὑπερθαύμαστον τοῦτον ναὸν τῆς ἁγίας Σοφίας.

Ὅρα, ὅτι τρεῖς ἁγίας Σοφίας ἔκτισεν ὁ βασιλεύς (л. 29ν.).

Τοῦτος ὁ βασιλεὺς δὲν ἔκτισε μόνον τὴν ἁγίαν Σοφίαν, τὴν περίφημον τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἀμμὴ μετὰ τὴν τελείωσιν αὐτῆς ἔκτισεν ἄλλες δύο εὔμορφες καὶ μεγάλες· πλὴν δὲν φθάνουν εἰς τὸ μέγεθος καὶ ὡραιότητα καὶ εἰς τὰ κάλλη τῆς πρώτης. Τὴν μὲν μίαν ἔκτισεν εἰς τὴν πατρίδα του τὴν Ἀχρίδα, ἣν καὶ ἐτίμησεν ἀρχιεπισκοπήν· τὴν δὲ ἀλ(л. 30)λην εἰς τὴν Λευκωσίαν τῆς Κύπρου, ἐτίμησεν δὲ αὐτὴν ἀρχιεπισκοπήν.

Περὶ τὸ Σίναιον ὄρος.

Σὺν τούτοις ἔκτισεν καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ ὄρους Σινᾶ, τὸ ὁποῖον ἔκαμε ἐπισκοπὴν τοῦ θρόνου Ἱεροσολύμων. Καὶ ἔδωκεν ἐξουσίαν τοῦ αὐτοῦ ἐπισκόπου φορεῖν σάκκον καὶ ἐπὶ κεφαλῆς μίτραν καὶ νὰ εἶναι τέτταρτος ἀπὸ τῶν τριῶν πρωτοθρόνων, τοῦ Κωνσταντινουπόλεως πατριάρχου, ὅταν ἔλθῃ εἰς τὴν μεγάλην ἐκκλησίαν (л. 30ν.) τῆς Κωνσταντινουπόλεως νὰ ἔχῃ τὴν τιμὴν νὰ καθέζηται εἰς τὸν δ' θρόνον καθὼς διαλαμβάνει τὸ χρυσόβουλλον τοῦ αὐτοῦ βασιλέως.

III.

Библ. Имп. Новороссійскаго Унив., № 104. лл 184v.—192 (O_1)

(л 184v.) Сказа́ніе о̀ созда́нїи хра́ма пр҃ѣмдр҃ости бж҃іе, гла́емѣи ст҃а̀ Со́фіа, и́же е́сть въ Кѡнстантї́нѣ гра́дѣ. ю́же въздви́же и҆ ѡ҆нóси бл҃гочести́выи цр҃ь Іѵстинїанъ[1]).

I Зда́ніе ст҃ыѧ бж҃іе цр҃кви Со́фїи сѝце е́сть созда́нна бы́сть пр҃вѣе ѿ Кѡнстантїа́ сна̀ вели́каго Кѡнстантї́на и҆ тако пр҃ебы́ до лѣтъ Ѳеѡдо́сіа вели́каго и҆ бл҃гочести́ваго цр҃а҆ е҆гда̀ жѐ а҆ріа́нска е҆рес е҆́ще зіа́ше а҆ко̀ зми҃и, вꙁ҇ꙗ҇сти́ше бо се сіѝ а҆ріа́не попали́ше цр҃кви по́кровъ е҆ли́ко вѣ́аше Нектарїе же патрїа́рхъ пр҃ебыва́ніе твора́ше въ цр҃кви ст҃ыѧ І҆рі́ни, гла́емѣи ста́рои, ю́же созда̀ Кѡнстантї́нъ вели́кыи мин҃ꙋ́шима жѐ дв҃ема лѣтѡ́ма кро́мѣ покро́ва пр҃ебыва́ше. цр҃ь же Ѳеѡдо́сіе повеле Рꙋфи́нꙋ магі́стрꙋ покры́ти е҆ю̀ мрамо́рі҃е по пр҃ешествии же дв҃ема сто́ма лѣтъ ѿ вели́каго Кѡнстантї́на и҆ по е҆́же и҆ꙁвіе́ни на ѵ҃пподро́міи тысꙋ́ща и҆ х҃ мꙋ́жіи, вло̀жи бг҃ъ въ ср҃це бл҃гочести́вомꙋ цр҃ꙋ Іѵстинїа́нꙋ созда́ти е҆мꙋ̀ цр҃кóвь пр҃ѣмдр҃ости на хва́лꙋ и҆ сла́вословіе е҆го̀.

II Цр҃ь же І҆ѵстинїа́нъ повелѣ́ніе посла̀ по вс҃ѣхъ страна̀ вс҃тѡ́чныѧ и҆ запа́дныѧ, полꙋ́дньныѧ же и҆ сев҃е́рныѧ, посла́ти е҆мꙋ̀ ско́рѣе

---

[1]) Въ виду неясности начертанія глухихъ въ рукоп., подходящаго и къ ъ и къ ь, мы ставимъ ъ только тамъ, гдѣ начертаніе его вполнѣ ясно; во всѣхъ остальныхъ случаяхъ — ъ.

дáны и послáвше, и бы́сть злáта ѯ кентáріи [2]), сребрá двѣ тысѧщи кентáріи и повелѣ цр҃ь вссѧдѕ и҃зыскáти црко́вные стлáпы, и по́стлапіе, и настлáпіе, и прѣгрáди севѣ́рные и áспіды, и мрамо́ры, и прочее и҃же достоúтъ црк҃ви и всѣ повелѣ́нное вскорѣ́ о҃брѣ́тше ѡ҃ вéтхыѧ ідо́лскы҃ѧ црк҃вы, и ѡ҃ вéтхы҃ѧ бань, и дѡмо́вѣ Сѣ́ же и нѣ́каа жена́ именемъ Макрíа вз дáры дáстъ и стлáпшвѣ зелéны҃ѧ и досточ҃ю́дны҃ѧ ѡ҃ Рíма, сѧзда́нны҃ѧ ѡ҃ ’Аверкíана и прѡ́чіи҃, и певе́зше (sic) и҃ къ црк҃ви. дрѕгыхъ же и стлапѡ́вѣ зелéны҃ѧ и чю́дны҃ѧ привéзе ѡ҃ ’Ефéса Кóнстантíнъ магíстръ прѡ́чее же стлáпы, ѡ҃вıи ѡ҃ Кузúка, ѡ҃вıи ѡ҃ Троáди, и҃нные же ѡ҃ о҃крѧстны҃ѧ ѡ҃стрѡ́вѣ цр҃іе и҃кнéзы посилаю́ще и всѧ, и҃же (л. 185) подовна црк҃ѡ́вны҃ѧ вещеи, всѣ́ сѧбрáше сéдмїю лѣ́т҃

Вз второнадесéтое же лѣ́то цр҃твıа блгов҃ѣ́рнаго цр҃а ’Iстиніáна прѣ́рѣнвю црк҃овъ ѡ҃ Кѡнстантíа сѧзда́нвю ѡ҃ ѡснованıи разóри, нѣ́ по́трѣби радú коюѣ́ и҃мѣ́ти разорéнное, нъ̀ мнóгѕ и бесчúслънѧ вещı ѳстроúти ’емѕ вéщı и зда́ніе

III Начáн же кѫ́повáти тѣ́ о҃крьстъ блúзь дѡ́мѕı сѫщее. Бѣ́ же нѣ́каа вдóвıца и҃менемъ ’Анна, храм же бѣ́ше на цéни сп҃ лúтръ злáта посилáше же цр҃ъ къ нıеи велмѕже своѣ́, мл҃е ѳ дѡ́мѕ ıеѣ́ ѳнаа же́ гла къ цр҃ю: «не хóщѕ цѣ́ни прıе́ти на дóмѕ мóем҃ ’а҃ще бѡ́ хощеши здáти црко́въ бж҃ію, да погребе́наа бѣ́дѕ и ’а҃зь блúзь дóмѕ моегó да и҃мѣ́ю мѧздѕ вз дн҃ь сдныи» и ѳбѣщáсе цр҃ъ погрéбсти ıею тѣ́ и по сѧвръше́нıи црк҃ве помина́ти ıею. є҃ же мѣ́сто дóмѕ ıеѣ́ сѣ́сѕдохранúлница всѧ дрѕгыи же нѣ́кто ’Астéріе кажéникъ и тѣ́ сéмѕ бѣ́ше дóмъ ’его҆ и скрѣбѣ́ше сѣ́лѡ, ’Астéріе не хотѣ́ше продáти дóмѕ своегó. цр҃ь же бѣ́ше правéдънъ, не хотѣ́аше ѡ҃быдѣ́ти никóгоже. тѫчію печáлію ѕ҃ѧзвлáшесе, не вѣ́дѣ, что́ сътвори́ти

[2]) На полѣ: кентꙋ рк҃, лн҃.

Стра́тіг же магі́стръ, и҆же цр҃е́ва и҆мѣ́нїа хранитє́ль, о҆бѣща́се цр҃ѣви нѣко́ю къзнїю и҆скꙋси́ти ’А҆стерїа, въ є҆́же прода́ти до́мъ своего̀ ’А҆сте́рїе же въсегда̀ жела́нїе и҆мѣ́ше зрѣ́ти ко́нское рыста́нїе магі́стръ же затво́ри ’А҆сте́рїа въ тъмни́ци. бы́стъ же въ ꙋ҆́трѣи дн҃ъ ко́нское рыста́нїе. наче́т же ’А҆стерїе ка́женикъ възыва́ти ѿ тъмни́це, гл҃ѥ: «ме́не и҆зве́дѣте ви́дѣти ко́нское рыста́нїе, и҆ сътво́рꙋ во́лю цр҃е́вꙋ». и҆ и҆зведъ́ше ’А҆сте́рїа и҆с тъмни́це. и҆ ве́дше на мѣ́сто сѣдали́ща, и҆де́же покланя́хꙋсе цр҃е́ви. и҆ тꙋ̀ сътвори прода́нїе до́мꙋ своего̀ на л҃и ли́тръ зла́та. є҆ же мѣ́сто до́мꙋ є҆го̀ о҆́лтарь въс̀, и҆ мѣ́сто а҆мво́нное до ср҃ѣ́ цр҃кве. и҆ въ о҆́лтари кла́деньць ст҃ыи, є҆́же ѥ҆́стъ ’Іѡрда́нъ. написа́вшїим же тꙋ̀ кїесто́рꙋ и҆ въс̀ (л 185v) синклі́тъ прѣжде́ и҆скꙋше́нїа кѡ́нїе. ꙋ҆ста́въ бѣ̀ ве́тхыи. вънѥгда̀ и҆схожда́ше цр҃ъ на сѣдали́щи, а҆́бїе теча́хꙋ и҆́же въ ꙋ҆́захъ кѡны, и҆́ми же тогда̀ празн҃ова́хꙋ. на проповѣда́нїе кажени́ка, и҆ до сего̀ дн҃е ти́хо и҆сходетъ и҆́же въ ꙋ҆́захь кѡлѣсни́це кѡ́нь.

Бы́стъ нѣ́кто Ксенофѡ́нтъ, и҆скꙋсьнь чл҃къ, и҆́же хо́те прода́ти до́мъ свои̇. про́си ꙋ҆ цр҃а нѐ тъкмо цѣни́ на до́мꙋ сво́емъ, нъ̀ и҆ да на бы́вающе кѡ́нске рыста́нїи почте́нъ бꙋ́де. и҆ покланя́е бꙋ́де ѿ четырѣ́хъ съꙋ́зны ꙗ҆жде́нїи. цр҃еви жѐ повелѣ́вшꙋ на смѣ́хъ бы́ти се́мꙋ. и҆ въ дн҃ъ настое́щаго ко́нска рыста́нїа сѣдѣти є҆мꙋ̑ посрѣ́дѣ прѣгражде́нїа, и҆ покланя́тисе за́да є҆мꙋ̑ на смѣ́хъ, прѣжде въсхожде́нїа на колѣсни́ци и҆ сѐ бы́стъ до дн҃и бл҃гочъстиваго цр҃а ба́гроро́днаго. сьи̇ бѡ̀ въ того̀ мѣ́сто покланя́тисе тꙋ̀ сътвори чт҃ные и҆кѡ́ны Х҃а Б҃а нашего̀ и҆ рожд҃ъшее є҆го̀ прѣчт҃ые Мт҃ре и҆ ст҃го ’Іѡа́нна пр҃рка и҆ Пр҃тче о҆блача́ше же се до́лѣ си́це покланя́е въ о҆бра́зь кажени́ка, въ ри́зꙋ бѣ́лꙋ и҆стканнꙋ и҆́же кнеѕъ прѣи҆сподны нарица́шесе и҆ написа́ше до́мъ є҆го̀. є҆ же мѣ́сто до́мꙋ є҆го̀ де́сна страна̀ жен́ска до стлъ́па ст҃го Васи́лїа

Лѣва жѐ стра́на ѿ выше, до стлъ́па ст҃го Васи́лїа бѣ́ше до́мъ

Харїтѡ́на кажени́ка тъзоймѣни́та, ꙋ҆смы̀ продаю́ща, и҆́же прода́стъ до́мъ свои̇̀ съ бл҃годаре́нїе̑м на л҃ ли́тръ зла́та и҆ написа́ше до́мъ є҆го̀

До́лнꙗ же че́стъ цр҃кви, и҆ четы́ри притво́ры и҆ се̑ бѣ̀ до́мъ Дамїа́на патри́кїа селе́вкїискаго и҆ про́данъ бы́стъ до́мъ є҆го̀ на з҃ ли́тръ зла́та и҆ прїе́мъ цѣ́нꙋ є҆го̀ съ мно̀гою ра́достїю да́сть цр҃кви о҆лта́ра̑х до́лнѥе камары о҆снѡ́ва тꙋ̀ о҆кръ́сть о҆снѡва́нїе вели́ко ве́тхаго ѿ кама́р же и҆ до конѣ́чнаго притвора. и҆ написа́ше до́мъ є҆го̀

IV Прѣжде жѐ о҆снѡва́нїа цр҃ко́внаго и҆́нꙋ цр҃ко́въ ма́лꙋ сътвори' прѣкраснꙋ о҆крꙋ́глꙋ, зла́то̑м покръве́ннꙋ, въ и҆́ме ст҃го 'Іѡ҃ Пр҃тче, и҆менова́въ Кр҃ще́нїе и҆́же бо̀ постави̇̀ (л. 186) бли́зь внѣ́шнꙗго ча́са, нарицае̑мое Кр҃ще́нїе, ꙗ҆́ко прѣбыва́ти є҆мꙋ тꙋ̀ съ бѡлꙗ́ры свои́ми мнѡгажди жѐ тꙋ̀ о҆бѣдо́вати цр҃е́ви.

Цр҃ъ же 'Іꙋстинїа́нъ, размѣ́ривъ мѣ́сто, о҆брѣ́те вѣ́чны ка́менъ ѿ о҆лтара въ о҆снѡва́нїи, да́же и҆ до до́лнѥе стра́ни начъ́ншꙋ же є҆мꙋ̀ зда́нїе о҆снова́нїа твори́ти и҆ призва́въ 'Єѵѳі́хїа патрїа́рха съ съ́нмо̑м свои́мъ, въси̇̀ въ ѡ҆де́жда̑х и҆ сътворъ мл҃твꙋ патрїа́рхъ на о҆снова́нїе цр҃кви по скончани̑х мл҃твѣ, цр҃ь прїе́тъ дѣ́ло свои́ма рꙋка́ма и҆ ка́менъ съ скꙋде́лїꙋ и҆ и҆зве́сто̑м и҆ възрѣ́въ на нб҃о, и҆ бл҃годари̇̀ Ба҃ и҆ ре̑ч: «призри̇̀ Ги҃ на хра́мъ сы̇̀и. и҆ сътво́ри въ нѥ́мъ о҆бѣстѣ́лище Се́бе и҆ ꙋ҆слыши̇̀ въ нѥ́мъ мл҃твꙋ ра́бъ Свои̑х» и҆ въло́жи въ о҆снѡва́нїи пръвѣе въсѣ̑х на́род же̑ стое̑ о҆крьстъ и҆ по цр҃и наче́ше дѣла́телїе дѣлати тогда бо̀ и҆ въхо́дъ сътво́ри ѿ пола́ти до ст҃ые Со́фїе ꙗ҆́ко приходи́ти є҆мꙋ че́сто и҆ невиди́мꙋ бы́ти ни ѿ ко́го же бѣ́ше же и҆скꙋснѣ́йши̑х дѣла́телъ р҃ и҆ въса́кыи и҆мѣ́ше по̑ собою р҃, ꙗ҆́ко бы́ти въсѣ̑х і҃ тысꙋщъ бѣ́ше̑х пръвы́и ѕыжди́телъ Миха́нїе, вто́рыи 'Ігна́тїе и҆ бы́сть носе́щїи̑х ка́менїе л҃ тысꙋщъ наче́ше дѣлати въсто́чнꙋю стра́нꙋ є҃ тыс҃ꙋ мꙋжїи, и҆ запа́днꙋю стра́нꙋ є҃ тыс҃ꙋ, и҆ полꙋно́щнꙋю стра́нꙋ є҃ тысꙋ́щъ, и҆ севѣ́рнꙋю стра́нꙋ такожде занѥжѐ мнѡ̀гымъ тьща́нїе̑м дѣло твора́хꙋ

Ѧггелъ же [3]) Гнѣ въ снѣ показа црѣви, якова бѫдѣ цркоѵь въ кѫтлѣхъ же варяахѫ ечменъ съ водою и смѣшаѭще извѣстъ, и скѫдѣль въ мѣсто водѣ и ѿ древа глѣмаго врѣбіе сѣкѫще вмѣтаѭще въ кѫтлы. и варѣахѫ съ ечменѣ и творахѫ кѫрыта на д ѕгли имѫще по и лакъ ширинѫ и въ длъготѫ и лакъ. бысть же ѡземелїѡ к лкъ въ дебелинѫ и въ длъготѫ р сежанеи, окрѣстъ олтара и притворъ съ четырми притвѫры ро сежанеи прѣмѣренїе и широта такожде и бы такожде видѣти (л 186v.) тогда яко желѣзо дражѣша и вздѣлаше стѣны на ѡснованіи бі лактіи и зданно же бысть злата тне кентарїи се же вѣдѣаше зданіе и писаше маґістръ, црѣва именна хранитѣ сребрьникы же приношахѫ ѿ полати и полагахѫ въ честници. иже бо аще кто вазношаше камень на стѣнѫ и по единомоу камени приношахѫ емѫ по сребрьникѫ

Цръ же повелѣваше ни единѫго же обыдѣти, и се тако саврѫшашесе единъ же ѿ носещихъ похѫли цра и вздъхнѫвъ негодова, абіе паде на землю, сакрѫшисе и ѫмрѣтъ. стѣнам же прѣвзвышаюшимсе и великымъ стлъпѫ иже ѿ Рима ставшимъ зеленымъ мраморенымъ и всѣмъ стлъпѫ поставленнѫ въ цркви, иже по врахъ и по камары стлъпѫвъ ѡсмъ кромѣ зданныхъ двери же бысть по всеи цркви т и шесть и є именитыхъ.

Цръ же подвизашесе къ Бѫ срѣмъ въ полѫднѫное же врѣме не того сънь прїемлаше. нъ мнѫго тщаніе и прилежаніе имѣе о стѣи цркви Бжіи, яко приходити ем [8] мнѫгажди и видѣти сѣкѫщи каменіе, и дрѣводѣланные, и все дѣлаюшее стражало, и бысть всѣ т и сихъ зрѣ цръ, мнѫго тщаніе имыи и всѣ имати повелѣваше тѣм бо и оприч тѣ маздъ имъ благодаяше и въ коюждо бо нелю

[3]) На полѣ киноварью · «о сънѣ».

є҆ди́ною и҆ли́ дв҃а҆ціи по златѣ́кѣ и҆ли́ лѣ́чше пода́аше и҃мъ҆ о҆блача́ше же се и҆ бл҃гочести́выи въ бѣ́ла ѡ҆дежда́ и҃ сѣда́рь синъ и҃мѣ́ше на главѣ́ своеи́, и҆ въ рѫцѣ́ своеи́ жезлъ҆ вьзведе́ же кама́ры вастѡ́чные, и҆ запа́дные, и҆ ю҆жные, и҆ севе́рные и҆ сі҃а покры́въ а҆́ко повавлѣ́нными кама́рами. вьзве́дшѣ стѣ́нѫ а҆́ко є҆ сѫ́мнѣи, и҆ не бы́стъ сребрѣ́нни́къ принє́сті ѿ пола́ти.

V Въ ча́съ сѣмо́тныи въ дн҃ь часа, третіаго дн҃е, повє́лѣ магі́стръ дѣлате́лѣ҆ вьсѣ́мъ и҆ хы҃трацѣ҃ и҆́ти къ цр҃ю на о҆бѣ́дъ. и҆зшедъ же пр҃ѣждерече́нныи І҃гна́тіе, пра́выи (л. 187) зьзди́телъ вьсѣ́мъ, на стѣ́нѣ о҆стави сн҃а своего҆ І҃са́ѵ, пе́ты҃ надесе́те лѣ́тѡ҃ сѣ́ща, стрѣ́ли зьжди́тє́лные сѣ́сѣды, и҆де́же зиздаше на де́сноу страни́ѣ

Сѣдѣ́ѵ же о҆трѡ́къ на стѣ́нѣ, а҆́висе є҆мѹ҆ о҆трѡ́къ кажє́никъ, о҆дѣ́а́нъ въ о҆дє́ждѹ свѣ́тлѹ красьнъ вьзо́рѡ҃, а҆́ко ѿ цр҃еви пола́ти ѿпѫще́нно. и҆ гл҃а къ І҃са́и: «пѡ́что не дѣ́лаютъ дѣ́ла бж҃ія зьжда́ѫщеи. нъ҆ оста́вльше дѣ́ло, и҆ шьше а҆́сти съ цр҃емъ». ѿвѣ́ща же є҆мѹ҆ о҆трѡ́къ, а҆́ко «госпѡ́дїе мои́ скоро прїи́дѧтъ». и҆ гл҃а кажє́никъ: «нн҃ѣ. нъ҆ ша́дъ р҃ци́ и҃мъ: потъщи́тисе къ и҆сплънє́нїѧ дѣ́ла». о҆трѡкѹ же проти́въ ѿвѣща́ѫщѹ, а҆́ко «не ѡ҆стави́ти и҃мамъ ѿ ѡ҆рѫдїа, да не погы́бнетъ что҆ ѿ сі҃ихъ, и҃ми же строи́телъ є҆́смъ». ре҃ же є҆мѹ҆ кажє́никъ: «тещи скоро и҆ р҃ци и҃мъ, да прии́дѧтъ скорѣ́е. а҆́зъ же си́це клънѫ ти се. та́ко мнѣ҃ сты҃е Со́фїи, нн҃а зьжде́мые црк҃ви, є҆́же гліе́тсе пр҃ѣмѫдрѡ҃ бж҃їа, и҆ не ѿи́дѹ ѿсоу́дѹ дондеже вьзрати́шисе са́мо. здѣ́ бг҃ѡ ми повелѣ́нно є҆́сть пр҃ѣбыва́ти и҆ съхраня́ти о҆слаѵѣ́ бж҃іи» сі҃а же слы́шавъ о҆трѡ́къ и҆́де ско́ро къ о҆ц҃ѹ своє́мѹ и҆ къ про́чимъ дѣлате́лѣ҆, о҆стави́въ же тѣ҃ а҆́гг҃ла г҃на хране́ща зда́нїѧ ѡ҆рѫдїа. и҆ и҆сповѣ́да о҆ц҃ѹ своє́мѹ и҆ вьсѣ́мъ пр҃ѡ́чїимъ. вастава́ же ѿц҃ъ҆ его҆, и҆ вѣ́де и҆ къ цр҃ю. и҆слыша́въ же сі҃а цр҃ь ѿ о҆трѡ́ка и҆ призва́ вьсѣ́ кажени́кы и҆ ѡ҆тро́кы своє҆ и҆ пока́за є҆мѹ҆ всѣ́хъ по҆ є҆дино́мъ. и҆ р҃е: «є҆да́ є҆́сть сѫ́и и҆ли́ сѫ́и» и҆ гл҃а о҆трѡ́къ: «ни є҆ди́нъ же ѿ сі҃ихъ. ѵ҆́во сє́мѹ кажени́кѹ

въ бѣлы҃ wдеждѣ҃ сѵщѕ и҆ wт҃ взрѣнїа его҃ ꙗко огню҃ исходи҃ти» разумѣв же цр҃ь, ꙗко а҃гглъ бжїи бѣ и прославивъ ба҃ и радовашесе радостїю неизреченною, ꙗко зѣло быстъ прѣ очима гн҃има дѣло его҃. наипаче же ꙗко звѣдѣ црковное наре҃нїе, еже҃ ѥсть ст҃а҃ Софїа. сыи рѣчь прѣмѵдрwстъ бжїа҃ занеже не бѣ имѣлъ правѣе нарече҃нїа црк҃ве и трѵдь мнwгъ бѣ҃ ѣмѵ и печалъ wт҃ црк҃овнѣ҃ нареченїи цр҃ь же непщевавъ въ себе сѵвѣ҃ (л. 187v) ꙗко ктомѵ не възвратити wтрока на зданїе, ꙗко да храни҃тъ црк҃овъ а҃гглъ бжїи даже до скончанїа вѣка, по заклинанїи его҃ иже сътвори

Быст же постыгшїи҃ ѕыздѵщїи҃ на вышшеи чести стѣнѣ на деснои странѣ, идеже чт҃на ꙗ҃кwна великаго ба҃ и спса҃ нашего҃ Iv Ха҃ ѕтвръдисе и поставлѧшїи҃ врѣхѵвные стлѣпы, и начѧншїи҃ здати камары, и покрывшїи҃ окрѣстъ, бы҃ же сълѵчитисе тогда цр҃ю прискрѣбѵ бывшѕ за оскѵдѣнїе злата, занѣ не имѣти съврѣшенїа здан҃ї. и бы҃ въ сѵботныи днь стоещѕ цр҃ю горѣ на зданїи, хотеще въздвигнѵти врѣхъ, въ часъ четвртыи҃ дне ꙗ҃висе цр҃ю мѵжъ каженикъ въ wдеждѣ҃ бѣлы҃ и гла ѣмѵ: «что҃ скрѣбиши, влкw҃» wт҃ѣщав же цр҃ь: «занїа ради въ недоѵмѣнїи ѥсмь, ꙗко не има҃ съврьшенїа дѣлѕ». и рече каженикъ: «завтра скоро повели҃ прiити къ мнѣ҃ велѵмwжа҃ своимъ. и дам҃ ти злата҃ елико хощеши» на ѕтрїа же паки҃ пришь҃ каженикъ и гла цр҃еви: «кыимъ повелѣваеши въспрiѣти злато҃». цр҃ъ же посла съ нимъ Стратига магистра и Василида строителя и Θеwдосїа патрикїа. и съ ними прwчiихъ слѵгъ и҃ съ двадесѣтїю мъскы. и сiи҃ поѥмъ каженикъ изыде wт҃ златы҃ вратъ҃ и пришѣдшїи҃ имъ на мѣсто Тривѵлїево нарицаемо, и ꙗвише҃ пѵлаты новоздан҃нїи и вънидѵше съ каженикѡ҃ въ пѵлаты каженикъ҃ же wт҃врѣзе имъ полатѕ ѥдинѕ, и быстъ плъна злата, и ѣдва wт҃врѣзше двери, и насыпаше кыиждо мѣрою. и приѥмше злато҃ и несѵше къ црѣеви. каженик же wт҃ста въ пѵлата҃. прiѥмъ҃ же цр҃ъ злато҃ и испытавъ, и

бы́сть зла́та рп̃ кентарїи ѝ 8дивѝсе ѝ р҃ѐ ѝмъ: «на коѐ мѣ́стѣ бы́стъ» ѝнїи же възвѣ́стише ѥ́мꙋ̀ бы́вшее ѝ шꙋ́дъ цр҃ъ съ принесшїими зла́то на мѣ́сто Трїꙋ̀злїе́во. ѝ не о҆брѣ́тꙋ́ше ни ѐдиное пола́ти, ни храми́ны. ѝ ра́зме цр҃ъ, я҆́ко а҆́ггла Бжїи бѣ̀, ѝ сѐ да́ръ его̀ ѝ просла́ви Бг҃а.

Егда жѐ хо́те съврѣши́ти с҃тыи о҆́лтарь (л 188) ѝ помышла́ше о҆ просвѣще́нїи и҃́нцѣ. о҆вогда̀ ѕво̀ въ е҆ди́нꙋ̀ кама́рꙋ̀ просвѣще́нїе сътвори́ти, я҆кожѐ ѝ въ пр҃вїй чести цр҃кве, ѝ да не мо́щно сътвори́тъ. о҆вꙋ́гда жѐ дв҃ема повелѣ́ваше бы́ти. въ е҆ди́нъ же҃ дн҃ї. бы́стъ въ дн҃ъ сѕбо́тныи въ пе́тыи ча́съ дне́, я҆́висе а҆́ггл҃ъ Гн҃ъ пр҃вое выжди́телю въ о҆́бра҃зѣ цр҃а ѝ гл҃а ѥ́мꙋ̀: «сътво́ри и҃́нце трїи, въ и҃ме О҆́ца ѝ С҃на ѝ С҃тго Дх҃а». ѝ сїа рѣ́къ, кѫ́пно съ сло́вꙋ҃ и҃́де къ пола́тѣ хꙋдо́жникъ же не мо́гыи бесѣдова́ти къ нѣ́мꙋ, занѐ ско́ро и҃́де и҃ него̀, ѝ шꙋ́дъ въ по́латꙋ къ цр҃ю ѝ р҃ѐ: «ты̀, цр҃ю, сло́ва не и҃мѣ́еши. о҆вогда̀ ѕво̀ вели́ши си́це, о҆во́гда жѐ въ и҃ме О҆́ца ѝ С҃на ѝ С҃тго Дх҃а» ѝ гла́въ цр҃ь: «не ходи́лъ е҆́смъ сего̀ днѐ и҃ по́лати». хꙋдо́жникъ же повѣ́да цр҃ю я҆́вльшеесе ѥ́мꙋ̀ ви́дѣнїе, я҆́ко виде а҆́ггла въ о҆́бра҃зѣ цр҃а. ѝ р҃ѐ цр҃ъ: «вꙁи́стинꙋ̀ сѐ а҆́ггл҃ъ Бжїи бг҃ъ ѝ я҆коже ти запо́вѣда, та́ко тво́ри».

VI 8стро́енїе жѐ цр҃ко́вное сдѣла́нно бы́сть вънꙋ́трѣю҆дꙋ̀ ѝ вънѣю҆дꙋ̀. ѝ стла́пы ѝ сте́ны желѣ́зными пꙋ́тр҃ьми сцстѣ́гнѫто дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ̀. ѝ сѫ́гъ недвижи́ми по вс҃ѣ́хъ сте́на ѝ смѣ́шенїе тво́рахꙋ̀ и҃звѣ́стъ съ ѣ҃чене҃ ѝ скꙋдѣ́лїю ѝ съ дрѣвѣ́нный ма́сло, ѝ дѣ́лахꙋ̀.

Посла жѐ цр҃ь въ о҆́стровъ цвѣ́тныи Васи́лида строителѧ своего̀ ѝ Ѳеѡ́дора е҆пра́рха ѝ сдѣла́ше та́мо керами́ды равнїи въ мѣ́рꙋ̀ ѝ равнїи въ дла́го́тꙋ̀, велики, назнаменанїи: «си́це жѐ Бъ̀ посрѣ́дѣ ѣ҃ѐ ѝ не подвижи́тсе, помо́жетъ ѣ҃и Бг҃ъ ꙁтро̀ ꙁа́ꙁтра». ѝ числе҃ши

количѣ́ство посила́хꙋ же къ цр҃кви кꙋвли́сїа въ длъго́тꙋ и҆ въ шири́нꙋ тре҃х ла́кѕтеи. мѣри́ло же бѣ́аше в҃і керамі́ды в҃і се́жнѥи. и҆ създа́ше съ ни́ми кама́ры вели́кыѥ. є҆гда̀ же наче́ше зда́ти връ́хъ цр҃кви, по двадесе́те керами́ды зданїа твора́хꙋ. ст҃лы́е же о҆ създа́нїи цр҃ко́внѣмъ мл҃твꙋ творѣ́хꙋ, и҆ пакы̑ полага́хꙋ ѕыждꙋ́щеи дрꙋгы́е дванадесе́те ре́дꙋ и҆ пакы̀ быва́ше мл҃тва. и҆ полагахꙋ ст҃лыѥ на въсѣ҃х (л. 188v.) дванадесе́те редѡ̀въ мѡ́щи ст҃ыхъ. си́це жѐ твора́хꙋ и҆ до сконча́нїа ст҃ыхь. сътвори́ше и҆ ю҆но́шъскыи пр҃дѣстое́ще. посе҃м сътвори́ше прѣдо́брые и҆ ди́вные мрамѡ́ры, позлати́въ съ́ставы мра́мѡрѡ҃м и҆ главы̀ стлъпо́вѡ҃м и҆ прѣкла́ды кама́рнїи двѡ̀крѡ́вные. тлъща́ же позлаще́нїа бѣ́хꙋ, ꙗ҆ко є҆дино́го по́лꙋ пръ́ста. покрѡ́вы же въсѐ кꙋ́пно и҆сте́рные о҆кръстъ д҃ при́твори и҆ въсѐ покры́въ зла́то҃м. мо́сты же цр҃ко́вные ꙋ҆кра́си разли́чными и҆ мнѡ̑гоѡ҆бразными мрамѡ́ры о҆крꙋже́нїе въсѐ ꙋ҆кра́си бѣ́лыми и҆ вели́кыми и҆ мнѡ̑гоцѣ́нными мрамѡ́ры

Ст҃ыи же о҆лта́ръ и҆ стлъ́пы въсѐ и҆ прѣгра́ды и҆ две́ры въсѐ, ѿ сре́бра чи́стаго, и҆ и҆́же въ о҆лта́ри четы́ри тра́пезы и҆ седьмъ степе́нъ ст҃лъскы҃х кꙋ́пно съ і҆ѥре́искыми и҆ съ мнѡ̀гоцѣ́нными прѣстѡ́лы съ четы́рми тре́мѕчьскыми и҆ тре́мъцъ и҆́же на҃д прѣсто́лѡ҃м и҆ и҆́нїи мнѡ̑гы ве́щи сътво́ри ѿ сребра̀ чиста позлаще́нна въ тлъсто́тꙋ мнѡ̑гꙋ. тре́мъцѕ же разли́чны҃м ѕизда́нїе҃м ꙋ҆кра́си връхꙋ жѐ є҆го̀ поста́ви ꙗ҆блъ́ко въсѐ зла́то, и҆́мыи мѣ́рꙋ и҃і кента́ри, и҆ крі́нъ ѿ зла́та и҆мѣ́ѥ мѣ́рꙋ ѕ҃ кента́рїи, и҆ връхꙋ є҆го̀ кр҃тъ зла́тъ, и҆мꙋ́щъ мѣ́рꙋ о҃ ли҃ръ. и҆ ꙋ҆кра́си и҆ каме́нїемъ мнѡ̑гоцѣ́нны҃м. Ст҃ꙋю жѐ тра́пезꙋ прѣчт҃нꙋ сътво́ри и҆ чт҃нѣ́йшꙋ въсако́го зла́та и҆ сребра̀ и҆ ка́менїа мнѡ̑гоцѣ́ннаго. не́пщева́в же тако по́мысло҃м сътвори́ти, съвъкꙋпи́въ ꙋ҆бо̀ въсакꙋ ве́щъ землъ́нꙋю ѿ зла́та и҆ сребра̑ и҆ ѿ ка́менїа въсако́го и҆ бисера̑ и҆ мѣ́ди и҆ прꙋ́да и҆ ѡ҆ло́ва и҆ же́лѣза и҆ ѿ въсѣ҃х ве́щеи землъ́ны҃х и҆ въло́жи въ грънило раждѐженно и҆ смѣси́вше ꙗ҆. и҆ є҆гда̀ смѣси́шесе подо́бное, а҆бїе и҆́злїа трапе́зꙋ въ о҆́бразь. є҆гда жѐ и҆зсты́де, и҆зсѣ́къ, и҆

постави ею недомыслимꙋ и подобнꙋ. коегождо бо ихъ ѡбѡихь видь съвръшахꙋ. не можетъ ꙋмъ чл҃чъ разꙋмѣти или расмотрити доброти ее, за еже овогда злата ꙗвлꙗше (л. 189) носещїимъ ею, овогда же сребрънна или каменна, овогда же мѣдѣнна, иногда же ѡловенна и ѿ рꙋди или желѣзна. нѡгы же, на нихже стоитъ ст҃аа трапеза, и степены окръстъ ее сътворивъ ѿ злата чиста и ѿ сребра чиста, ꙗко дивитисе добротѣ ее въсѣмъ видѣщїимъ ею. и сътвори же двери трое, прѣжнее ѿ сребра и ѿ злата чиста, и инїи двери, ѡвїи ꙋбо мѣдѣны електро, ѡвїи же слонѡви позлащеннїи, ꙗко быти по въсѣмꙋ числꙋ цр҃кѡвны двереи тз҃е въсѣх разнозрителны

Помысли же цр҃ь въсъ цр҃ковныи сподїе сътворити сребрьнъ и ꙋтолѥнъ бысть ѿ аѳїн ꙋвѣздѡчътць ѿ Ерѡѳеа въсесъвѣтнаго извѣстише бо емꙋ, ꙗко въ послѣднѥе днїи прїидꙋтъ цр҃твїа тъмна и възмꙋтъ градъ сѫи. цр҃ю ѿстꙋпи ѿ таковаго помышлѥнїа помѣтае же на въсе днїи сребрьникы и обрѣтахꙋсе износещеи въси, тъщахꙋсе къ възношенїю его. цр҃ков же създанна бысть десетїю мꙋжь тысꙋщъ, сырѣ тмою въ шестїю и десете лѣтъ и д҃ мц҃а.

Амвѡн же сътвори ѿ каменїи, емꙋ же име сардони въ настлъпы мѣсто. стлъпѡвце же сътвори въсе златїи съ аспідны каменїе и съ хрісталїи и съ самфірѡ такожде же и връхь амвѡнныи сътвори въс златъ съ бисрѡ и съ свѣтлыми змарагдїи. връхꙋ же его сътвори кр҃тъ златъ имꙋщъ р҃ литръ и прѣимꙋщъ бисеры велики. въ настлъпіа же мѣсто постави злато. оустїе же ст҃го кладенца принесѡше ѿ Самарїе на нѥм же Г҃ъ нашъ Іс Хс къ самаранїны женѣ бесѣдовавъ. и четыри трꙋбы ѿ Іерїхѡна принесени быше, еже ѥстъ въ образь трꙋбъ, иже дръжахꙋ тогда аггл҃ы, егда падѡше стѣны Ерїхѡнскые. чт҃ныи же кр҃тъ иже стоитъ нн҃ꙗ въ сьсꙋдохранителници еже ѥстъ мѣра възраста Г҃а нашего Іѵ Х҃а, (л. 189v.) ꙗкоже извѣстно ѥстъ измѣрен бо бысть ѿ вѣрны чл҃къ иже въ

Іерⷭ҇лмѣ и сего обложи сребро чистымъ и злато и каменїемъ мнѡгоцѣнны. тъ ꙋбо крⷭ҇тъ и до днъшнѧго дне недꙋгы различные исцѣлѧетъ и бѣсы ѿ члкъ проганѧетъ црⷭ҇ъ же въ всако стлъпѣ долѣ и горѣ чⷭ҇тные мѡщи стыⷯ҇ въложи. сътвори же и съсꙋды двѧнадесеты празникѡ влⷣчны златыⷯ҇ сщенными и мнѡгоразличными ѡбразы и пакы ѿ еѵлїа, сщенны рꙋкѡмые и голце комкалнице чⷭ҇тные и блюда въса злата съ каменїе мнѡгоцѣнны и мѣдїю, число тысꙋща, ѵндїкїе златїи съ каменїе мнѡгоцѣнны т, вѣнъцъ р да бꙋдетъ въ кыиждо праздникъ различнїи. сътвори же и платы комканные тысꙋща въсе златїи съ мѣдїю и каменїемъ мнѡгоцѣнны и еѵлїи т по двѣма кентарїи злата, кадилницъ лѕ въсе златїи съ каменїе по единои кентарїи, и свѣтилникъ т имꙋщъ въсакыи по м литр, и великыⷯ кандилъ амвѡнныⷯ и ѡлтарныⷯ съ двѣма женскыма и съ притвѡры ѕ тысꙋщъ. ꙋстави же прїетїе тзе ѿ Єгѵпта же и Індїе и ѿ въстока и ѿ Асїе и ѿ запада събра потрѣбꙋ црⷭ҇кви таковыи же праздникъ ꙋстави възымати масла дрѣвѣнаго тысꙋщꙋ скꙋделникъ и на т скꙋделникъ хлѣбѡвъ тысꙋщꙋ. постави же клирїкы тысꙋщꙋ ѿ стителъ до послѣдныⷯ пѣвцъ р раздѣлѧющїихсе на двѣ недели дастъ же и клиросꙋ околнїее келїе по чинꙋ ихъ и пѣвцеⷨ храмины по стоанїꙋ ихъ

Сътвори же и крⷭ҇тъ великыи златыи ѿ въсакого каменїа, имꙋща цѣнꙋ н кентарїи злата и свѣтилѣ двѣ велицѣ ѿ стъкла чистаго, имꙋще нѡгы златїи въсе по единого кентарїа и връхꙋ постави на ниⷯ свѣщи двѣ велицѣ позлащенѣ съ каменїемъ мнѡгыⷨ цѣнныⷨ цѣною единого кентарїа. сътвори же (л. 190) и инныⷯ свѣтилъ н прѣвеликыⷯ ѿ сребра чиста и иныхъ же свѣтилъ сътвори с въ высотꙋ мꙋжеви единомꙋ, да стоⷮ въ олтари амвѡн же тъкмо одѣавъ въсего злата даны еже възымаше ѿ Єгѵпта тзе кентарїи и тысꙋщꙋ многажди възымаше.

Вели́кыи же ѳ҃ѣ҃ѡ҃ Кѡнстанти́нъ ѿ Са́вориꙗ ца́ра пе́рскаго и ѿ и҃ны҃ мнѡ́гы҃ ѕста́ви пра́вїе ѳ҃ѣ҃ѡ҃ цр҃кви оу҃ста́вы прїема́ти, сѐ же ѿ є҃ди́ного Є҃гу́пта има́тъ ѳ҃вѣдѣ́нїе такова́ цр҃кви и кромѣ́ сщ҃е́нны҃ сѣ́сѣдъ и се́лъ и ѿ прихѡ́дещи҃ѧ тѣ́не ѿ вѣсакоѧ ве́щи дв҃ѣ҃ ты́сѧщи и с҃ кентарїи́ зла́та.

І҃ѕтїнїа́нъ же цр҃ь є҃ди́нъ нача́тъ и є҃ди́нъ сѫврѣ́ши ст҃во́ Софі҃ѕ чюдо же ѡ҃бдрѣжа́ше тогда́ зре́щи҃ѧ тако́вѣю цр҃ко́вь, ꙗ҃ко блиста́шесе ꙗ҃ко свѣ́тъ бы҃ бѡ́ вѣсѣ́ свѣ́тлѣ ѿ зла́та же и сребра́ и мѣ́ди блѣстѣ́ѥесе и ѿ про́чаго вѣсего́ ѳ҃крашє́нїа. ни҃ѕ жѐ по҃по́дїе не мало́ ѳ҃дивле́нїе виде́щи҃ѧ бѣ́ше, мрамо́ра бѡ́ разли́чїе ꙗ҃ко мо́ре види́мо бѣ́ ꙗ҃ко рѣ́кѣ прїснотекѫщѧ, четы́ри бо цр҃ко́вные рѣ́кы наре́че и҃схо́дещее и҃з ра́ꙗ и по́ложи зако́нъ, да когѡ́ждо по грѣ́хѡ҃ свои́мъ ѿ҃лѵчае́се ста́не҃ на ни҃. сѵтво́ри же крт҃и́лище ѡ҃кра́стъ кладе́нца и притво́ръ лѣ́вы ка́менни и҃зноше́ще во́дѣ ѿ ѳ҃ста́ свои҃ на ѡ҃мы́вєніе прⷭ҃ты҃ лю́дїи на де́снѣи же стран҃ѣ сѵтвори мо́ре пе́ди є҃ди́ною вѣзвы́ша́ше, ꙗ҃ко вѣсходити во́дѣ, лѣ҃ствицѣ жѐ є҃ди́нѣ на вѣсхожде́нїе ст҃лѣ́мъ поста́ви прѣ́мо ли́цѣ прїемлю́щюмѣ во́дѣ и сѣдѣ́ла дв҃а҃надесе́те лѣвѡ́въ и сра́ны ѡ҃рлы же и заи́це и те́лце и вра́ны по дв҃а҃надесе́те сѵтво́ри. и во́да и҃схожда́ше ѿ ѳ҃ста́ и҃хъ на ѳ҃мыве́нїе ст҃лѣ́мъ. мѣ́сто же наре́че львѡ́вы, и҃деже вѣзви́же хра́мы҃нѣ позлащє́нѣ да хотѣ́щѧ є҃мѹ̀ вѣ цр҃кви спа́ти вѣ не҃и. красотѣ́ же ꙗ҃коже прѣ́жде рекохѡ҃ и прѣвели́чѣство (л 190ᵛ) добро́ты та́ковые цр҃кви кто҃ и҃сповѣ́стъ

VII. Вели́кыи жѐ цр҃ь І҃ѕтїнїа́нъ сѫвр҃ѣ́ши ст҃во́ Софі҃ѕ сѣ вѣсѣ́ми сѣсѣ́ды мц҃а се́птемвріа к҃ѕ. и҃зшѣ́дъ же и҃с полати́ и прїи́де вѣ две́ры а҃вгѹ́сталїа и сѣ́дь на четвороно́сны҃ колѣ́сници и заклавѣ́ волѡ́вѣ ты́сѧщи҃ и ѡ҃вцъ ѕ҃ ты́сѧщъ и е҃ле́нъ х҃, свини́ѣ ты́сѧща, петлѡ́вѣ и кокѹ́шъ ѧ҃ ты́сѧщъ, пшени́це дв҃ѣ҃ ты́сѧщи и т҃ спѣдѡ́вѣ и да́стъ сїа̀ ѳ҃ѣ҃ѡ҃ги҃ вѣ тѣ҃ дн҃ѣ до третїаго ча́са. пришѣ́дшѧ же є҃мѹ̀ кѣ кра́сны҃ две́рѣмъ сѣ патрїа́рхѡ҃ Є҃вла́хїемъ, и ѿтрѣгнѹ́все ѿ па҃рїархо́вѧ рѧкѧ тѣ́кѣ

до а҃мво́на, ѝ вѣ҃здвиже рѫцѣ̀ на нб҃о ѝ ре́че: «слава̀ сподо́блѣшомѕ тако́вое де́ло сѹврѣши́ти ѡ҃ Соломѡ́не, а҃ко не сътвори́лъ е҆сѝ тако́выѧ красѡ́ты въ до́мѣ Гн҃и сътвори́ти, въ с҃та с҃тыхъ, а҃коже а҃зъ ѕ҆строи́хъ» по вѣхо́дѣ же да́стъ лю́демъ зла́та трїи кентарїи, стра́тїгъ же магі́стръ сі҆а просыпа́вшѧ на землю. заѕ҆тра́ жѐ сътвори́ ѿ҃врѣзе́нїе, бо́лше пра́вы҃ заклавъ жрѣ́твъ, ѝ до с҃ты҃ бг҃оявле́нїи ѝ до пе́ты҃ на десе́те дне́и пи́ръ вѣ҃сѣ́мъ твораше, бл҃годаре́ Ба҃ си́це скончавшаго жела́нїе дѣ́ла своего̀, ѝ радова́шесе въ се́бе до скончанїа̀ живо́та своего̀

По прѣ҃шествїи же ѕ҃ лѣ́тъ по зданїи с҃тыѧ цр҃кви Софїи, въ второе́ лѣ́то ц҃рства̀ Ѵ҃стїа́нова въ четвръто҃ въ ѕ҃ часъ дне́ па́де вѣ҃сеславное цр҃ково́е трѧ́ло, и҃мѫщее высо́тѫ и҃ сѣ́жнеи ѝ сѣкрѫши тако́выи прѣ҃слáвныи ѝ чю́дныи а҃мво́нъ. ѝ пови́ вѣ҃сѣ̀ ѕ҆кра́шенїе, сардо́нїа же ѝ замві́кїи, самфі́ръ҃ же ѝ жемчю́гъ ѝ стѣ҃клїа̀ ѝ чи́стое стѣ҃кло, ѝ златна҃ наст҃лапі́а, ѝ стла́пы ѝ и҃на мнѡ́га ѕ҆кра́шенїа. про́чее же че́сти вр҃ха прѣ҃вы҃ше недвижи́ми цр҃ъ жѐ Ѵ҃стїа́нъ призва́въ прѣ҃жде зда́вшаго хѫдожни́ка Миха́нїѧ ѝ вѣпраша́ше вини́ тако́выѧ паде́нїю вр҃ха ѡ҃н же ре҃ е҆мѹ҆: (л 191) ѿ҃цъ твои҆ мнѡ́го тѫща́нїе и҃мы҃и ѻ҆ тацѣ҆и цр҃кви, се́го ра́ди чи́сто сѣвръ҃ши і҆ею҆, потѫ́шавсе ѝ ѡ҃ѣ҃тъ ско́рѣе по стѣ҃на҃ стwали́ца ѝ ско́ро по҃писавь мѕ҆сѹ҃кїею҆, ѝ а҃ко высо́кѫ сътво́ривъ і҆ею҆, ѡ҃вѣсѣ́дѫ ѕ҆зы́рати ѝ а҃ко ѡ҃сѣ҃каю҆ще по стѣ҃на҃ хѫдожни́ци ѕ҆тврѣжде́нїа на ни́хже стое́ще зда́хѫ мѣ҃та́хъ до́лѣ҆ ѝ ѿ҃ мѣ҃та́нїа того́ разсѣ҃да́хѕ҆се ѡ҆снова́чїа ѝ не ѕ҆дрѫжа́все вр҃хъ, си́це тако́вое паде́нїе бы҃стъ.

Ц҃р҃ъ же послáвъ въ ѻ҆стро́въ цвѣ҃тныи, иде́же ѝ ѿ҃цъ е҆го҆ посла́лъ бѣ҃ше ѝ сътвори́ше пл҃ны, а҃ко҃ ѝ пр҃вѣ҃е, въ высо́тѫ е҆і҆ сѣ́жнеи бо́аше же се да не па́детъ а҃коже҆ ѝ пр҃вое, ѡ҆ставивъ же по стѣ҃на҃ дрѣ҃ва ѕ҆тврѣжде́нїа е҆ди́ного лѣ҃та, дондеже разѕмѣ҃ше, а҃ко ѕ҆тврѣди́се. а҃мво́на же не мо́же сътвори́ти а҃коже҆ ѝ пр҃ва́го. сътвори́ же ѝ ка́менїемъ

и стлъпїемъ сребрънымъ. подобїе же таковыхъ не възможе сътворити послав же Манасїю къ патрикїю въ островъ Прѹсїйскыи сътворити мрамѡрїа ꙗко же видими сѹтъ въ образь землѥ и иные же мрамѡры въ образь рѣки съходещее къ морю. егда же ѿбсѣкше стѡалища връха и хотѣхѹ пасти дрѣва на землю, наплънише црковъ води петїю лактѹ высотѹ и тогда метахѹ дрѣвѣса въ водѹ, и непотресѡшесе ѡснованїа по сїихъ же мѹсїкїею подписа. и стоитъ тако до дньшнꙗго дне

Пакы, понѥже сѹдбы бжїе бездна мнѡга, и кто изчътетъ пѹтїе его, минѹвшѹ же шестотысѹщномѹ и седьмъсътномѹ и пръвонадесетомѹ ѿ създанїа мирѹ лѣтѹ, въ шестотысѹщное и седмь сътъ и вътронадесетое лѣто, црствѹющѹ Алеѯїю Дѹкѣ въ Кѡнстантїнѣ градѣ, пришъдше Фрѹѯы на Константїнъ градъ и врата желѣзна разбивше пристѹпише къ градѹ огнъ въвръгше ѿ четырѣхъ странъ въ градѣ и пожеженъ бысть градь и црквы, (л 191v.) и несказанїе лѣпотою, имже числа не вѣдѣ исповѣдати. и стѣи Софїи притворъ погорѣ, идеже патрїарсы въси написани бѣхѹ, ѵпподромїе до мора и до сѹдилища подъ цревъ затворъ погорѣ. црь же 'Алеѯїе нетїа своего 'Алеѯїа 'Ісаакова сна, съ нимже бѣхѹ Фрѹѯы пришли къ Цригра́дѹ, жива не дастъ и ѿтолѣ Фрѹѯы печалнїи бывше и реше сами къ себѣ: «ѿ нна аще нѣстъ намъ 'Ісаакова сна, съ нимже есмы пришли, лѹче ны естъ ѹмрѣти ѹ Кѡнстантїновѹ градѹ, нежели съ срамомъ ѿтити». ѿтолѣ начеше бранъ състраати къ градѹ, и пѹстивше огнь на храмы, ꙗкоже и прѣжде, и пожегше градъ. ѿ высокыхъ же скалъ на градѣ, иже сътворише, бїахѹ Грькы и Варѹгы и каменїемъ и сѹлицами. и тако възеше свѣтлыи и славныи Цригра. тогда црь избѣгъ и патрїархъ и въси бѡлꙗры. Фрѹѯы же въси вънидѡше въ градъ априлїа вı въ пне.

Заѹтра же слцѹ въсходещѹ вънидѡше въ стѹю Софїю и ѡдраше

двéры и разсѣкѡ́ше а҆мвóнъ, и҆́же бѣше въсѐ срéбромъ ѡ҆кова́нъ ѿвъсꙋдꙋ и стлъ́пы сребрь́ные в҃і тѐ. и чéтыри кѵвѡ́тніи и тéмбло и҆зсѣкѡ́ше и в҃і тѐ кр҃та и҆же бѣхꙋ на ѡ҆лтáре҃ и мѣ́ждꙋ и҆́ми ши́пкы ꙗ҆́ко дрѣ́ва вы́шше мꙋ́жа и прѣгра́ды ѡ҆лта́рные мѣ́ждꙋ стлъ́пы, и сѐ вьсѐ сребрѫно мнѡ́гоцѣ́нныи ка́менъ и вели́кыи жемчю́гъ и тра́пезꙋ чю́днꙋю ѻ҆дра́вше, невѣдо́мо ѻ нѥи где сію ѿнéсше гл҃ют же, ꙗ҆́ко пловѣ́щеи съ нѥю̀ въ го́рнѣмь мо́ри потоплѥ́ни бы́ше, и сїа̀ ѥ҆́стъ въ мори, и є҆гда̀ сл҃ньчна лꙋча ѻ҆прéвши на мѣ́сто ѻ҆нѡ̀, стлъ́п же ꙗ҆́ко ѿ огнꙗ̑ зри́тсе да́же до нб҃съ и канди́ла и свѣти́ла вели́ка сребрѫ́нна, ꙗ҆́же не мо́жемъ числа и҆сповѣдати, съ празд́ничными съ́сꙋды мнѡ̑гоцѣ́нными є҆ѵ҃лїа жѐ и кр҃ты чт҃ные и і҆кѡ́ны мнѡ̑гоцѣнные въсѐ ѻ҆дра́ше и м҃ кади́лницъ чи́стаго зла́та въ пѡла́тах же и въ стѣ́на҃ (л. 192) и въ съ́сꙋдохранитéлници, и҆́мже нѣ́стъ чи́сла сребра̑ и зла́та и мнѡ̑гоцѣнны҃ съсꙋдъ

Ст҃ꙋю жѐ і҆конꙋ Бц҃и и҆́же въ Влахéрна҃, на нюже Дх҃ъ Ст҃ыи по въсѐ пéткы съхожда́ше, и сїю̀ ѻ҆дра́ше. и҆ные же црк҃ви не мо́жетъ чл҃къ сказати въ гра́дѣ и вънѣ гра́дѣ и въ мѡнасты́рѣ҃ разграби́ше вьса̀ а҆ и҆́же чю́днꙋю ѡ҆дїги́рїе ї҆кѡ́нꙋ, и҆́же по градꙋ хожда́ше ст҃аа Бц҃а, дѡбрыми людми съблюдéсе. сїю же съписалъ ѥ҆́стъ є҆ѵ҃лі́стъ и а҆пл҃ъ Лꙋка̑ и до нн҃ꙗ твори́тъ чюдéса и до сéго дн҃е стоа́нїа же фрꙋжъскаго̀ и҆же въ Цр҃игра́дѣ ѿ декéмврїа до а҆прі́лїа до́нде҃ прїеше гра҃ и цр҃твовавше з҃в лѣ́тѣ въ Кѡнстанті́нѣ градѣ до дн҃їи бл҃гочт҃и́ваго ’Андрѡни́ка Палеѡ̀лога съ̀ ѿ рꙋкъ и҆́хъ гра҃ прѣ́етъ нн҃ꙗ же въ нѥ҃ царствꙋющꙋ и҆змаи́лтъскомꙋ ца́рꙋ ’Ами́ре Сели́мꙋ, лѣто же нн҃ꙗ текꙋщее з҃ои то́гда же и лꙋна̑ помръче́ мц҃а а҆при́лїа і҃г и пакы̀ помрьче мц҃а а҆вгꙋ́ста є҃ дн҃ъ ѡ҆сма ѥ҆́стъ тысꙋ́ща и послѣ́днꙗ да плъни́тсе нꙋдѣ́ю и скръ́бїю. и гла́дꙋ бы́вшꙋ повъсꙋ́дꙋ въ лѣ́то сїѐ и ра́ты вели́кые съ ѵта́лскы҃ є҆зы́кѡ҃

IV.

Библ. Имп. Новороссійскаго Унив., № 68, лл 24—30ª v.[1]) (O_2)

(л 24—1) Ѡ бытїи и сьзаⷣнїи стⷭ҇ѣишїе бж҃їе великыѥ и мт҃ре цр҃квамь ст҃ые Софїе Кѡⷭ҇тандїна граⷣ

I Сїю бж҃їю великоую цр҃квь, иже нн҃ѧ ст҃оую Сѡфїю именоуѥмоую, прьвѣе оубѡ вьзвиже великыи (л. 24v.—1v.) Кѡⷭ҇тантїнь, положи тоу дльготноу, побⷣноу сѹщѹ храмоу ст҃го 'Агаѳонїка и ст҃го 'Акакїа и сьврьшивь сїю, положи стльпы мрамѡрѣни ѡкрⷭ҇ть и на ни҃ истоуканаа моужепобⷣїа многа и ѹдовлѣ и прѣбыⷭ҇ таковѡе заⷣнїе лѣⷮ оⷣ. вь лѣтѣх же Ѳеѡдосїа великаaго на вторѡⷨ сьбѡрѣ иже вь Кѡⷭ҇таньтїнѣ градѣ бывше, вьзбѣсившеⷭ҇ арїани и крамолѹ и метежь повигше, сьжегоше покровьта вьсѥ цр҃кве. Нектарїѥⷯ ст҃ѣишїи патрїархь сѣдѣше въ ст҃ѣи Ирини вь дрѣвнѥи. ѥюже вьзвиже и тоу великыи Кѡⷭ҇тантїнь. прѣидошеⷯ лѣтѣ в стоꙗше непокрьвена. цр҃ь же Ѳеодосїе великыи повелѣ Роуфїноу магистрѹ и покрить сїю многѡцѣннимⷨ и зѣланнымⷨ мрамѡрїемⷨ. вь петоеⷯ лѣто цр҃твїа 'Іоустїнїана

---

[1]) Такъ по общей нумераціи листовъ, или: 1—8v., по отдѣльной нумераціи листовъ съ текстомъ Сказанія. Описаніе рукописи см. у проф В. Н. Мочульскаго въ «Описаніи рукоп. В. И. Григоровича», подъ № 42, стр. 118—119, гдѣ, впрочемъ, имѣется небольшая неточность, а именно: не отмѣчено, что Сказаніе оканчивается на листѣ 30ª v, а также вовсе не указаны статьи, помѣщающіяся на остальныхъ листкахъ.

великааго, повьнѣга бы закланїю въ ипподромїи [2]) л сет бо и є тисѫщь 8ибиєни бышє тамо. за є нарєцисе ѿ двоѝ народныѝ чєстеи Ипатоу и патрїкїю [3]) ѿ чєсти венетьскыѥ. въ петоѥ оубо лѣто, ꙗкоже рєсѣ, Ѵ8стиніанова цр҃ьствїа вьхноу Бь въ помыслъ его съзати храмь, ꙗковѣ не създанъ бы ѿ Ядама.

II. Написа же 8бѡ воєвѡда и сатрапѡ, сѣдіам же и даносьвькоупителиѥ и трьговерцемь ѿ вьсакыѝ странь мѣстоположенїи, изысковати повьс8 и изъобрѣтати стльпїе мрамѡрѣно, и тврьдости и полаганїа вьдр8женіѡ, и прѣвишє стльповь изъоглавленїа изреднѣишаа, и наклонителнаа прѣсѣ, и четвороѹгльное мрамѡрице. и ѡкньцѣ и дверцемь и прѣграмь ключимаа, и прочѥю иноу вьсоу вещь и потрѣбь8. вьси же оубѡ иже ѿ него повелѣнныи обрѣтш ѿ идольскыѝ жрьтвищь и ѿ древныѝ и състарѣвшыисе баниѥ и храмѡвь и съвьк8пльше, послаше цр҃ви Ѵ8стініаноу съ писанми ѿ вьсакого мѣстоположенїа, вьстока же (л. 25—2) и запа, сѣвера же і юга и ѿ вьсѣ острови. и всмь оубо стльповь ѡнѣ римьскыѝ, ꙗко же рѣ Плоутархь прѡтасигрить Іоустініанѡвь, жена нѣкаа посла ѿ Рима именѣ Маркїа имашє тѣ въ приложеніе брака себѣ ѿ отьчьскаго ждрѣбїа. стоаху бо сыи въ Римѣ, въ храмоу слнца съзанномь ѿ Аврілиана цр҃а прѣдавшаго себе Персѡ и же зеленныѝ стльповь дѡчюдныѝ ѡнѣ принѣ Кѡстантїнь воєвѡда ѿ Єфеса, и зѣланныѝ обоѝ [4]) соущемь прѣрѣнна же оубо жена Маркїа написа цр҃ви сице: ꙗко послаx ти стльпы равни дльготою и шыротою и мѣрою прочѥѥ стльпы, ѡвы 8бо ѿ Кузика, ѡвїѥ ѿ Троады, др8гыѥ ѿ окртныѝ и запаныѝ і єллядьскыѝ острови, вельмоужіе цр҃ви послаше повнѣ же

---

[2]) На полях: конъское ристаніе глѥть

[3]) На полях: ѿ сана глѥть

[4]) На полях: и римьское мраморіе і єф[есь]ское истрѣгано бѣш[е].

и прочюю вещь вьзложише вьса же оубо потрѣба и вещь вь всѣхъ седмыихъ и полоу сьбрасе лѣтѣхъ. Вь дванадесетоѥ лѣто црствїа своего наче Іоустінїань разарати ѥ, ꙗкоже рече, иже ѿ великааго Кѡнстантіна сьзданныи храмь и разараѥмоую вещь особнѣ полагати. ниже бо имѣше вь потрѣбѣ сїю, за ѥ прѣмнѡгоую и бесчисльноую вещь оуготовыти

III Начетехъ прѣкоуповати храмины ѿ ихже тамо приближающиисе, и прьвѣе вдовице нѣкоторіе именемъ Анни храмини цѣнѥни быше златиць литрь п и пе. оной же не хотещи сїе продати, посла ко нѥи црь многые ѿ вельмоужеи своихъ на млѥніе и ничто же оуспѣваахꙋ потом же пришь и самь црь молꙗше ѥи ѡна же, видѣвши цра, припаде кь нѥмоу млещисе и глющи: «цѣноу ꙋбо вьзети не хощоу на храмина и домѡ моихъ вь храмѣ же, егоже хощеши сьзати, прошоу тебѣ ꙗко да имамь и азь мьзоу вь днь соудныи [5]) и погребоусе близоу храмѡвь и дѡмꙋ моего». ѡбѣщаваашеѥ ѥи црь (л 25v.—2v.) погребьстисе ѥи тамо по сьврьшеніи храма и поминатисе непрѣстанно, ꙗко свое стежанїе придавшы ѥ же мѣсто храминь и домꙋ ѥѥ сьсꙋдохранилница вьса.

Именоуемо стыи стоуденць и стыи жрьтвникь вьсь и мѣсто амвѡна и даже до полꙋ храмѣше мѣсто храминь ѡстїарїа [6]) нѣкотораго еѵнꙋха, именемъ Антіѡха, е оуцѣнише вь литрь ии те злат негодꙋющꙋ же емоу и не хотещꙋ же ѥмоу сїе продати, любоправеднь сы црь и не хоте ѡнеправдовати кого, печаловаше скрьбещꙋ же ѥмꙋ и не имоущꙋ что сьтворит, Стратігїе магистрь, иже и црскыихъ иманїи хранитель и црви братотворць [7]), ѡбѣщаваашеѥ црви ꙋстройти сїе прѣмоудростїю и

---

[5]) Далѣе слѣдуетъ описка · и погребꙋсе вь днь сꙋдныи, вычеркнутая впрочемъ самимъ же писцомъ

[6]) На поляхъ: ѡстиарїе дверьникь латинскы глѥтсе.

кѣзьньствѡ́ѧ ѩкѡ̀ прѣ҃вр҃ѣнѣ́ѩго ѡ҃стїа́рїа любозри́телна вѣ́дыи ѩпподромїю сѣ́ща. вьложѝ его магистрь вь тьмницоу вь дн҃ь коньскаго ѩграна. ѡ҃нѣ́ начеть зва́ти ѩс тьмнице и глати: да ѕ҃роу коньское ѩграніе и волоу цр҃. ѕ сьтворѕ приведоше́ его вь оу҃стіе сѣ́далища, и҃дѣ́ ѡ҃дѣ́ваашѐ цр҃ь, и вѣ́ньчаваше багрѣ́ницею и вѣ́нцемь, и тамо сьтвори́ продательство по҃писавшоу кѵ́есторѕ и сиглитоу вьсе́моу прѣ́жѐ даже не коне ѡ҃коучити[8]) о҃бразь бо бѣ́ше ѿ древня́го. ѩко, вьнѣгда вьсхо́жа́аше цр҃ь на сѣ́далище, течаахѕ о҃кь҃ѕчителнїи и прѣ҃исправлающен ко́не. и занѣже тога́ закьснѣ́ше вь врѣ́ме продаанїа хра́минь е҃вноу҃хѡвѣ́҃, даже́ до дн҃ь празни ѩсхо́деть правителнїе колеснице кроме ко́нѣи

Десна́а же че́сть женьскые припрати даже́ до стлпа ст҃го Васи́лїа мѣсто бѣ́ше Ксе́нофѡнта нѣкоего́ хѕдожьствѡ́ васи́лискарїа, и҃же и хо́те прѣ́продати хра́мини свое́, проси́ цр҃еви не тькмо цѣ́ноу вьзети сѵгѕѕѕю, нь҃ ѩко да и вь дн҃ь ко́ньскаго ѩграна́ покланаѥ́тсе (л 26—3) и почитаетсе ѿ вьса́дникь. наро́дни́мѣ́ и вьсе́мѕ сиглитоу ре́кшыимь цр҃еви, н[е]достоить е҃моу си́це покланатисе, развѣ́ цр҃ви е҃ди́номоу. повелѣ́ цр҃ь къ по҃смѣа́нїю сѣ́дещоу съзади покланатисе е҃моу ѿ срѣ́дыдвернїихь кагкелен, прѣ́жде даже не вьзыти вьсадникѡ́ на колеснице и сіѣ́ оу҃довлѣ́ до дн҃еи бл҃гочт҃ва́го цр҃а и багренороднаго кѵ҃рь Васи́лиа. съ҃ бо чт҃ные и҃кони поставѝ покланатисе, вл҃кы Ха҃ и Прѣ҃стые Бц҃е и чт҃наго Прѣ́дитече си́це же покланаѥ́мь бѣ́ше прѣ҃вр҃ѣнныи Ксенофѡ́нть, хламидою свѣ́тлою ѡ҃дѣ́нь ѿ вѵ҃сса, и кнѣ́зь прѣ҃исподныи҃ и҃менованше

Лѣ́ваа же стра́на ѿ сьвышеѝ даже́ до стлпа ст҃го Григо́ріа и ѿ хра́мь че́сть нѣ́каа бѣ́хѕ жилища и храмины е҃вноу҃ха нѣ́котораго

---

[7]) На полях: пократи҃

[8]) На полях: ко́не вьпрещи.

Харитѡ́на, по реклѡ҃м Хіно́пода. и҆ сь бл҃годареніе̑мь ѿда҃с сіе̑ цр҃ви на соугꙋбѣи цѣнѣ.

Оу҆равнѥннаа же че́сть хра́ма и҆ ꙋ҆мивалница и҆ припраты вьсе̑ и҆ ѡ҆кр҃тнаа и҆ дѡ҃м бѣше Даміа̑на патрикіа селевькіа̑ніна, и҆же и҆ оу҆цѣнѥнь бы́сть вь литрь зла́та ѕ҃ и҆ сь мнѡ́гыи҃м веселіе̑мь ѿда҃с е҆го и҆ сь всѣми храминами цр҃ви

IV. Цр҃ь же оу҆бо, размѣривь мѣсто и҆ ѡ҆брѣть вѣнцꙋ по҃бнь о҆крꙋжнѣ ка́мень ѿ жрьтьвника и҆ даже̑ до долнааго ѡ҆крꙋга, ѡ҆снова ѡ҆кр҃ть вьдроуженіа сте́пенемь вели́кааго свода ѿ о҆крꙋга же и҆ даже̑ до д҃хь припратеи о҆брѣте мѣсто̀ мокротно и҆ раслаблѥнно и҆ ꙋ҆тврьдивь сіе̑ ѡ҆снова.

Начьн же за҃ти о҆снованіа, призва̀ Є҆ѵтіхіа патріа̑рха и҆ сьтвори̑ ѡ҆ ѥ҃ ѡ҆ сьставлѥніи цр҃квамь мл҃твꙋ. и҆ тогда̑ цр҃ь Іоу҆стініа́нь рꙋ́кама свои́ма пріе̑мь скоуделникь сь варѡ҃м, и҆ вьзрѣ́вь на нб҃са и҆ бл҃годаривь вьса̑чьскыи҃ Б҃а, вьложи̑ вь о҆снованіе прьвіи ѿ вьсѣхь прѣжде бо ꙋ҆же хра҃м за҃нію, дрꙋ́гыи зла́токро́вныи и҆ зла́товрьхыи мл҃твныи сьза҃ прѣоу҆крашеніи дѡ҃ о҆крꙋжителнь вь и҆ме ст҃го Іѡ҃, и҆же ѥ҃с близоу часовника, сіирѣчь нарица̑емоѥ крьстилница, и҆ вь е҃ тамо прѣбы́вати сь властели свои́ми. мнѡ́гащи же и҆ ꙗ҆сти. тогда̑ бо и҆ мимоходи́телнаа сьза҃ ꙗ҆же ѿ полат [9]) (л 26v—3v) до вели́кыѥ цр҃кве достижоущаа ꙗ҆ко да мимо хо́дить е҆ликащи же а҆́ще хо́щеть, и҆ не зри́тсе ѿ мно́гыи҃, вь ѥ҃ прѣ҃стоꙗ҆ти за҃нію и҆ ключимое твори҃т оу҆строѥ̑ніе Бѣхꙋ бо хꙋдожници и҆ майстори р҃, и҆моу́щіе кьжо҃ и҆ припомо́щникы и҆ прихытростникы по р҃, ꙗ҆ко бы҃с вькоупѣ вьсѣмь тисоущамь і҃ ть и҆ петь тисоу́щь десніе ѥ҆млꙗ̀хоусе и҆ начинаахꙋ стра́ни, дроугыѥ̑ же тисоуще лѣвїе за е҃сь тьщаніе̑мь и҆ рьвѣніе̑мь вьскорѣ дѣлоу ꙋ҆спѣватисе

---

[9]) Обрѣзано; на нижнемъ полѣ глосса: мимохѡ́дителнаа стьгнꙋ нѣкою гл҃ѥ покрьвеннꙋ ѿ цр҃кви и пол.. до цр҃кве, ѥдоу хожаашѥ цр҃ь ни ѿ кого же зри́мь.

храма же образъ аггль Гнь показа вь сьнѣ црви бѣше бо и протомаисторь кьзьньстьвнь и многые прѣмꙋдрости испльнѥнь и ѥже вьзвиѯати храми хытростнѣишыи ѥчьмен же стоꙗше врꙋщь вь ѕѣло прѣвеликыи котлѡ и сѡкь его смѣшаахꙋ сь варѡ и пѣскѡ и скоуделѡ вьмѣсто вѡды ибо таковыи сокь ѥ разливателнь и смѣсителнь и сьгоущавае побнѣ же и врьбово кореніе ѡдирающе и сьсѣкающе вьмѣтаахоу вь котлы кꙋпно сь ѥчменѡ и твораахꙋ мазы четвороꙋгльни по н ть лактеи вь дльготоу и н ть вь широтꙋ и к вь дебелость, и полагаахоу вь основаніѡ ниже бо ѕѣло горещѐ сіе твораахꙋ, нижѐ пакы стоудени, нь то плотни посрѣ заѥ быти сице ѕѣло прилипателнѡ и на коѥижо маѕѣ полагаахоу каменіе прѣвелико оуравнѥно дльготою и шыротѡю. и бѣше видѣти сіе побнѣ желѣзоу сьсвезоующеѥсе и сьдрьжещеѥ вь два же лакта вьзвысившꙋсе основанію, истьщише зла кандареи д ристаи и нв. ꙗкоже ре прѣреченіи творць, иже и исхѡ иманіѡ црькыи творе и прѣписꙋѥ милиарісиа же сребрьнаа приношаахоусе ѿ полати на вьсакь днь и смѣшаахоу сь прьстію и исіповахꙋсе вь часовницѣ и ѡкрть заніѡмь и вьнега оумльчаваахоу дѣлающеи вечероу бывающоу и хотѣꙗхоу ѿити, изыскоующе кьжо и прьсть, различные ѡбрѣтаахоу сребрьникы и ѿхожаахоу раующе дрꙋѯіи же сребрьници лежаахꙋ сь часовницѣ. і еликаще гьзньошаахꙋ каменіе или варь, на вьсакѡмь сьхѡ(л. 27—4)-жѥніи когожо и, вишемь зыаваше вьсакомꙋ по едино сребрьникоу, за е не оунити ком ѿ ни и похоули едине ѿ вьзносещи каменіе негодовавь и постенавшы вьзьхноувь, абіе на землю сьнесень бы и сьскроушисе

Пиньсавом же вьзвышеномь и великыимь стльповѡ римьскыим е и ефескыи зеленіи и поставлѥнѡ, црь в полоудне не спааше нь имаше многое тьщаніе и попеченіе, вь е обьходи и зрѣти каменосѣчьце и дрѣводѣлце и зателѥ сь Троилѡ кꙋвикꙋларіемь своимь.

и҆манїа̀ же кь и҆за̑нїю сьдрьжаше Стра́тигїе магистрь бра́тотво́рць црвь, и҆же и҆ хра́нитель бѣше цр҃кыи скро́вищѡ̑ повелѣ же е҆моу цр҃ь, више мьзы̑ и҆ и҆ наи́манїи и҆ повьседневныи̑ разда̑нїи сре́брьникь дващѝ вь се́дмици даровати и҆ бл҃годѣтельствовати тѣ̑ е҆лика́щи же прихо́жа̑аше на видѣнїе цр҃ь, ѡ҆блачаашеⷭ вь прѣоу҆бѣлѥнноу и҆ тьнкꙋ плащаницоу и҆ сꙋдарь свѣтль и҆ прѣтьнькь и҆маше на гла́вѣ своѥи. и҆ вь роу́цѣ своѥи ношааше жь́зль вьзвисившеⷯ кругы вьхѡ́дѡⷨ припратеи женьскыи̑.

V. 'И сїѐ сведше и҆ сьсвезавше повелѣнїеⷨ Стра́тигїа магістра вь дн҃ь соуботныи вь ча̑ г҃ и҆зыдоше хоудожници и҆ вьси̑ дѣлающеи на ѡ҆бѣ̑. сьходеⷯ прѣ̑реⷱнны прьвоза̑тель 'Игна́тїе, ѡ҆стави̑ сн҃а своего гѡрѣ на деснѣи стра́нѣ, и҆деⷯ за̑аше, вь еⷯ блюсти за̑телнаа о҆роудїа. о҆тро́к же бѣше ꙗ҆ко лѣтѡⷨ ѥ҃ мь сѣдещоу же оу҆бо о҆тро́чищꙋ тамо, ꙗ҆висе ѥ҆моу е҆ѵноухь нѣ́которїи свѣтлою ѡ҆дежею ѡ҆дѣꙗ̑нь, кра́снь видѣнїе̑мь, ꙗ҆ко да би поистинѣ ѿ пѡлаты послань̀ и҆ гл҃ѥⷮ е҆мꙋ: «чесо ради не сврьшаюⷮ дѣло Бж҃їе ско́рѣйшеѥ творещей то̀, нь̀ ѡ҆ставльше то̀ ѿи҆доше ꙗ҆сти». гл҃ѥть е҆моу о҆тро́кь, ꙗ҆ко вьскорѣ прїидꙋⷮ г҃и мои (л. 27v.—4v.) гл҃ѥтъ е҆моу е҆ѵноухь: «нїи оу҆бо, нь шьⷣ призо́вы и҆ тьщꙋ бо се ѡ҆ сего сьврьшенїи» о҆трочищꙋ же прѣкосло́вещꙋ: «не мо́щно ѡ҆стави̑ о҆роудїа, ꙗ҆ко да не чт҃о погыбнеⷮ ѿ ни̑», реⷱ же е҆моу ѡ҆́нь: «пойди вьско́рѣ и҆ призо́вы и҆ ꙗ҆ко да прїидоуть. и҆ а҆́зь кльноути се, че́до, ꙗ҆ко тако ми ст҃ыѥ Со́фїе и҆же нн҃ꙗ ѕижⷣемїе, ꙗ҆же ѥ҃ прѣмоу҆дрѡ̑ и҆ сло́во Бж҃їе: не и҆зидꙋ нижѐ ѿлоучюсе ѿ зешныи̑, дондеⷯ вьзвратишисе». сїа̀ оу҆слышавь о҆трокь пойде оу҆текѡ̑ и҆ ѡ҆брѣть ѡ҆ц҃а своего 'Игна́тїа и҆ и҆сповѣда е҆моу сїа̀, и҆ тьⷣ приведе ѥ҆го кь цр҃ꙋ вь тамо соущемь Прѣⷣтечевѣ мл҃твѡ̑ храмѣ тогⷣа ѡ҆бѣдоующꙋ. цр҃ь же, слы́шавь сїа̀ ѿ о҆тро́ка, призва̀ вьсе е҆ѵноухы своѐ и҆ показо́вааше ѥ҆мꙋ е҆диного когожⷣо и҆ гл҃ѥ, е҆да сь̀ ѥ҃. о҆тро́кеⷯ гл҃аше ни е҆ди́ного же ѿ ни̑ быⷮ побⷣна е҆ѵноухоу ѡ҆номоу. да ꙗ҆ко свѣтлоно́сна е҆го быⷮ и҆ ѿ

ланитеи ѐго исхо́ди ѿгню. ре отро́кь разоумѣ црь аггла Гнꙗ бы того и просла́ви Ба и вьзрадовасе радостію неизгланною, ꙗко благоволить Бь на дѣло ѐго, наипаче ꙗко ѹвѣ храма приименованіе. понѥ не маль подвигь ѐмоу бѣше и попеченїе ѿ таковаго храм именованныи ѿтолѣ прїѐть храмь таковое имечованїе и имен8ѐтсе стаа Софїа сьвѣща же оубо црь не ктом8 вьзратитисе кь занїѡм отро́к8, ꙗко да сьхранꙗѐть стыи аггль таковыи храмь по клетвѣ своѥи до сконьчанїа мир8. и богатьство мнѡгыи и са́нѡ почь отро́ка вь нижнꙗйшїе островы ѿсла ѐго, сь сьвѣтѡ ѡца ѐго и хо́тѣнїе. пришьшим же зателѥ и вьшьшыи на горнице и поставльшыи горнѥе стльповы и камаре и своды сведшыи ѡкрть.

Бы печаловати црви занѥ не имѣти ѐмоу зла стоѥщоу же ѐмоу на горница вь днь с8ботныи, ча́с8 д моу и прискрьбноу с8щ8 бы́вшоу за ѡскоудѣнїе ѐѯода, ꙗвисе ѥмоу (л. 28—5) [ѐvноух]ь[10]) свѣтлоноснь глѥ ѐмоу: «почто скрь[би]шы влкѡ ѐѯода ради. дажь ми нѣкоторїе на оутрїа ѿ вельмоужеи свои, і а́зь принесоу ти зла ѐлико а́ще хо́ще» на оутрїа же вьпрочїи цроу исхо́дещоу посѣтити занїа, се ївноухь глѥ: «дажь ми члвкы и пойдемь». дасть же ѥмоу прѣреченнааго Стра́тїгіа и кѵестора Василида и Ѳеодора патрікіа и ѐпарха Колокинѳа и слоужителѥи н и поꙗрьмникы к сь в8льгидїами сїи вьсѣхь поѐмь ѐvноухь, исходи изь гра. и пришьшыи им на Трївоуналїѡ, ꙗвише имь и полаты прѣреченныѥ новозданны и ѿ конѥи сьсѣдшїись вьспрїѐмь ѐvноухь пойде. и ѿврьзь ѐдинь коувикль идеже бѣше по испльнѥнь зла и вьзмь лопатоу, вьложи вь ѐдинь коижо в8льгидь по д-ри кандареи, ꙗко бы вьсе́моу вьк8пѣ кандаре п тимь. ѡни же вьзьмше таковое злато кь црви пойдоше, ѥ и прїѥмь вьпроси и: «камо ходили ѥсте;» ѡни же изре́коше вьса ꙗже ви́дѣше исьшь

[10]) Листъ оборванъ и обрѣзанъ; въ скобахъ дополняю недостающее.

же црь сь злато принесьшимы на оутріа, ѡбрѣтоше мѣс поусто и ненаселѥнно и вьсе равно и полѥ глатко сꙋще, и разоумѣвше ꙗко ꙗвлѥисе ѥѵноух аггль Бжіи бѣше, блгодарише Ба

Хотещоу же жрьвникоу сьзатисе, црь оубо сꙋмнѣше и кога оуже ѥдино камарнь прозрачнь быти повелѣвааше, кога же двое прозрачнь създатисе стоѥщоу же нѣкога прьвозателю 'Игнатїю и ѕижоущоу, пришь аггль Гпнь вь поби цревѣ рече ѥмꙋ: «три камари сьтвори вь име Ѡца и Сна и Стго Дха» и кꙋпно сь словѡм притварааше кь полатѣ ѿхожденїе протомайстор же не могыи побесодоваті ѥмꙋ, заѥ сь скоростїю без вѣсти сьтворшоу ѿхожденіе, шьдь вь полатоу глше црви: «не имѣ ты ѥдино словѡ нь ѡвога оубо сїе, овога же ѡно повелѣвати» рекшꙋ же цреви не изыт ис полаты вь днь ѡнь, исповѣда ѥмоу майсторь видѣнїе. и рет ѥмоу црь: «вь истиноу аггль бжїи бѣше главы тебѣ, и ꙗкоже заповѣда тебѣ, тако и сьтвори».

VI Вьси же пинси храма ѿ желѣзныихь вере[11]).. и стоугь и ѡбрꙋчеи сьдрьжетсе привьсаженїи и залит. мнѡжьствомь ѡлова. нь и варь всѣхь сь свезании .. заніѡм, вь мѣсто вѡды сь масломь бѣше смѣшен . тврьдостое и сьгоустителное сь сиренїа сице п поставише и простое мраморіе вьсеѥ горніе ст.. (л 28v — 5v.) [да]же на катихоуменѡх. и тако посла црь. коувикоуларіа и Ѳеодора ѥпарха и Василида куѥстора вь островь Родось и твораахꙋ тамо висала зальккотное прьсти, равномѣрно и шыротѣ и дльготѣ запечатлѣвахоу же их печатїю имоущою сице: «Бь посрѣд ѥѥ и не подвижитсе. поможеть ѥи Бь оутро кь ютроу». и размѣравающе тѣхь количьство, посилаахоу цреви. оумѣренїѥ же и оуравнѥніе дванадесетїимь редовѡмь троула, висалѡмь ѡнѣмь бѣше ѥдиного ко-

[11]) Пунктиромъ обозначены мѣста, пострадавшія вслѣдствіе порчи рукописи.

єгожо лактеи пе҃. за єже быти бренїю ѡномоу и прьсти ѕѣло прѣлькцѣ и сигодвижнѣ и бѣловиднѣ ѿноудоу же и слово невѣжествное ѡбноситсе ꙗко кисирѡвидно ѥ҃ троуло, нь не имат сице. сь таковимы же висали сьзаше и четири великыѥ кроугы своѡ҃. єга же начеше троуло, по вьсаком же редоу дванадесетыи висаль занїа твораахоу сщ҃енници мл҃тв8 ѡ сьставлѥнїи цр[кве]. твораахоу же и ѡкьнца и дверце и полагаахоу вь нихь мощи ст҃ыи и сїе твораахоу даже до сьврьшенїа тр8л8. сьтворише то прѣвьзвышенно и прѣоукрашенно висотою правостоѥщеѥ. таже потѡ сьтворише прѣоудобренное и прѣкрасное ѡно просто мрамѡрїе. позлатише же привьсаженїа и ѡснованїа мрамѡромь и изьѡглавлѥнїа и врьхы стльповѡ и вѣнце и вѣньчанїа и оутвари горницамь двоекровныимь и троекровныимь. дебелость же позлати ѡноє бѣше ꙗко прьста єдиного. под же и поземльное храма оукраси многоцѣнныимь и прѣпьстрїимь мрамѡрїємь. страни же и стѣни ѡкр҃тнаа вьса оукраси бѣлїимь и прѣсвѣтлыи каменїе.

Ст҃ыи же жрьтьвникь вьсь и стльпїе вьсе и ст҃ыѥ дв҃ри и с8щеѥ вь ѡкроужныи жрьтьвника вь вьсклонителныи д҃-ри ст҃ыѥ трапеѕи и з҃-мь степенеи сщ҃еннычьскыи к8пно сь архїєреискыи многоцѣнныи прѣстолѡ и д҃-ри стльпце кѵвоурьскыѥ и самыи кив8рь. и инаа прѣмнѡгаа дѣла сьтвори ѿ сребра чиста и позлащенна вь дебелость прѣмногѹю постави же и горѣ прѣвише кѵв8ра, ибѡ вьсе злато четвороѹгльно имоуще... (л 29—6) мѣрѡ лактеи и҃-те и крини злати ѕ҃-мь кандаремь и кр҃ть зла҃ прѣвыше сь многоцѣнныи каменїємь имоущь мѣр8 о҃-ти литрамь.

Ст҃оую трапеѕоу прѣч҃ноу же и прѣоудивлѥнн8 сьтвори вьсхотѣвь, коварьство и кьзьствѡ сицевое оумисли же и сьтвори. сьбра ѹбѡ вьсакоу вещь и потрѣбоу р8дноую: злато, сребро, каменїе мнѡгоцѣнное, бисерїа, мѣдь, желѣзо, ѡлово, стькло и прочїи видовь даже до о҃-ть и два мастеи и блѣсковь. и сьтрївь вьса коѥжо ѡсобь.

та сьвькꙋпивь вьса кꙋпно вь грьниль, и ега растаꙗвше сьединише вьса прикладно ꙗко лѣпо бѣ, излїꙗше сїꙗ вь едино тѣло четворѡоугльно ѡбразѡ. и по вьнега сьсирисе и сьстиноути, и зѣлаше и ꙋстройше дѣло недомисльно и недоꙋмѣтелно и никако же ничесомꙋ подрателно. каажо бо рꙋда свою масть сьврьшааше и не можааше никто же расмотрїтї или расꙋдїти добротꙋ ѥѥ, заѥ кога оубѡ златѣ ꙗвлатїсе зрещїи, кога же ли сребрьнѣ или ѿ каменеи многоцѣнныи или инаковѣ и нѣкаковѣ по различїѡ рꙋдныи стльповы носещїисїю и ѡснованїе степене сꙋщеѥ ѡкстрь сьтвори ѿ сребра чиста и злата. вьсхотѣве и вь по и поземльное хра вьсе сребрьно сьтвори, вьзбранѥнь бы ѿ нѣкоторыи аѳїнеань любомꙋдрїи сꙋщїи Мазїма Їеродеꙗ глющїи, ꙗко вь послѣднаа лѣта и днїи прїидоуть црїе скоудны вь имѣниѡ и разбїю храмоу поземльное пода, аще ли же каменїе бꙋдеть, стоꙗти имать храмь до скончанїа мирꙋ. и тако ѿстꙋпи ѿ начинанїа. смѣшааше бо сребрьникы на вьсакь днь вь прьсть по двѣ тисꙋщи и поль і ѡбрѣтаахꙋ сїе износещеи, тѣме и тьщаахꙋсе кь изношенїю. ибо вьса потрѣба и вещь, ꙗкоже (л. 29v.—6v.) прѣрекѡ, присьвькоуписе вь лѣхь з-хь и по, храме сьзасе вь лѣтѣ и-хь и мѣсеце і-хь, ꙗко бы вьсѣмь коупно лѣтѡ ѕі-тимь и мцемь д-мь и поль амьвѡн же сь стьгною [12]) и стѣнамы и степенмы вьсхода и нисхода и наклонителними его сьтвори ѿ камене сардѡниха ѡстѣнивь. стльпи же его сьтвори вьсе злати сь крїѡмь и самфїрѡ і аспїискыи каменїе. побнѣ же и трꙋло амьвѡна сь ѡкрꙋгѡ егѡ сьтвори вьсе злато сь бисерїѥмь и свѣтильникы висещи и смарагдѡ. сьтвори же и иже врьхꙋ

[12]) На поляхъ: стьгною амьвоновꙋ глѥ... ьсьстѣна . и степенми красныи вра стыи двереи окрꙋгь дарь и ѡколишь мьвѡна. свѣтилни же глѥ каменїе. . ѵнѳово и сма[ра]гдово висеще. крть трꙋла [ам]ьвонѡва. свѣтилникы кымалїа пове... кыи свѣщии и петасїа летещаанѣ повѣсите глѥть.

его крть ѡ злⷯ чиста въ литрь р имѫщь и тъ бисерїа прѣвелика
вавлькоповна сътвори же и свѣтилникы мали повѣсителнїи на ве-
ликыи свѣщникѡ колѣблющїихсе ѡвьсѣдѫ и петасїа вьсе злⷯ. въ
мѣсто же горныи стѣнь ѡкроугⷯ амьвѡнова постави дьскы вьсе
злⷯти

Стго же стоуденца оустїе принесе ѡ Самарїе, д-ри же трѫби
ѡ Ієриχѡна тїе бо соу вьстроувївшеіе при Ісоусѣ Навїинѣ и ни-
зложившеіе ієрїχѡньскыe стѣни чтныи же крть, стоещїи въ сьсѣдо-
храниници, мѣра іе вьзраста Гⷯ нашего Їисоу Хⷯ, иже и ѡпасно
измѣрисе ѡ иже въ Ієросⷭлимѣ вѣрныи тѣме и различнаа не-
доуговання тѣмь исцѣлаваютсе и бѣсы ѡ члвкь ізгонетсе въ всакѡмѣ
стлѣпѣ горѣ же и долѣ мощи чтныe стыи вложи.

Сътвори же и сьсоуди вьсѣ злⷯти двнадетїи праздникѡ въ раз-
личныи ѡбразѡ, єуліа же и стыe потире и блюдца, рѣкомїе же
и зистїе тисѫщѣ, ѡдеже позлащени т, вѣнце р, даровноплатїе по-
тире и блюце тисѫщѣ, єуліа т, коеѭо по два кандара злⷯта, (л 30—7)
кадилнице злⷯти лѕ, свѣщникы злати т по м-дсть литрь, цвѣтови
и грозовы и поликандїла тисѫще ше. оучини же и клирикь тисѳ

Приложи же и оутврьди стежанїа[13]) тзе ѡ Єгѵпта же и
Иньдїе і Ясїе, і Єѵропїе и запⷯ. на вьсⷯкы же праздникь въ ѡбрази и
повелѣ даватисе мⷯсла мѣрь тисѫщоу, вина же мѣрь т, хлѣбовь ти-
сѫщѣ. дⷯ же и клирикѡ келїе ѡкрь по чиноу и. сътвори же и пѣва-
телница селенїа поничьскаа. сътвори же и крти прѣвеликыe съ злⷯтѡ
и каменїемь чтныи вьсⷯчьскыи видовь, цѣною коеѭожо по и кандареи
злⷯ, и свѣщника велика два ізвлаана вьсⷯ ѡ крїа, имоущеіе ногы вьсѣ

---

[13]) На полѣхъ: стежанїа села глѣть... доки страны.. ѡньже при[хождⷯ]хъ
бесчїсльн[ⷯа] иманїа и злⷯ и по морѣ и по сⷭ[хѵ] и по рѣкⷯ ѡ трь... и данокь и
пр.. нищь къ селіе... скынхъ.

ѿ зла҃ чи́ста вь литрь р҃ и врьхꙋ и҃ постави изьѡглавлєнїа ѿ мно́го-цѣнныи҃ каменїи. сьтвори же и ина двацїи двaа ѿ мно́гѡчтныи҃ каменїи цѣною коегожо по литрь р҃ и дрꙋгые ѕѣлѡ прѣвели́кы ѿ сре́бра чи́ста н҃ и дрꙋгые равни моу́жьскомꙋ вьзрастоу с҃.

На амвѡнѣ же тькмо єди́но истьщи лѣтнїи оуре́ннїи прихѡ҃ и данкь вьсего Єгупта і єще кентїнареи тѯе, а вьсе҃ оубо вьложившеєсе истьщанїе і єѯѡдь на таковаго хра҃ сьзанїи є҃ кандареи зла́та трїи тисꙋще и двѣстѣ. чю́до же обьдрьжа̀ше тога҃ зре́щїи҃ таковыи прѣчю́днїи храмь, како сїааше блистае ѿ зла҃ же и сре́бра и мрамѡрїа и проче́ѥ вьсеѥ оутвари. по҃ же и поземльное хра́ма не мало ꙋдивлєнїе видещїи҃ бѣше, ибо̀ мрамѡро҃ пьстро́ты и различїа по҃днѣ мѡ́рꙋ зрѣхоусе или рѣка҃ извирающїимь. четири же прѣгради паче҃ камары и сьсвезанїа и стꙋгы таковаго хра́ма, на ниже҃ прѣкрасныи оутврьжє҃нїи бы́ше багрѣновидныи стльпове, четыри именова рѣкы исхо́дещеѥ изь раꙗ. сьтвори же и стоу́денце в҃і (л 30v.—7v.) и львови мрамѡрѣни изавающїи҃ вѡ́дꙋ ѿ оу́сть свои҃ вь измивенїе общаaго народа.

Вь деснои же стра́нѣ припрати женьскые сьтворѝ мѡ́ре и лѣствицоу єди́нꙋ, заѥ҃ вьсхѡ́ди҃ вѡдѣ сщє́никь радѝ. постави же противоу ли́цоу єго прїетилище дьже҃вно, именоуѥмꙋ истерноу и сьтворѝ изьваꙗнныи҃ львовь і҃в, заєцеи же і юньць и ѿ прочїи҃ животныи҃ по і҃в и исхожа҃аше вѡда̀ ѿ оу́сть и҃ кь измивенїю ѡсщ҃ныи҃. и наре҃ име мѣстоу ѡномꙋ Леѡньтарїа.

Сьтвори же и глѥмоую ложницꙋ, дѡ҃ прѣкраснѣйшїи вь҃ ѿ за҃ ꙗко да вьнєга҃ приходить, спи́ть тоу̀ и почивае҃ вь нє́мь.

VII Сьврьшивши же҃ црквы вь кв҃ де҃врїа мца҃, пойде црь҃ ѿ полати сѣдещь на колесници четворѡконьнѣи дажѐ до врать Аугꙋстеѡновѣ҃ и пожрѣ тамо вѡловь тисꙋщꙋ и ѡвць тисꙋщь ѕ҃, єленеи ѕ҃ сь҃, вепровь тисꙋщꙋ, кокошеи тисꙋщь і҃, пшенице кьбловь тьмѝ

и раздасть сїа вьса нищїи вь днь ѡнь даже до г҃го часа таже сьтвори вьхѡ вь црквь сь крстѡ и патрїарьхѡ 'Еутихїемь егда же прїидоше вь краснаа врат, избѣгноувь ѿ патрїархѡвѣхь рѹкь, потече даже до амьвѡна и вьзвигь рѹцѣ свои на нбса реч: «сла и величїе Боу, спобившомѹ ме сьврьшыт дѣло сїе побѣдих те, Солѡмоне, побѣдых и прѣвьзыдѡх»

'И повьнега же изыт, разасть людем злата кентинареи г рѹкою Стратигїа магїстра един же ѹбо 'Іоустинїань сьврьши црквь, никомѹ иномѹ каковолюбо сьпоспѣшенїе или помощь сьтворшѹ или сьвьнесшѹ.

Оудовлѣ же иже ѿ нѥго сьзданное прѣкраснѣйшеѥ ѡно и чюдесное троулѡ дах до лѣт ѯі-тых по 'Іоустїнїановѣ же сьмрьти ѹдрьжа црствѡ нетїи его, 'Іоустїнь Ѳразсь. и вь второе лѣтѡ црствїа его, вь днь ѕ-стїи, вь час е сьлѹчисе пастисе трѹл ѡномѹ чюномѹ и позорищномѹ (л. 30а — 8) и ськрѹшыти прѣоудивлѥнѣишыи и ничесомоу же ѿ мира сего вещеи подрателныи амьвѡнь и многоцѣнноую стьгноу, юже ѿ амьвѡна даже до стыих двреи и многопрѣиспьщренїи поземльнїи по вьсь

Четири же велици свове и камаре сь ѡкрѹгѡм и стльпови вьсѣми и вьсе заніе црквe и инаа вьса занїа прѣбыше непоколѣблѥма. црь же 'Іоустїнь, призвавь майстора единого ѿ ихже тамо дѣлавшыих і еще жива соуща, вьпрашааше, что оубѡ бы сїе. ѡне реч, ꙗко вьскорѣ потьщавсе вьзет 'Іоустїнїань црь попоры и побое и паньдоуросанїа, ѥх дрьжаахоу и крѣплаахѹ попирающе троуло, донде стегнетсе и исьхнеть. и ꙗко троуло ѕѣло прѣвысокѡ сьтворено бы прѣже, вь ѥх зрѣтисе ѿвьсоу и ꙗко скалосанїа и стьгы и попоре сѣкѹще майстори, пометаахѹ на по црквe, и ѿ оударенїи и тьтно вьколѣблꙗахоусе и потресаахѹ горнꙗа и сих ради паде трѹлѡ. рекоше майстори, ꙗко да сьѕижетсе и боудеть поравно и кумьва-

лопобно, ꙗкоже же ѥ҃ нна пр҃ѣжде бо трⷭлw ѩзлишно б҃ѣ високоꙋ, сего ра не вꙁмо́же цр҃ь второе таково сътвори҃. цр҃ь же ⷭкw Ꙗꙋстїнь, сьвѣ҃ сътворивь, посла вь ѳстрwвь Родwсь властеле ꙗкоже и стрїи его Ꙗꙋстїнїань и w҃ прьва́го бренїа и пр҃сти, по повїю мр҃ѣ и печат҃е, сътворише висала, и сьвиза троуло боѥще же оубо майстори, ꙗко да не и сїѐ такоже падне҃ть вьскорѣ, wс҃ѣкоше w҃ прьвїе мѣры висо́т҃ѣ сежанеи ѳ҃, оставише попоры и повое и скалосанїа вьса лѣто ѥдино, донде҃же пр҃і҃ дѣло сьврьше́нное ⷭтврьженїе и сътегноутїе. ꙗмьвwне сь стьгнами и степенмы и вьсклонителни и жр҃ьвникw и помь вьсеѥ цр҃кве не мwгыи сътворити ꙗкова же прьвѣе бѣхⷭ, за пр҃мно́гое ѥꙁода и мнwгоцѣнналаго ка́менїа и бисра, сътвори таа ꙗкова же зре́тсе и даже до дн҃ь. ега же вьсхо́(л 30а v —8v.)-тѣше вьзети скалосанїа и попори троула, напльнише цр҃кь воды даже́ до прьвы҃ катиⷯмень. и тако w҃ѥмлоуще дрѣвеса, пометаахⷭ вь водоу. сего же ради рекоше нѣ́ци, ꙗко Ꙗꙋстїнь сьвиза, нь҃ сльгаше таковы҃

Близоу цр҃кве постави Ꙗꙋстїнїа́нь йстоукань свои на стльпⷭ бл҃годаре бг҃а и показꙋе сего́ ради гражанw ꙗко а҃зь ѥ҃смь ктитѡ́рь. а ѥ҃же оубо мно́гаци на вьспомѣноутааго цр҃кве протомайстора Игнатїа, поне҃ почиташе҃ ѕ҃ѣлw w҃ вьсѣ҃ и люблꙗше за велика и чю́дна дѣла своꙗ ꙗже твораше, оубоꙗвсе Ꙗꙋстїнїа́нь, да не кога похвалѥ́мь прослоутитсе и вьсь проповѣ҃стьсе w҃ двои҃ наро́дный҃ честеи, и не хо́тѐ сего́ погⷭбы҃, ꙗкоже҃ сьвѣщаваахоу ѥго нѣ́ци, сего́ ради и печалⷭе и не ймыи что́ и сътвори҃. нарекwваше҃ ѥмⷭ оуже нѣкоторїи, ꙗко вьнѣга сьврьши́се иже w҃ него ꙁижемомоу стльпоу Ꙗньдрїанда Ꙗгоустеw҃нова, wстави́се ѥмоу тамо w҃ него вьꙁмьшоу стльбы вьсе, ꙗко да на стльпоу горѣ w҃ гла ско́нчаѥтсе, ѥ҃ и сътвори҃. разоумѣв же оубо Игнатїе, ꙗко тамо ѳставленьбы҃ вь ѥ҃ оумрѣти, горко wплакwваше҃. вероу же постигшоу, ѳбрѣте начинанїе и хыт-

рѡ́сть и҆зредноу о҆брѣте бо врьвь тьнкоу вь недро҃ своихь, ꙗ҆ко е҃-мь сежанѡ҃м. и҆ ножь свои и҆зьмь, и҆зрѣза на малы че́сти ѡ҆дежоу свою и҆ ри́зоу свою и҆ вьса̀ ѡ҆дѣ̀аніа и҆ главотегь свою и҆ факель. и҆ сьсвезавь сіа̀ вьса̀ и҆ сьсоукавь и҆ и҆́скоуси, а҆́ще доспѣвше достигноу҃ до землѥ, и҆ ѡ҆брѣте тако. пришьши же женѣ е҆го сь плачемь мно́гы̀мь и҆ риданми, пригласиль бо бѣше сію̀, спещꙋ вьсе́моу гра́дꙋ, но́щь бо бѣше глькока, и҆ рече, ꙗ҆ко здѐ ѡ҆ставлѥ́нь бы҃ оу҆мрѣти. нѣ̀ шь оу҆́бо и҆ ѡ҆таи кꙋпи оу҆́же дебело по мѣрѣ дльгости...

ПОПРАВКИ

Вслѣдствіе случайнаго недосмотра, вкралась неточность: во II-ой главѣ упомянуто, что въ спискѣ O_2 нѣтъ свѣдѣній о Родосскихъ кирпичахъ, украшеніи храма позолотою и о трапезахъ и мѣстахъ въ алтарѣ, между тѣмъ, какъ свѣдѣнія эти *имѣются* въ O_2, л. 28v (5v.) и сходятся съ сообщаемыми A и O_1. Впрочемъ, это обстоятельство не можетъ вліять на выводы о редакціи, представляемой этимъ спискомъ, въ виду наличности цѣлаго ряда другихъ отличій, позволяющихъ отдѣлить редакцію O_2,K отъ редакціи A и O_1.

Кромѣ того, разборъ текста Π_1 необходимо дополнить поправками, указанными въ примѣчаніяхъ: 1, 2 и 8 къ этому тексту.